



1220

**Il n'a rien appris de neuf au monde ordinaire**

— Pages 4 et 5

La boxe chinoise

**Michel BISSON un grand maître**



**La Voix de l'Est**

**SAMEDI-DIMANCHE** GRANBY, 23 OCTOBRE 1982

VOL. 47 — NO 110

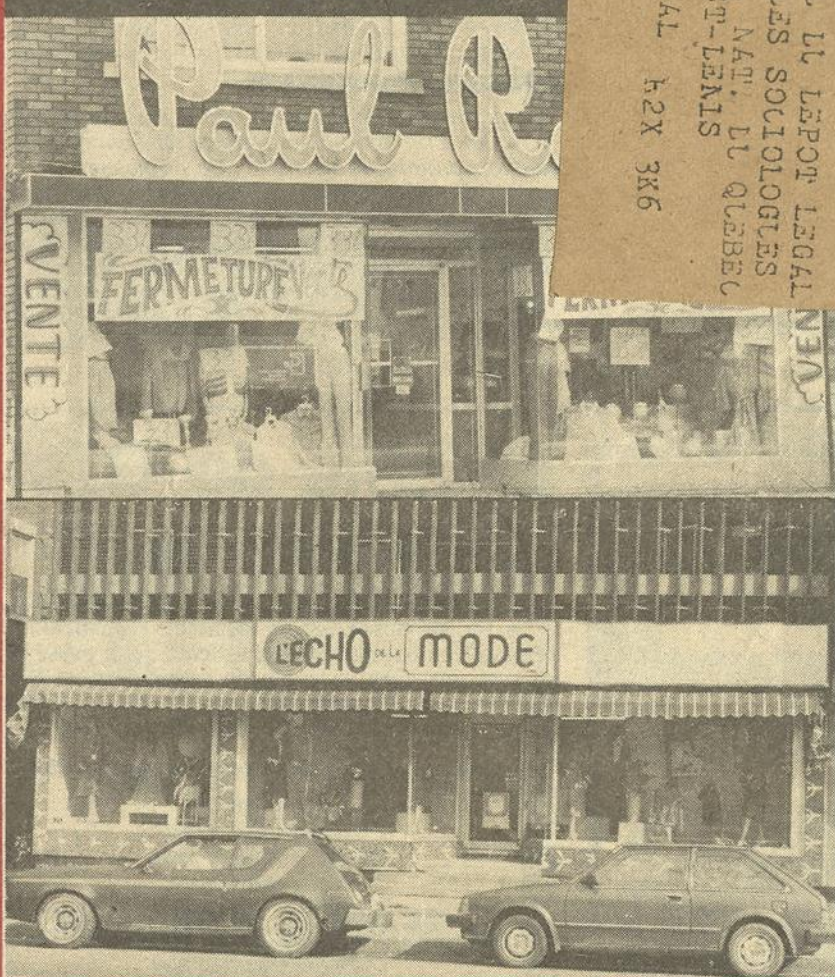
Livraison domicile \$2.25 par semaine  
Semaine: 35 cents - Samedi: 50 cents

**BATTU pour des**



— Page 3

**BIENTÔT**



**FIN**

**35 années au service des gens bien mis**

— Page 14

BUREAU LL LEPOY LEGAL  
L.P. LES SOCIOLOGES  
BIBLI. NAT. DU QUEBEC  
1700 ST-LENNIS  
MONTREAL H2X 3K6



**De vrais oiseaux de nuit**

— Page 20

**Les derniers candidats connus**

— Pages 8,9,10

**Météo**

Généralement ensoleillé; min. moins 4, max. 10. Dimanche: beau et moins frais.



**LIBRE-SERVICE DEPANNEUR**

(coin St-Charles et St-Jacques)

**OUVERT 24 HEURES... Pour mieux vous servir**



PARTICIPEZ À NOTRE GRANDE PROMOTION CRISTAL



**7 JOURS PAR SEMAINE ESSENCE DIESEL**

L-13578



**ANTONIN BACHAND & FILS LTÉE**  
assurance générale  
C.P. 512 - 569 Boul. Boivin - Granby - J2G 2L9  
JEAN-MARIE BACHAND, C. D'A. D'ASS.  
JEAN-PIERRE ZAHRA, C. D'A. D'ASS. **378-7945** 724

## Les hauts et les bas des entreprises familiales

Les petites et moyennes entreprises ont fait leur marque à un point tel que la structure économique de toute la région de Granby repose sur leur vitalité.

Et en temps de crise, cela n'est pas peu dire. Afin de souligner d'une façon particulière le lancement de la semaine de la petite et moyenne entreprise, Marie-Paule Villeneuve a rencontré Roger Laguë.

A l'image d'une foule d'industriels de la région, Roger Laguë a réussi à monter de toute pièce sa propre entreprise. Un geste qui mérite de l'attention et surtout qui permet d'espérer en l'avenir.

ge et de la boutique "Echo de la Mode, c'est une partie de l'histoire de Granby qui s'envole.

Geneviève Tavernier a rencontré Paul Roberge et Estelle Girardot-Sirhan, deux propriétaires qui ont accumulé 75 années d'expérience dans le commerce et qui tirent leur révérence, faute de relève.

...

Côté sport, Gaétan Roy s'est lancé dans les arts martiaux. Le tigre, la mante religieuse, le



par Guy Crevier  
directeur de l'information

Longue vie aux petites et moyennes entreprises.

...

Mais tout ne tourne pas rond pour autant. Le 1er décembre 1982, Granby perdra ses deux plus anciens commerces de vêtements de la rue Principale.

Avec la fermeture de la Mercerie Paul Rober-

cobra, la grue, le dragon... n'ont plus de secret pour lui. Son instructeur, Michel Bisson, n'a pas à avoir crainte de ses titres de noblesse.

Le 29 août dernier, à Beauport en banlieue de Québec, Michel Bisson prenait la mesure d'un opposant du Nouveau-Brunswick pour prendre le titre canadien de sa catégorie.

Et si Michel Bisson, de Rougemont, préfère le tigre, rien ne l'empêche d'être le premier aspirant mondial de la Fédération mondiale de kung-fu et boxe chinoise.

### COUPON DE PARTICIPATION VOYAGE POUR 2 EN FLORIDE

Organisé par: TAXI 3000

En collaboration avec les commanditaires suivants:

- LES AUTOMOBILES HELLARD
- JEAN MICHEL et son équipe
- AIR CANADA-TOURAM
- CANTINE TRUDEAU
- LIBRE-SERVICE DEPANNEUR B.P.
- JULES PEMERS
- VOYAGE PRINCESSE

LE PRIX COMPREND:

- 1e- Le transport aller-retour de Dorval à Fort-Lauderdale par Air Canada.
- 2e- 7 nuits à l'Hôtel-Motel Drift-Wood de Miami
- 3e- Valide du 7 Avril '83 au 31 Mai '83

#### REGLEMENTS GENERAUX

Le prix d'une valeur de \$1400.00 est non échangeable et devra être effectué entre le 7 Avril '83 et le 31 Mai '83. Les coupons de participation seront acceptés jusqu'à 11 hres, le 22 Janvier '83.

Un litige quant à la conduite et à l'attribution d'un prix de ce concours peut être soumis à la régie de loterie et course du Québec. Les chauffeurs et leur famille ne sont pas admissibles à ce concours.

Le tirage aura lieu le 22 / 01 / 83 chez Voyage Princesse

NOM: \_\_\_\_\_  
 ADRESSE: \_\_\_\_\_  
 VILLE: \_\_\_\_\_  
 TEL: \_\_\_\_\_  
 CHAUFFEUR: \_\_\_\_\_  
 POCKET NO: \_\_\_\_\_

N'OUBLIER PAS DE FAIRE CONTRESIGNER PAR UN CHAUFFEUR DE TAXI 3000 LORS DE VOTRE PROCHAIN VOYAGE ET DE DEPOSER CHEZ L'UN DES MARCHANDS PARTICIPANTS.  
 (UN COUPON PAR VOYAGE)  
 L-15333 (Signature falsifiée non valide)

## Enfants de GI's

WASHINGTON (Reuter) — Le président Ronald Reagan a promulgué vendredi une loi autorisant les enfants de citoyens américains dans cinq pays d'Asie du sud-est à immigrer aux Etats-Unis.

La loi, proposée par le sénateur républicain Jeremiah Denton, un pilote américain qui a passé plus de sept ans dans un camp de prisonniers au Nord-Vietnam, s'appliquera aux enfants nés après 1950 en Corée, Thaïlande, Vietnam, Laos et Cambodge.

Si c'est brisé...  
Nous réparons,  
Vous avez une idée,  
Nous fabriquons

### J. REGINALD GRONDIN INC.

Atelier de bricolage  
Bois-Métal-Soudure

782-1er Rang Est 378-1543 Ste-Cécile de Milton  
P.S. nous ramassons et livrons.

L-15004

LES FOURRURES

*Lucile Guertin*  
Lucile Lemoine Guertin, prop.

Manteaux prêts à porter,  
faits sur mesure

OU  
réparation et entreposage

130 Court, Granby 372-1474

L-14883

## Victime d'un hold-up

# La peur de sa vie

FARNHAM (GT) — Un hold up a été perpétré en début de soirée jeudi, à Farnham, alors qu'un cagouillard armé s'est emparé d'une maigre somme variant entre \$25 et \$30, au dépanneur Chez Rachelle, situé au 661 rue Yamaska est.

Aucun coup de feu n'a été tiré, ce qui n'a pas empêché la propriétaire, Mme Rachelle Hébert, 68 ans, d'avoir la peur de sa vie.

"Je me suis réfugiée dans la cuisine, où une amie m'attendait, a-t-elle expliqué, et j'en ai crampé avant de réussir à appeler la police."

Son mari était absent au moment où le malfaiteur s'est présenté, mais Mme Hébert explique qu'elle n'était quand même pas seule dans le dépanneur à ce moment. "J'avais mon Sacré-Coeur, a-t-elle précisé, et c'est lui qui m'a protégée."

### Un \$10 et un \$5

Quand le voleur, armé d'un petit pistolet et la figure recouverte d'un bas noire, lui a demandé l'argent de la caisse, la tenancière s'est exécutée à sa façon. "Je lui ai donné un \$5 et un \$10, dit-elle, en expliquant que c'était tout ce que je pouvais faire. Mais avant de prendre la fuite à pied, il s'est lui-même emparé d'une poignée de piastres qui se trouvaient aussi dans la caisse..."

## A ne pas répéter

Robert Beauregard signale que l'essence se vend un peu plus cher à Granby que dans plusieurs autres villes québécoises qu'il a récemment visitées et que ses hôtes le lui ont fait remarquer...

- 0 -

"Béthanie", le facteur préféré des clientes du casse-croûte de Greenberg, attend toujours le son du timbre avant de débiter sa journée... avant, en fait, de parcourir les rues de Granby qu'il connaît à la lettre...

- 0 -

Est-ce possible qu'en 1982 il y ait encore des adultes qui pensent que les petites "bébêtes" mangent les grosses? C'est la taquinerie que vaut à Monique Carrière sa dernière mésaventure... faisant face à une mouffette, alors qu'elle rentrait de son travail, en fin de soirée, elle a inquiété ses parents en allant crier et cogner dans la vitre de leur chambre...

- 0 -

Paul-O. Trépanier dit que La Voix de l'Est répète des faussetés en affirmant, "comme elle l'a fait cette semaine dans la chronique 'c'est à ton tour'", que le lac Boivin est pollué et que son eau peut contenir "des résidus de votre dernier goûter". Le maire soutient qu'aucun égoût ne s'y jette et que le lac n'est pas pollué. "S'il l'était, je n'aurais pas laissé mes enfants s'y baigner tout l'été", dit-il.

- 0 -

Avec le refroidissement de la température, cette semaine, il est arrivé à Pierre Fournier, pourtant reconnu comme bon marcheur, de succomber à la tentation de prendre l'auto...

- 0 -

Il n'arrive pas qu'aux humbles citoyens de tomber en panne en pleine rue parce qu'ils manquent d'essence... Jacques Saint-François, professionnel de Waterloo, vient de vivre cette gênante expérience...

**Le Quotidien**  
1869  
Numéro-boni: 431117  
**Le 19**  
639666  
3-11-16-22-27-29  
Complémentaire: 21  
Mise-tôt: 13-18-30-34

**JOUEZ AU BINGO**  
avec  
**La Voix de l'Est**  
ET GAGNEZ  
**\$1,000.**  
EN ARGENT!  
LE NUMERO  
CHANCEUX  
AUJOURD'HUI  
EST  
**1-19**  
Ce numéro a été tiré  
par Mme Lucien  
Fontaine.

### Sommaire

Agenda	4
Annonces classées	28
Commentaires	16
Consommation	25
Culture	22
Décès	33
Décoration	21
Economie	13
Grands titres	18
Jeux	34
Page à Ben	38
Région	7
Roman	32
Sports	35
Voyage	26



# Granby



633 Dufferin, 372-5896

Four micro-ondes  
TOSHIBA - PANASONIC  
- HOTPOINT - MOFFAT  
A PRIX DE RABAIS

Le règlement de comptes de jeudi

## Deux suspects arrêtés

**GRANBY (GT) —** A la suite d'une enquête ardue qui s'est poursuivie jusque tard dans la nuit, des accusations de complot en vue de commettre un acte criminel pèsent maintenant contre deux individus de Granby, conséquence d'une rixe qui s'est produite jeudi et qui a conduit au Centre hospitalier de Granby un résident du boulevard Fortin.

Michel Ballard, du 50 rue Wellington, et Jacques Bruneau, de la rue Notre-Dame, devront donc faire face à la justice, alors qu'ils comparaitront lundi, au Palais de justice de Granby, où doit se tenir en même temps leur en-

quête sous cautionnement. D'ici là, ils demeureront incarcérés, suite à une courte comparution devant un juge de paix, en fin d'après-midi, vendredi.

Quant aux accusations de complot, elles seront

précisées lundi. L'enquête policière dans cette affaire a été menée par le détective Fernand Laliberté, de la Sûreté municipale de Granby, assisté des agents Michel Daigneault et Jean-Claude Boislard, de l'escouade

des crimes contre la personne de la Sûreté du Québec.

La victime dans cette affaire, Charles-Michel Vézina, demeurant au 123 boulevard Fortin app. 6, a été conduite au Centre hospitalier de Granby, au cours de l'après-midi de jeudi, sérieusement blessée, surtout à la tête, au cours d'une rixe qui avait débuté un peu après 13 heures. Vézina est toujours hospitalisé, et des radiographies doivent déterminer la gravité de

son état, mais on ne craint pas pour sa vie.

### Dans un "Winnebago"

Selon l'enquête policière, la violente querelle s'est déroulée dans un Winnebago, stationné dans la cour d'un des suspects, au 50 rue Wellington. Après avoir été roué de coups puis ligoté, Vézina aurait été gardé sous la surveillance de Bruneau, pendant

que son complice se serait rendu rencontrer l'amie de la victime, à son travail. Et c'est alors que des menaces de mort auraient été proférées contre Vézina.

Au cours de cette intervalle, et malgré les coups reçus, Vézina aurait réussi à tromper la vigilance de Bruno, dont "l'assistance" dans toute cette affaire aurait été requise par Ballard.

### Chez un voisin

Une fois libéré, Vézina se serait réfugié chez un voisin, d'où il aurait appelé la police vers 15h15.

En revenant au véhi-

cule loué à St-Hyacinthe, Ballard aurait décidé de le cacher dans un bois avoisinant. Quant à la Mustang dans laquelle Vézina serait arrivé au 50 rue Wellington, elle a été retrouvée quelque 800 pieds plus loin.

Après avoir écarté différentes hypothèses, dont une histoire de coeur, les policiers, au cours de leur enquête, en sont arrivés à la conclusion que la rixe concernait plutôt une affaire d'argent.

Ballard, que Vézina allait rencontrer justement à ce sujet, aurait prétendu avoir été extorqué de \$12,000 par ce dernier.

## Aménagement du parc Yamaska

# Choinière furieux

**GRANBY (GV) —** Le dépôt d'un plan du Parc de la Yamaska, cette semaine, au Centre d'interprétation de la nature a ce point offensé le préfet de la municipalité régionale de comté de la Haute-Yamaska, M. Louis Choinière, qu'il se plaindra aux autorités gouvernementales.

Même si cette rencontre, à laquelle assistaient principalement les gens de Granby, n'avait, semble-t-il, aucun caractère officiel, M. Choinière s'est dit étonné "qu'une telle présentation se fasse hors de la présence de neuf des onze maires de la MRC" et qu'ils l'ignorent même.

Lui-même ainsi que le maire Paul-O. Trépanier y ont assisté. "C'est M. Trépanier qui m'en a parlé sinon je ne l'aurais pas su. Pourtant, c'est quelque chose qui concerne tous les maires de la MRC", de dire M. Choinière.

### Centre

Interrogé à ce sujet, M. Mario Fortin, directeur administratif du Centre, a expliqué que la rencontre ne visait qu'à recueillir de l'information en prévision du dépôt d'un mémoire sur l'aménagement du Parc de la Yamaska à l'occasion d'une audience publique qui se tien-



Le préfet de la MRC Yamaska, M. Louis Choinière, a piqué une sainte colère à propos du dépôt d'un plan d'aménagement du parc Yamaska.

dra au Cégep de Granby, le 8 décembre prochain.

"En invitant des gens du ministère, nous n'avons que répondu à une offre du ministère.

D'ailleurs, n'importe quel organisme peut le faire", a signalé M. Fortin.

### Explication

M. Choinière dit comprendre la position des

organismes ni des compétences. N'est-il pas normal de s'adresser au bon endroit, c'est-à-dire "en haut" quand on a quelque chose à dévoiler ou à annoncer? Si ce n'est pas le cas, qu'on les

abolisse donc et qu'on n'en parle plus!"

De conclure le préfet de la MRC: "en autant que je suis concerné, cette présentation en était une officielle; et je le déplore fortement".

**SOIRÉE D'HALLOWEEN**

**Le Café Terrasse**

La Terrasse du Forgeron

CONDITION D'ADMISSION:  
ÊTRE COSTUMÉ

DANSE, SURPRISES  
ET PRIX DE PRÉSENCE

PRIX D'ENTRÉE: \$3.00  
**SOIRÉE D'HALLOWEEN**

*Le sourire matinal*

Une crise internationale est un incident qui dure assez longtemps pour que nous puissions le situer sur la carte.

**Guy L. BUSSIÈRE**  
PHARMAPRIX - Galeries de Granby

**FORD**

**Budget**

LOCATION D'AUTOS ET DE CAMIONS

Location Autorama 378-0366  
960 Principale, Granby 378-4636

le restaurant

**Elite**

vous offre

**LE BRUNCH**

du dimanche

à partir de 11:00 hres

Prix: **\$6,25**  
avec ou sans réservation

Table d'hôte et menu à la carte aussi disponible

toujours ouvert aux heures normales  
dim, lun, mar, merc, jeudi: 9:00h à 24:00h  
vendredi 9h à 2h  
samedi 9h à 3h

## Agenda

### Aujourd'hui

**Le club Joie de vivre Haute-Yamaska** tient une danse de l'Halloween samedi à 20h30 à la salle Oasis, 25 rue Fairfield, Granby.

Tous les pilotes et navigateurs amateurs de la région sont invités au rallye annuel organisé par le Café-Terrasse de Cowansville dimanche, inscription le matin même entre 10h00 et 12h00.

Un souper sera servi aujourd'hui, entre 17 et 20 heures, au sous-sol de l'église St-Joseph. Les intéressés pourront se procurer des billets au presbytère ou à l'entrée.

Partie de cartes organisée par les **Filles d'Isabelle** de St-Césaire samedi au caféteria de l'École St-Vincent.

Aujourd'hui tirage d'une **Coupe Millionnaire** exposée à la Caisse Populaire de Farnham par les Chevaliers de Colomb Conseil 1051.

Le **Club des Handicapés de Farnham** tiendra une danse dimanche à 20h30 au Centre Culturel de Farnham.

Les **Chevaliers de Colomb Conseil 1051 de Farnham** tiennent un banquet annuel aujourd'hui. Information 293-5775.

**Renouement conjugal**, réunion mensuelle ce soir, à 20 heures, à l'église St-Bernardin, à Waterloo. Thème: 20 ans de vie de couple.

Le **Club de l'Age d'Or de Ste-Cécile**

de Milton organise une partie de carte, ce soir à 20h00, à la salle communautaire de l'endroit.

Le **Club de l'Age d'Or de Rougemont** tient une soirée de danse à l'école St-Michel, ce soir à 20h00.

Le **Club de l'Age d'Or de Granby** tient une soirée de danse, aujourd'hui au sous-sol de l'église St-Benoît à 20h00.

Le **Club Joie de Vivre Haute-Yamaska Inc** tient une soirée de danse, ce soir à 20h30 à la salle Oasis, Granby.

Le **Club Radio C.B. St-Paul** fête cette année son 5e anniversaire de fondation. Cet événement sera souligné par une soirée dansante qui a lieu cela Salle Idéale, chemin St-Paul.

Le **Club de l'Age d'Or de St-Valérien** tient un déjeuner de fêtes au lard, dimanche le 24 octobre à la salle communautaire de St-Valérien de 9h30 à 12h30.

### A venir

Dimanche, le 31 octobre, rencontre de tous les anciens du collège de Saint-Césaire pour souligner la béatification du **Frère André**. Dîner, échanges, messe célébrée par Mgr Louis Langevin à 14h30 à l'église paroissiale. Si tu participes au repas, communique ton nom et le nombre de personnes à: 658-1263 ou 469-3143, au plus tard le 25 octobre.

# Trudeau à la télévision... Satisfaits des propos du chef

par Michel LAROSE

**GRANBY —** L'exercice auquel s'est livré le premier ministre canadien, M. Pierre Elliott Trudeau, au cours de la série d'interventions télévisées, cette semaine, "consistait à tisser la toile de fond des prochains mois qu'auront à vivre les Canadiens. Cela vaut la peine de se rappeler collectivement qu'on vit une situation difficile," de dire le député de Shefford aux Communes, M. Jean Lapierre.

Se disant satisfait de l'intervention de son chef, le député de Shefford s'est dit soulagé d'apprendre par le premier ministre que les programmes sociaux ne seront pas coupés, comme il en avait été d'ailleurs fortement question. "Si cela avait été le cas, mes convictions les plus libérales auraient été fortement ébranlées", de dire M. Lapierre.

Son homologue de Missisquoi, M. André Bachand, constate de

son côté que M. Trudeau "a philosophé sur la crise économique", sans apporter de solutions précises. "C'est vrai que les gens n'ont rien appris de nouveau, tout le monde sait qu'il y a du chômage, mais il faut voir le cheminement de la gravité économique. Il est bon de réfléchir sur la question", de commenter M. Bachand, qui se dit également satisfait de l'intervention de son chef.

Le discours à trois vo-

lets de M. Trudeau est une phase préparatoire, de préciser M. Lapierre. "Plusieurs ministres fédéraux et au premier plan, le ministre des Finances, M. Marc Lalonde, énonceront bientôt une série de mesures particulières. Dans quelques mois, nous verrons leur efficacité. Au cours de l'année, l'inflation doit baisser à 8,5 pour cent."

Par ailleurs, dans la députation québécoise, Mme Carmen Juneau,

comté de Jonhson, et Jacques Beauséjour comté d'Iberville, n'ont pas écouté l'intervention de M. Trudeau, par manque de temps. Donc, aucun commentaire précis à émettre. Cependant, avoue M. Trudeau livrer son message, le caucus de la députation péquiste à sérieusement envisager que M. René Lévesque reprenne son agenda tableur, comme à l'époque de son émission Point de mire de manière régulière dans une série d'émissions. Mais l'opération semble irréalisable compte tenu du temps de préparation qu'il aurait fallu au premier ministre du Québec, révèle Mme Juneau. Quant au député de Shefford, à l'Assemblée nationale, M. Roger Paré, il n'a pu être joint.

**SPÉCIAUX**  
**HAITI** 15-29 novembre \$495.  
**MIAMI** Pour les Fêtes 28 \$605.  
 déc. — 7 janv.  
**VOYAGES PRINCESSE** 372-4444  
 L-15536  
 GALERIES DE GRANBY (voisin de Sears)  
 Détenteur d'un permis du MICT

## C'EST ÇA VOTRE RELANCE, M. LÉVESQUE ?

Par la loi 70 sur les coupures de salaires, le gouvernement du Québec veut récupérer \$ 521 millions. En fait, il récupérera beaucoup moins, parce que ses entrées de fonds (impôts et taxes) seront réduites. Mais, de toute façon,

**IL CRÉERA PLUS DE 30,000 CHÔMEURS**

**IL PRIVERA LA RÉGION DE QUÉBEC DE \$100 MILLIONS. COMBIEN DE FAILLITES ?**

**IL PRIVERA LA RÉGION DE SHERBROOKE DE \$13 MILLIONS. COMBIEN DE FAILLITES ?**

**IL PRIVERA LA RÉGION DE RIMOUSKI DE \$15 MILLIONS. COMBIEN DE FAILLITES ?**

**ET DANS LES AUTRES RÉGIONS... ?**

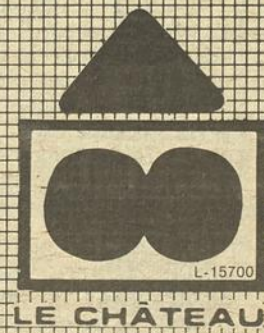
NB : Les chiffres proviennent d'une étude de l'économiste James Pottier, de l'Université Laval.

**AU LIEU DE STIMULER  
L'EMPLOI, IL CRÉE DU  
CHÔMAGE**

**COMMENT FAIRE CONFIANCE  
À CE GOUVERNEMENT ?**

**SPGQ**

Syndicat de Professionnels du Gouvernement du Québec



LE CHÂTEAU

**POUR LUI**

Galerias de Granby

# Trudeau à la télévision...



"J'avais hâte d'entendre la troisième émission, pour qu'il nous dise qu'il s'est trompé. Mais il n'a pas dit", raconte M. André St-Laurent.

"Cela ne m'intéresse pas plus que cela. J'imagine que le premier ministre s'est appliqué à rassurer les gens", de confier Mme Céline Lorion.

"Je ne sais absolument pas ce qu'il a dit. Je n'avais pas le temps de l'écouter, réunion du comité des parents, mes cours, mon travail...", de dire M. Robert Gaboriault.

"A mon avis, Trudeau nous a appris qu'il a l'intention de démissionner", de dire M. Raymond Cotnoir.

"Je connaissais l'importance du discours de Trudeau, mais cela ne m'intéresse pas pour autant", de préciser M. Jacques Galipeau.

M. Doris Blanchard était préoccupé par ses parties de quilles et de hockey. Il n'avait pas le temps d'écouter le discours de Pierre Elliott Trudeau.

photos Mario Beauregard

# "Tout le monde sait ça qu'il y a une crise"

par Michel LAROSE

GRANBY — L'intervention télévisée du premier ministre canadien, M. Pierre Elliott Trudeau, qui, cette semaine, au cours de trois émissions, dressait un bilan de la situation économique qui assaille le pays, n'aurait pas fracassé les cotes d'écoute. Du moins pas à Granby.

Au cours d'une brève enquête menée auprès de 12 personnes choisies au hasard, 10 d'entre-elles n'ont pas écouté M. Trudeau, par manque de temps ou par simple désintéressement.

Et chez les deux personnes qui ont suivi au complet l'intervention du premier ministre, on déclare que M. Trudeau n'a rien appris à personne. "Tout le monde sait cela que nous vivons dans une crise économique", de dire M. André Saint-Laurent. Quant à Raymond Cotnoir, il retient que le premier ministre a démontré son impuissance à gérer la crise donc, conséquemment, il a annoncé son intention de démissionner de son poste.

"Trudeau nous a dit qu'il va démissionner. Quand le premier ministre ne peut trouver les solutions

aux problèmes économiques, la seule solution qui lui reste, c'est de démissionner", de dire M. Cotnoir.

"Je ne l'ai pas écouté, de dire M. Doris Blanchard. Un soir, je jouais au bowling et la soirée suivante, je jouais au hockey. De toute façon, tout le monde sait qu'il faut se serrer la ceinture."

M. Robert Gaboriault est également du groupe de personnes n'ayant pas écouté l'intervention de M. Trudeau. "J'étais trop occupé. Une réunion de parents, des cours, le travail. Je ne sais même pas ce qu'il a dit. Et puis, le Canada, t'sais veux dire... Et Trudeau, bof...", de dire M. Gaboriault.

Mme Céline Lorion n'a également pas écouté M. Trudeau "parce que je travaille le soir. De toute manière, cela ne m'intéresse pas plus que cela. Il a brossé la situation actuelle, mais n'a rien annoncé de concret. C'est peut-être bon qu'il est tenté de rassurer la population," dit-elle.

"C'est pas un discours qui change les choses. On a besoin d'une action plus radicale", de dire pour sa part, M. Jacques Galipeau.

## 3 FILMS AGUICHANTS EN PRIMEUR

du 22 au 28 octobre

**adorables créatures nocturnes** (1) **3 films** **18 ANS Adultes**

VF de LADIES NIGHT

**PLAISIRS SANS FREINS**

**Linda** (2)

**les bas de soie noire** (3)

**Cinéma LE PLAZA** Tous les soirs 7h30, dim. 1h et 7h30

Centre d'achat Plaza, Granby 375-1826

**CONFERENCE D'INFORMATION** sur la **MEDITATION TRANSCENDANTE**

Mardi le 26 oct., à 20.00h.

Ecole Notre-Dame, local 301

279, Principale, Granby

Inf: 1-288-6921

Entrée libre

**PAVILLON DU DÉTOUR**

Chemin Roxton vous OFFRE

**LUNDI AU VENDREDI** 4 à 7 heures

**Bière \$1.00 FORT \$2.00**

**DIMANCHE FORT \$1.75**

**SAMEDI 30 OCT. SOUPER**

**FESSE DE BOEUF & COCHON GRILLE** \$10. p.p. (1 consommation gratuite)

Si possible, achetez billet à l'avance

**AU PAVILLON DU DÉTOUR**

RESERVATION AVANT LE 28 OCT. (S.V.P.) 372-4016

**Palace** CENTRE VILLE, GRANBY 372 4466

Billets en vente maintenant: \$7, \$9, \$10, \$11.

**JEAN SOUTU**

**SAMEDI, LE 30 OCTOBRE A 20.30H.** présente

**Old Orchard?... Connais pas!** de Réjean Vigneault

Mise en scène: Joseph Saint-Gelais

avec: Andrée Boucher, Richard Niquette, Monique Leblanc, Jean-Pierre Bélanger

**DANSE** TOUS LES DIMANCHES SOIRS

5 à 7 bières \$1.00 FORT \$2.00

NOUVELLE ADMINISTRATION

**LE CLUB DISCO BAR RENCONTRE**

Les JEUDIS et VENDREDIS

**DANSE** TOUS LES DIMANCHES SOIRS

OUVERT TOUS LES JOURS DES 11H. A.M.

NOUVELLE ADMINISTRATION

3 PHOENIX GRANBY

**Cinéma Japanese**

SAMEDI LE 23 OCT. Farceur à 1.15

Faut pas pousser à 3.00

FIN DU PROGRAMME A 4.20

ADM: \$1.00 avec programme, \$1.50 sans programme

les péripéties les plus loufoques et les plus hilarantes jamais vues

**BUD SPENCER**

**GARY GUFFEY**

nouveau En Primeur

**FAUT PAS POUSSER**

AUX CINEMAS DES GRANDES PRODUCTIONS

**CINEMAS LES GALERIES DE GRANBY**

ENTRÉE DES SIMONS 370-7014

Les gens sortent en larmes, et avec un mal au ventre d'avoir tellement ri.

**LES FARCEURS**

VF de FUNNY PEOPLE

Admission \$3.75 moins de 14 ans \$1.75

CINEMA 1

**CHEECH ET CHONG** 14 ANS

ONT DÉCOUVERT UN MÉLANGE EXPLOSIF QUI VOUS DÉGÈLERA!

**"GÈLÈS BEN DUR"**

Version Française de "CHEECH & CHONG'S NICE DREAMS"

JUSQU'AU 28 OCTOBRE

BILL MURRAY

Gélie à 1.30, 4.55, 9.00

Bleus à 3.10, 7.00

Sam: Bleus à 7.30

Gélie à 9.30

CINEMA 3

UN PROGRAMME TERRIFIANT, CAUCHEMARDESQUE...

Qui sera assez brave pour oser s'aventurer dans cet univers de ténèbres et d'angoisse?

**3 sem.**

Tout Nouveau Jamais Vu

**Le Masque** MASSACRE DANS LE TRAIN HALLOWEEN II FANTÔME

IN FILM DE JOHN CARPENTER

MASSACRE À LA SOIE

Dim: Massacre à 1.00, 4.20, 7.30

Masque à 2.45, 5.50, 9.05

Sam: Massacre à 7.30 — Masque à 9.05

CINEMA 2

Semaine du secret professionnel



Le Dr. Jean GUERTIN

# Dossier médical: top secret

par Geneviève TAVERNIER

GRANBY — La croyance populaire veut qu'il suffise de dire à quelqu'un qu'on lui confie un secret pour que la nouvelle se répande aussitôt!

Il n'en est rien si on a affaire à des membres de professions libérales: avocats, notaires ou médecins, chacun sait que leur éthique professionnelle les tient au secret sur tout ce que leur confie leurs clients, au même titre que le pré-

tre se doit de respecter ce qu'il entend au confessionnal.

Mais leur personnel, lui, est-il tenu à la même discrétion? Et dans les hôpitaux et autres institutions de santé ou centres d'hébergement, la police, les compagnies d'assurance, les agences de crédit et autres organismes privés ou d'Etat ont-ils accès à cette information médicale? Autant de questions qui méritent réponse afin que le grand public soit moins réticent envers les questionnaires des hôpitaux et de leurs préposés à l'établissement des dossiers.

"C'est d'ailleurs pour rappeler à tous l'importance de la confidentialité en milieu médical, de l'employée réceptionniste de l'urgence, en passant par les gardes de sécurité, les secrétaires et infirmières ou techniciennes de tous les services, que l'Association québécoise des archivistes médicales organise chaque année la semaine du secret professionnel" de confirmer Mme Céline Cyr, archiviste-chef au Centre hospitalier de Granby.

Et cette année cette semaine de la confidentialité se déroulera du 24 au 31 octobre. Déjà,



Le contenu du dossier appartient au patient, son confiant, à l'hôpital.

au CHG on peut rencontrer des personnes portant le macaron recommandant le SECRET: il s'agit d'un rappel visuel de l'engagement pris par chacun au moment de son embauche à l'hôpital.

Mais la loi de la confidentialité va plus loin: elle empêche même un médecin de fouiller dans le dossier d'un patient qui n'est pas son client sans l'autorisation écrite de l'intéressé; elle interdit à quiconque, même policier, d'aller chercher des informations dans les archives médicales d'un hôpital. Seul un juge peut obtenir une information et encore seulement si celle-ci est pertinente à la cause qu'il étudie et sur laquelle il doit statuer.

Comme le précise le Dr Jean Guertin, directeur des services professionnels au CHG "le contenu des dossiers appartient aux patients, le contenant, à l'hôpital. Les dossiers médicaux sont donc conservés au Service des archives

afin de donner un meilleur service aux patients que nous traitons puisqu'ils contiennent tous les renseignements dont un médecin peut avoir besoin pour établir un diagnostic exact, hérédité et bilan de santé du malade, groupe sanguin, etc..."

Et, comme ce contenu appartient au malade, celui-ci peut obtenir une copie de son dossier sur demande écrite. Cependant il ne lui est pas aisé d'en interpréter les données et ne lui met-on cette copie sur pièce écrite à cet effet et à l'usage d'un professionnel de la santé seulement.

Un kiosque est d'ailleurs ouvert pour toute la semaine à l'entrée principale de l'hôpital, chacun pourra recevoir là toute l'information désirée sur le traitement fait des dossiers médicaux et sur la pertinence des questionnaires auxquels tout patient est soumis lors de son arrivée à l'institution.

"LES MATINS DE JEAN-PIERRE"  
DE 6<sup>00</sup> A 9<sup>00</sup> hrs.  
AVEC JEAN-PIERRE CYR  
STÉPHANE GAUVIN  
YVES GUÉRARD

"ENTRE NOUS"  
DE 9<sup>00</sup> A 11<sup>30</sup> hrs.  
AVEC CLAUDETTE HALLÉ

"MIDI EXPRESS"  
DE 11<sup>30</sup> A 13<sup>00</sup> hrs.  
AVEC ANDRÉ CHARBONNEAU  
JEAN-PIERRE CYR  
STÉPHANE GAUVIN

"ENTRE NOUS"  
DE 13<sup>00</sup> A 15<sup>00</sup> hrs.  
AVEC CLAUDETTE HALLÉ

"EN ROUTE"  
DE 15<sup>00</sup> A 17<sup>30</sup> hrs.  
AVEC MICHEL BENOIT  
ANDRÉ CHARBONNEAU  
YVES GUÉRARD

"LE SHOW"  
DE 17<sup>30</sup> A 19<sup>30</sup> hrs.  
AVEC MICHEL BENOIT

"LE MARATHON MUSICAL"  
DE 19<sup>30</sup> A 21<sup>00</sup> hrs.  
AVEC GILLES DION

"CHANSONS ET MUSIQUE"  
À FAIRE RÊVER  
DE 21<sup>00</sup> A 23<sup>30</sup> hrs.  
AVEC GILLES DION

**1450**

La **Librairie Jean-Yves inc.**

Notre spécial de la semaine

**MICHEL LOUVAIN**

La chanson, c'est ma vie Rég: \$15.95 **\$10.50**

3 RUE COURT GRANBY 375.1569

**La première 1983**

Dernièrement, M. Guy Pelletier, propriétaire de Granby Autorama Inc. faisait la livraison de la première voiture 1983, une Ford LTD complètement redessinée. La forme et la mécanique de cette nouvelle LTD ont été repensées. L'heureux propriétaire de cette première 1983 est M. Jean-Paul Bernier. M. Claude Bernier assistait à cette livraison particulière.

PUBLI-REPORTAGE

# La région

A Farnham

## Le conseiller Lague exige une rétractation du maire

**FARNHAM (JB) — Le conseiller Normand Lague, de Farnham, entend bien faire rétracter des propos qu'a tenus à son égard le maire Jules Bélisle.**

M. Lague, en effet, reproche au maire une déclaration publiée dans l'hebdomadaire local concernant la location du club de l'Age d'or au Centre d'art.

En rapport avec M. Lague, le maire avait déclaré à l'assemblée spéciale du 10 septembre: "D'autre part, je trouve significatif que M. Lague ne soit pas ici, lui qui préconisait une majoration exagérée des taux, allant même jusqu'à \$500 par mois pour le loyer de l'Age d'or."

Cette phrase faisait partie de l'explication donnée par le maire pour justifier son veto d'une résolution votée par les conseillers trois jours plus tôt. Cette résolution aurait eu pour effet de maintenir au taux de l'année dernière les tarifs des activités socio-culturelles, des activités sur glace et de location de salle du Centre d'art et au Palais des sports, des tarifs qui se trouvaient en-deça de

ceux prévus au budget 1982.

A l'assemblée suivante provoquée par le veto du maire, celui-ci insista pour que sa déclaration complète fût enregistrée, et une fois reprise dans l'hebdomadaire local, M. Lague entendit parler: "Le président de l'Age d'or est venu me voir. Il voulait savoir comment ça se faisait que j'avais demandé \$500... Je n'ai jamais parlé de \$500."

Dans une lettre adressée à la fois au conseil et au domicile de maire, M. Lague déclare: "En l'occurrence, M. le maire, je constate que vous avez grandement manqué à l'éthique professionnelle en faussant la vérité. Par le fait même, vous portez atteinte à ma réputation d'homme intègre et j'ai tout autant que vous intérêt au bien-être des citoyens et des organismes du milieu, tout en respectant les normes

budgétaires et la bonne administration."

Le conseiller demande donc "rétractation verbale et écrite à ma satisfaction des gestes posés et écrits contre moi, tant à l'hôtel de ville qu'auprès du journal l'Avenir de Brome, et ce, dans un délai respectable."

**"Je le maintiens"**

De son côté, le maire Bélisle n'écarte pas la rétractation, mais les deux hommes ne sem-

blent pas considérer le même problème. "Pour ce qui est du \$500, je le maintiens. Là où je me sens moins en sécurité, c'est de savoir si les discussions d'un débat plénier peuvent être rendues publiques." Il mentionne que s'il désavoue quelque chose, il en soumettra le texte à M. Lague avant de le publier, ce que ce dernier demande d'ailleurs.

De dire le conseiller sur ses rapports avec le maire: "Y a rien là."

C'est un bon gars, moi aussi, mais je veux qu'il se rétracte."

# Coup d'oeil

Pour Claude Saint-Jean

Quelques élèves de l'école Massey-Vanier vendront des macarons de l'Association canadienne de l'ataxie de Friedreich au Centre commercial de Cowansville aujourd'hui. Ce sera leur façon de contribuer à l'oeuvre de Claude Saint-Jean et de lutter contre cette terrible maladie qui atteint filles et garçons entre 15 et 30 ans d'un mal incurable et fatal. L'argent ainsi recueilli servira à financer les recherches sur l'origine du mal et les remèdes à employer pour le vaincre.

Cours pour bénévoles

COWANSVILLE — Le Centre de bénévolat de Cowansville offre aux bénévoles un cours dont le but principal est de leur faire acquérir des outils pour être de plus en plus efficaces. Ce cours débutera le jeudi 28 octobre 1982, au Centre de formation des Adultes, 199 boulevard Davignon. Les frais d'inscription sont au montant de \$2.00 pour dix rencontres de trois heures.

Besoin

COWANSVILLE — Le Centre de bénévolat de Cowansville a un grand besoin de bénévoles pour effectuer du transport local, mais surtout extérieur. IL sollicite aussi un couple ou une personne seule pour visiter les résidents du pénitencier fédéral de Cowansville. Toutes les personnes intéressées à offrir de tels services n'ont qu'à entrer en communication avec Mme Agnès Hébert, directrice du Centre, au 263-3758.



Auberge  
des  
Carrefours

Au "BAR LA SERRE" à compter du 22 Sept.,

enfin de retour **GASTON CHOUINARD**

**SUPER PARTY D'HALLOWEEN**

Samedi le 30 octobre 82

Costumes ou maquillage requis.

Invitez vos amis à venir avec vous, sans dévoiler votre costume. Une grande surprise vous attend de la part de Gaston Chouinard.

TIRAGES DE PRIX DE PRESENCE

à 11h45 nous vous proposons un 2 pour 1

Un concours du plus beau costume sera fait au cours de la soirée.

111 Place Jean-Jacques Bertrand — Cowansville 263-7331

L-15756

SERVICE — QUALITE — SATISFACTION



Guy Coulombe, prés.

*Coulombe & Fils inc.*

226 ROBINSON, SUD  
GRANBY

**375-2080**

**HUILE A CHAUFFAGE**

- DOMESTIQUE, COMMERCIALE, INDUSTRIELLE
- LIVRAISON AUTOMATIQUE (POUR VOTRE CONFORT ET SECURITE)
- NETTOYAGE ET ENTRETIEN DE VOS FOURNAISES PAR DES EXPERTS

L-6138

**ENTREPRISE GRANBYENNE A 100%**

**BIJOUTERIE**

Jacques Archambeault

SPECIALISTE DE LA REPARATION DE MONTRE MECANIQUE & ELECTRONIQUE, HORLOGE MODERNE & ANTI-QUE.



AUSSI: choix d'alliances et bijoux à prix concurrentiels.

34 Principale Roxton-Pond  
L-14231 375-2156

**FILM EROTIQUE**

**5 A 7**  
Bière \$1.00  
Fort \$2.00

**BIENVENUE A ROXTON POND**

*Cabaret L'Occasion*

Route 139 (6 milles de Granby) Anciennement Hôtel Roxton

**BAR OUVERT 7 JOURS**  
9h00 a.m. à 3h00 p.m.

**SPECIAL DIMANCHE**  
Bière \$1.50  
Fort \$2.00

**CONCERT HEAVY ROCK DU JEUDI AU DIMANCHE**

vous présente les meilleurs groupes Rock de l'Est du Canada



**DRAGON FLY**  
21 - 22 - 23  
24  
OCTOBRE



**TRAXIS**  
28 - 29 - 30 - 31  
OCTOBRE  
PARTY HALLOWE'EN  
30 octobre  
Prix présence  
pour plus beau costume



**NEON**  
4-5-6-7  
NOVEMBRE

L-15853

Les municipales de novembre '82

Jules Tranchemontagne, à Waterloo

# Continuer les dossiers amorcés

WATERLOO (GL) — "Ca a bien bien fonctionné depuis quatre ans et les membres du conseil travaillent vraiment main dans la main. Je reviens donc pour continuer ce qui a été com-

mencé au cours des derniers quatre ans".

M. Jules Tranchemontagne, conseiller sortant de charge à Waterloo, sollicitera ainsi un deuxième mandat demain, jour des mises en can-

didatures et ce, à l'instar du maire Maurice Dupuis et des autres conseillers qui "ont décidé de revenir en bloc".

"Je pense qu'on a bien opéré ensemble et

que les surplus financiers le prouvent" précise-t-il en signalant qu'il s'intéresse particulièrement aux finances, mais aussi à la voirie et finalement à tous les autres départements

de l'hôtel de ville. "Tout nous concerne" ajoute-t-il.

M. Tranchemontagne avait déjà connu une première expérience en matière municipale, il y a 20 ans, alors qu'il fut

conseiller durant sept ans.

"Présentement, les gens s'entendent bien. Il y a de la coopération entre nous. J'ai donc décidé de revenir" affirme ainsi M. Jules Tranchemontagne.



A l'instar du maire Maurice Dupuis et des autres conseillers de Waterloo, M. Jules Tranchemontagne revient sur la scène municipale.

## JUSQU'OUÛ IRONT-ILS ?



Le gouvernement péquiste reproche au gouvernement fédéral de ne rien faire pour mettre fin au chômage. Or, ce même gouvernement, plutôt que de chercher à relancer l'emploi, veut réduire, par la loi 70, les salaires des employés de l'État, privant l'économie québécoise de 600 millions, augmentant ainsi le chômage de 2% au Québec.

### Ils doivent nous respecter

« L'argent qu'on gagne, on le dépense dans l'économie québécoise et ça profite à tout le monde. En coupant nos salaires, le gouvernement ne crée pas un seul emploi, ni dans la construction, ni dans la métallurgie, ni dans le commerce, ni dans les pâtes et papier.

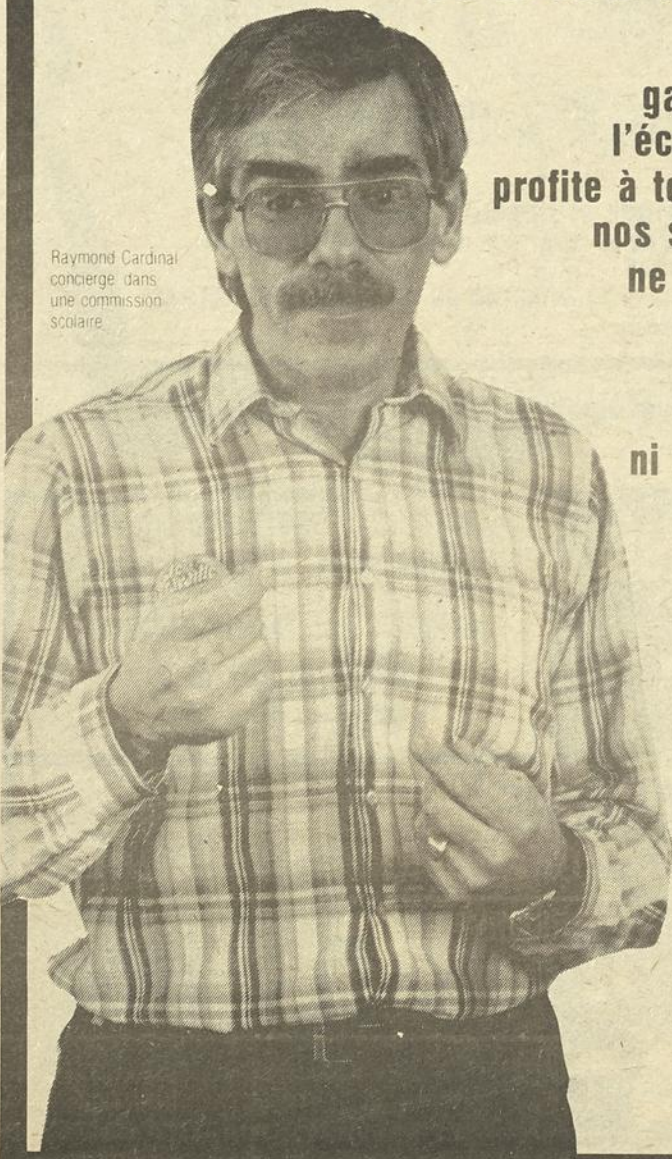
Au lieu de s'attaquer à nous, le gouvernement ferait mieux de s'attaquer à la crise. C'est ça qui serait normal. »

**Nous, on travaille pour vous**

Les travailleuses et les travailleurs du secteur public.



Raymond Cardinal, concierge dans une commission scolaire.



A Bromont

# Richard Labonté dans la mêlée

BROMONT (JdB) — M. Richard Labonté joint les rangs du peloton de candidats intéressés à briguer un siège de conseiller à Bromont.

"C'est une toute nouvelle expérience pour moi, explique-t-il, je n'ai jamais fait de politique municipale, mais comme j'ai l'intention de vivre longtemps à Bromont, j'ai décidé de m'impliquer d'une façon directe, active dans le développement de ma ville".

M. Labonté se présente comme candidat indépendant, "mais, ajoute-t-il, j'ai reçu l'appui du comité pour la Relance de Bromont, dont je partage d'ailleurs les grands objectifs".

Agé de 25 ans, M. Richard Labonté est établi



M. Richard LABONTE

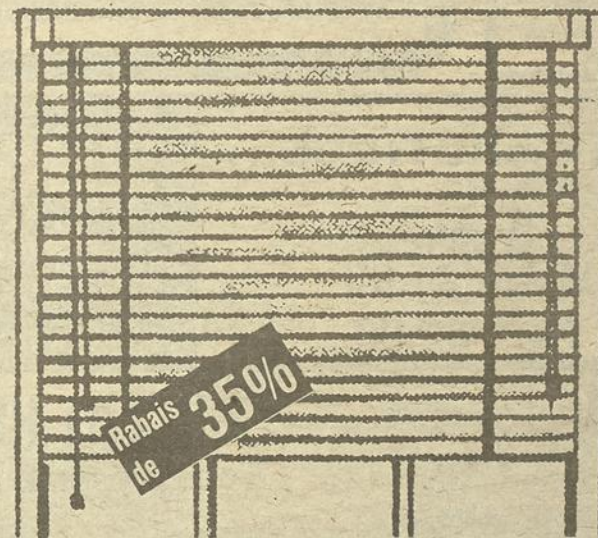
à Bromont depuis une quinzaine d'années. Il a reçu une formation de technicien en loisirs, et est, actuellement, professionnel de golf. Jeune, dynamique, il jouit d'une solide réputation au sein des diverses associations sportives de la région.

M. Richard Labonté estime qu'il ne serait pas réaliste de sa part

de soumettre à l'électorat un programme d'action très élaboré. "je n'ai aucune ligne d'action à mettre de l'avant, par contre, je me retrouve sur la même longueur d'ondes que M. Pierre Bellefleur, candidat à la mairie. C'est un homme, avec qui j'aimerais travailler à la table du conseil et dont la façon d'envisager l'avenir de Bromont me plaît beaucoup."

Soulignant avoir les mêmes idées que M. Bellefleur quant au développement de la municipalité, M. Richard Labonté compte apporter un élément nouveau au conseil, un éclairage différent des problèmes: le regard d'un jeune contribuable, qui croit au dynamisme et aux possibilités de Bromont.

## LE ROI DU STORE HORIZONTAL



### DRAPERIES RITCHER

487 Rue Forand, Granby (coin Cowie) 378-4569

# Cinq candidats regroupés

## Sous Action Bromont



M. Léopold LACOMBE



M. Denis GRAVEL



M. Normand GALIPEAU



M. Jean-Luc GRONDIN



M. Normand GRÉGOIRE

**BROMONT (JdB) — Une équipe de cinq candidats se présente comme conseillers à Bromont. Sous la bannière d'Action Bromont, on retrouve deux conseillers sortant de charge, MM. Léopold Lacombe et Normand Grégoire, ainsi que trois nouveaux venus dans l'arène municipale, MM. Denis Gravel, Jean-Luc Grondin et Normand Galipeau.**

M. Léopold Lacombe est âgé de 56 ans, il est relationniste, marié et père de famille. Il sollicite, cette année, un second mandat comme conseiller, ainsi d'ailleurs que M. Normand Grégoire, qui est âgé de 47 ans, directeur général d'une compagnie d'entrepreneurs généraux, marié et père de famille.

M. Jean-Luc Grondin, 39 ans, marié et père de deux enfants, est serrurier, il réside dans le quartier Adamsville et est très actif dans le milieu sportif. M. Denis Gravel, 34 ans, exerce la profession de directeur de la santé-sécurité dans une industrie bromontoise, et enfin, M. Normand Galipeau, d'Adamsville également, 46 ans, marié, père de deux enfants, administrateur.

Se présentant comme l'équipe prête à assurer "la relève du tuteur", Action Bromont se donne comme objectif premier, la vulgarisation de l'administration municipale.

"Il faut, soulignent les cinq candidats, que les citoyens se sentent impliqués, jusqu'à présent, ils n'ont été que simples spectateurs, qui, par moment, ont du mal à suivre le déroulement des séances du conseil".

Dans cette optique, Action Bromont propose, notamment, que tous les chefs de service assistent aux assemblées et soient disponibles à fournir aux citoyens toutes les informations pertinentes, en rapport avec les dossiers discutés. "La liste des comptes à payer sera lue, tous les mois, promettent-ils, les contribuables doivent savoir où s'en va leur argent".

L'équipe est aussi intéressé à revaloriser le rôle du conseiller, "appelé à remplir d'autres tâches que celle d'une simple machine à voter".

Ses autres priorités? Poursuite du dossier de la banque de terrains, trouver des moyens susceptibles de réduire la dette actuelle, rentabiliser l'aé-

### Les candidats

Voici la liste des candidats qui ont annoncé leur intention de solliciter un mandat à Bromont.

A la mairie:

M. Pierre Bellefleur  
Aux postes de conseillers:  
M. Florian Boulais  
M. Normand Galipeau  
M. Denis Gravel  
M. Normand Grégoire  
M. Jean-Luc Grondin  
M. Richard Labonté  
M. Léopold Lacombe  
M. Edgar Larivée  
M. Guy Larochelle  
M. Marie-Paule Marotte  
M. Jean-Guy Tarte

NB: Il n'y a pas de quartiers à Bromont, rien que des sièges, la plupart des candidats n'ont pas encore fait connaître à quel siège ils se présenteront.

report en vidant le contentieux avec Cowansville, assurer aux départements municipaux un équipement en bon état, offrir une eau de qualité aux Bromontois, promouvoir le développement domiciliaire par un programme de dégrèvement fiscal, donner à Bromont la place qui lui revient sur la scène régionale...

## L'ENTRAIDE...

### CONVOCATION À L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DES ACTIONNAIRES

LA SOCIÉTÉ D'ENTRAIDE ÉCONOMIQUE  
DE GRANBY

DATE: 26 OCTOBRE 1982

HEURE: 19h30

LIEU: ROLOTHEQUE  
190 DESJARDINS GRANBY

Il est à noter que les actionnaires seront appelés à entériner les règlements généraux de la société, tels qu'adoptés par le conseil d'administration.

Une copie de ces règlements généraux vous sera remise sur demande au siège social de la société.



L-15632

...la solution!

## METRO MISE AU POINT

Dans l'encart Métro de la semaine du 25 au 30 octobre 1982, seul les filets surgelés d'aiglefin Highliner sont annoncés au prix de \$2.59

\*Photo à libre indicatif seulement

Nous nous excusons de ce contretemps.

L-15972

### RELATIONS HUMAINES

Etes-vous de ceux qui:

- manquent de confiance en soi
- souffrent de timidité
- veulent vaincre leur stress
- veulent améliorer leurs relations avec les autres
- veulent acquérir de la motivation
- veulent atteindre un maximum d'autonomie
- ont besoin de s'extérioriser

Vous pouvez y remédier car nous offrons

- Une expérience basée sur le vécu quotidien de l'individu.
- L'augmentation de la connaissance de soi.
- L'amélioration de vos relations avec les autres.

**COURS DEBUTANT  
LUNDI LE 8 NOVEMBRE  
Inscriptions dès maintenant  
Tél: 375-3791**

**Professeur: Jean Royer**  
Diplômé de l'Université du Québec

Permis de Culture Personnelle du Québec Ministère de l'Éducation du Québec -  
**CENTRE D'INTERVENTION ET DE  
FORMATION EN RELATION HUMAINE ENR.**  
475 ST-LUC, GRANBY

L-14063



## Soignez votre apparence

Vous vous sentirez aussi bien mieux si vos vêtements ont profité du fameux nettoyage à sec Sanitone qui ravive les couleurs et la texture des tissus. Après notre triple inspection, vous savez en outre qu'ils sont corrects dans tous leurs détails.



**NETTOYEUR SHEFFORD**  
26 St-Joseph, Granby 372-3341

**NETTOYEUR SHEFFORD**  
Galeries de Cowansville  
263-3133

**NETTOYEUR LEON**  
563 Boivin, Granby  
378-4077

**LES BUANDIERS GRANBY**  
791 Principale, GRANBY  
378-3983

**NETTOYEUR CENTRAL**  
5765 Foster, Waterloo  
539-0242

L-15865

# S'il est élu à Cowansville Bachand: un nouveau contrôle des finances

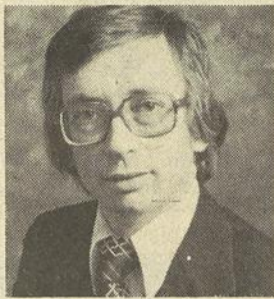
**COWANSVILLE** (JdB) — Assurer au quartier No 4 une représentation solide au conseil municipal, garantir à Cowansville le leadership régional qui lui revient... c'est ce qui pousse M. Eugène Bachand à se porter candidat à ce siège de conseiller.

"Ma première priorité, ce sera de m'occuper du dossier de la qualité de l'eau, tous les candidats en parlent dans leur programme, mais c'est vrai, concède-t-il, qu'il s'agit là du problème No 1 auquel Cowansville se trouve actuellement confrontée."

Le département des Travaux publics l'intéresserait énormément, à cause de l'expérience

qu'il a acquise dans le secteur d'activités de la construction, "à une époque où Cowansville réalise un programme aussi important que celui de l'assainissement des eaux usées, je crois que je dispose d'un bagage intéressant qui me permettrait de suivre très attentivement ce dossier et d'éviter ainsi toutes dépenses additionnelles."

Natif de Cowansville, marié et père de quatre enfants, M. Eugène Bachand souhaiterait mettre sur pied, s'il est élu et en accord avec ses collègues, une commission de contrôle des finances municipales, "composée de trois personnes, non élues, porte-paroles des propriétaires, des locataires, de la



M. Eugène BACHAND

Chambre de commerce ainsi que des industries et commerces; cette commission devrait s'assurer que les élus municipaux administrent bien les finances, et surtout de la façon dont les contribuables cowansvillois le veulent".

En cette période de crise économique, il estime que l'électorat ira

chercher des hommes qui ont le courage de préconiser des mesures réalistes de contrôle des dépenses, aussi s'affirme-t-il opposé à toute mesure qui aurait pour effet d'augmenter les taxes municipales.

Il se déclare également prêt à travailler de concert avec le conseil élu pour assurer à Cowansville la place qu'elle mérite au coeur de la région, "il s'agit, pour nous, de lui garantir cette vocation à l'avenir", conclut-il.

M. Bachand devra faire la lutte à M. Ghislain Dutil, professeur à la polyvalente Massey-Vanier, qui devait, lui aussi, annoncer son intention de se porter candidat dans le quartier No 4.

# Dans le quartier No 6 Hamam propose sa jeunesse

**COWANSVILLE** (JdB) — Jeunesse, compétence, dynamisme... c'est ce que M. Claude Haman propose aux électeurs du quartier No 6, dans lequel il se présente comme conseiller.

Marié, père de trois enfants, il exerce la profession d'avocat au bureau d'aide juridique à Cowansville, depuis six ans.

Il n'a jamais oeuvré, jusqu'à présent, sur la scène politique municipale, néanmoins il a mis son expérience au service de la communauté, en siégeant au conseil d'administration de l'hôpital Broome-Missisquoi Perkins, depuis trois ans et en travaillant à la mise sur pied d'un Centre de désintoxication, en collaboration avec les AA de la région.

"Impliqué et actif

comme je le suis dans le milieu, la politique municipale m'intéresse."



Me Claude HAMAN

se, souligne-t-il, je ne me présente pas contre quelqu'un, mais pour apporter à la table du conseil, ma jeunesse, ma compétence et mon dynamisme."

M. Haman se dit très conscient des besoins et des problèmes des gens de son quartier. "Ma famille s'est ins-

tallée à Cowansville dans le quartier No 6 il y a déjà 22 ans, mon père y opérait deux commerces, un restaurant et un poste d'es-

sence." "Je suis très attentif aux suggestions et aux attentes des citoyens, disponible et réceptif également pour trouver des solutions", d'affirmer Me Claude Haman. Par son travail, il ajoute qu'il est pertinent bien au courant des problèmes du milieu, "et mes contacts ne se limitent pas aux milieux défavorisés".

M. Haman rendra publiques, après la présentation officielle des candidats, dimanche, les grandes articulations de son programme politique et les dossiers sur lesquels il entend concentrer ses énergies.

# Comparez pour voir!

## 378-7171

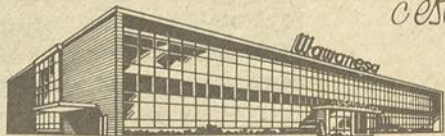
Si le renouvellement de vos assurances vous fait grincer des dents, pourquoi ne pas appeler Wawanesa. Un de nos représentants vous fournira le coût d'une assurance automobile ou d'une assurance habitation Wawanesa sur-le-champ.

Wawanesa est une compagnie d'assurances digne de confiance, solide financièrement, établie au Québec depuis plus de 50 ans.

Dans le contexte économique actuel, il est impérieux de pouvoir trouver de l'assurance à un taux accessible, auprès d'une compagnie fiable qui règle rapidement les cas de réclamation. Wawanesa, c'est tout cela, et plus encore: c'est plein de bon sens!



l'assurance  
**Wawanesa**  
c'est plein de bon sens!



Au Québec depuis plus de 50 ans

Ouvert du lundi au mercredi de 9h. à 17h.  
Le jeudi et le vendredi de 9h. à 21h.

GRANBY:  
333, rue Principale  
Tél.: 378-7171

Louise L'Heureux o.o.d.

OPTICIEN D'ORDONNANCES

- LUNETTES
- VERRES DE CONTACT



L-14798

TEL. (514) 375-3544  
106 PRINCIPALE - C.P. 122  
GRANBY, QUE. - J2G 8E4



## VERTICAUX POUR PORTES PATIOS

LE ROI DU STORE VERTICAL

# 82<sup>00</sup>\$

Valeur: 238 \$

Vertical pour  
portes patios  
75 X 84  
84 X 84

MODELE: PVC  
Vinyle rigide

COULEUR: beige



## DRAPERIES RITCHER

487 Rue Forand, Granby  
(coin Cowle) 378-4589



# On connaît not' monde!



Les prix dans cette page sont en vigueur du lundi jusqu'à la fermeture du magasin de votre maître épicier Métro Breton, samedi prochain le 30 octobre 1982. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Pas de vente aux marchands.

**SUCRE BLANC**  
granulé extra-fin  
sac 2 kg

**99¢**

**POUDRE POUR GELEE**  
JELL-O  
saveurs variées  
bte 85 g

**3 / 1 00\$**

**CUISSES DE POULET**  
sans dos, surgelées individuellement  
sac env. 1,5 kg (3,3 lb)

**2 82\$** **1 28\$**  
kg lb

**PATES ALIMENTAIRES**  
CATELLI macaroni coupé, spaghetti,  
spaghettini  
bte 1 kg

**89¢**

**DETERSIF EN POUDRE**  
PUNCH  
bte 6 litres

**3 59\$**

**POIRES ANJOU**  
grosseur 135  
produit de la Colombie-Britannique  
cat. Canada de fantaisie

**1 28\$** **58¢**  
kg lb

**MELANGES A GATEAUX**  
DUNCAN HINES  
saveurs variées  
bte 520 g

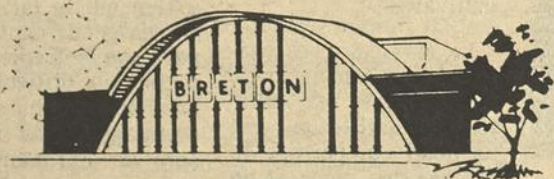
**99¢**

**LONGE DE PORC FRAIS**  
bout du filet  
env. 1,3 kg (3 lb)

**3 92\$** **1 78\$**  
kg lb

**RAISIN ROUGE**  
EMPEREUR  
produit de la Californie  
cat. Canada no. 1

**1 50\$** **68¢**  
kg lb



**600 PRINCIPALE GRANBY**

**MOI... J'AIME FAIRE  
MON MARCHÉ LE  
LUNDI OU LE MARDI**



**LUC BRETON**  
gérant d'épicerie  
à votre service

L-15600

# Une semaine pour la PME

par Marie-Paule Villeneuve

La petite et moyenne entreprise, première victime de la crise économique actuelle, sera à l'honneur à compter de demain alors que débute la semaine de la PME dans tout le Canada.

Organisée en collaboration avec la Banque fédérale de développement et différentes chambres de commerce, la semaine de la petite entreprise se tiendra pour la troisième année consécutive sous le thème *savoir gérer par temps difficiles*.

"Cette activité devrait connaître beaucoup plus de succès dans notre région cette année qu'au cours des deux premières, de préciser un des organisateurs, M. Pierre Gagnon, agent de services à la Banque fédérale de développement. Nous avons lancé la semaine et les différents intervenants ont suivi. Je pense que ça intéresse encore plus de monde cette année étant donné la situation économique difficile."

À ce sujet, plusieurs rencontres et discussions touchant la situation de la PME en région ont été organisées par les conseils municipaux ou les chambres de commerce à l'adresse des gens d'affaires. L'objectif visé cette année étant d'aider les propriétaires de petites et moyennes entreprises à passer la crise, les différents colloques porteront sur leurs problèmes quotidiens.

Dans sa revue *Profits*, la Banque fédérale de développement résume la situation actuelle des petites et moyennes entreprises.

"Aujourd'hui, la baisse des revenus, l'incertitude, les taux d'intérêt élevés, les stocks excessifs et la faible confiance des consommateurs sont notre lot quotidien. Toutes les entreprises, petites et grandes, doivent s'ajuster au recul économique qui frappe lourdement tant le secteur public que le secteur privé."

À Granby, la commission de développement économique s'est associée à la Banque fédérale de développement afin d'organiser une soirée d'information sur différents programmes et services pour la PME. La soirée aura lieu mercredi le 27 octobre prochain au Motel Grand-Bien.

## Concessionnaire de machinerie agricole

# Laguë: no 1 au Québec

GRANBY — Alors que la division agricole de la compagnie John Deere occupe 20% à 25% du marché au Québec, elle atteint les 30% à Farnham chez le doyen des 35 concessionnaires de la province.

Il s'agit de M. Roger Laguë, qui, en trente ans, a fait passer son chiffre de ventes de \$250,000 par année à \$10 millions.



Marie-Paule Villeneuve

"Lorsque j'ai commencé en 1951 avec les deux divisions, industrielle et commerciale, je ne pensais pas que ça allait marcher autant. Au début j'étais tout seul. J'avais d'abord ouvert un garage pour faire la réparation des automobiles et vendre de l'essence. Un an

après je suis devenu concessionnaire John Deere. La salle de réunions à côté, c'était notre loyer, nous habitions en haut du garage."

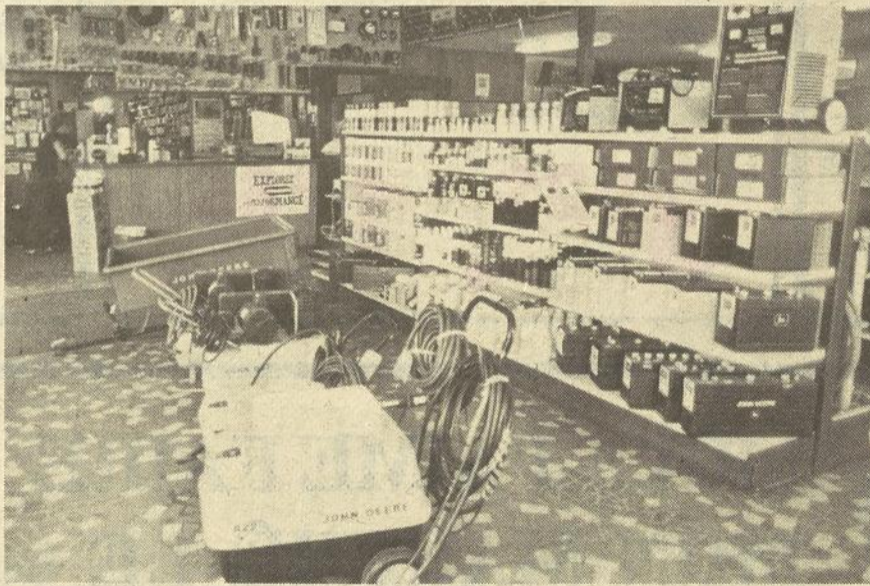
Dix ans plus tard, Roger Laguë travaillait avec un employé. L'an passé le nombre est passé à 50. En plus d'un autre centre de ventes à Sainte-Rosalie, la famille Laguë possède un point de service à Pike River. Ses deux garçons et sa fille travaillent avec lui.

La raison de sa réussite, c'est le service après vente et aussi un peu la chance d'avoir été là au bon moment.

Dans les années 1970 par exemple au moment où les deux divisions n'étaient pas encore séparées, la construction a pris un essor remarquable. Par ailleurs, des nouveaux agriculteurs ont envahi les terres délaissées dont le prix de vente triplaient tout à coup.



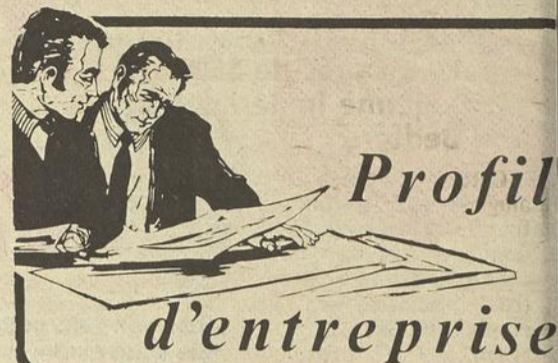
M. Roger Laguë, concessionnaire John Deere à Farnham: "Quand j'ai commencé en 1951, je ne pensais pas que ça marcherait comme cela."



Le magasin et le garage se sont agrandis au fil des années.

"Au début, je mettais plus d'importance sur la division industrielle. Avec la demande et le perfectionnement de l'outillage agricole, la compagnie a décidé de diviser les deux lignes. C'est mon frère qui a pris la division industrielle. J'ai conservé seulement la ligne agricole."

C'était en 1975, son chiffre de ventes se si-



Depuis 30 ans, l'outillage s'est diversifié.

photos Mario Beauregard

tuait autour de \$3 millions. "Je me suis donné comme objectif d'atteindre les \$10 millions en 80 et j'ai réussi. L'an dernier, il est passé à \$12 millions."

Les années 78, 79 et 80 représentent de l'avis de Roger Laguë les meilleures de toute sa vie. "Le prix de la machinerie a augmenté de 25 pour cent. Le chiffre de ventes aussi par conséquent."

Depuis 1951, non seulement l'outillage s'est diversifié et spécialisé mais son rendement a dû s'accroître en proportion de son prix.

"Nous vendons des moissonneuses-batteuses de \$100,000, c'est sûr qu'il faut offrir un service en conséquence. Chaque journée de travail perdue représente une somme importante pour le cultivateur."

Le service après vente, le point d'honneur de Roger Laguë est maintenant facilité par un terminal qui permet de repérer une pièce et de

la commander dans même journée.

La récession qui commencé à se faire sentir au milieu de l'année '81, selon M. Laguë a touché légèrement les ventes mais les réparations ont comblé la différence ajoute-t-il. I chiffre d'affaires n'aurait donc pas été affecté. "Tout va très bien surtout que maintenant John Deere a pris la première place sur le marché de l'outillage agricole."

M. Laguë compte rester le meilleur concessionnaire au Québec encore longtemps et il n'a rien qui le fait sortir de ses gonds comme devoir son entreprise associée aux difficultés financières d'une autre compagnie du même nom de Farnham Centre.

# TOMBOLA ST-LUC

21 — 22 — 23 octobre 82

bingo — artisanat — beaucoup de kiosques — prix de présence chaque jour

Souper tous les soirs — Musique de 17:00 hres à 21:00 hres

# L'économie

## Les valeurs et la bourse

L'or à New York: \$US 431.00  
 Le dollar canadien: .8145 (-.0006)  
 Bourse de Montréal: 309.30 (+0.60)  
 Bourse de Toronto: 1803.46 (+10.65)

## Coup de pouce à Exeltor

**BEDFORD(JDB) — Industrie-Québec vient de garantir un prêt de \$500,000 à la Banque de Commerce canadienne impériale pour la compagnie Exeltor Inc. de Bedford.**

Cette aide, qui a été annoncée par le ministre de l'Industrie, du Commerce et du Tourisme, devrait permettre le maintien de 373 emplois dans cette entreprise spécialisée dans la fabrication d'aiguilles de machines à tricoter industrielles.

En vertu de ce programme, dont l'administration a été confiée à la Société de développement industriel du Québec, ce sont les deux tiers du montant du prêt qui se trouvent

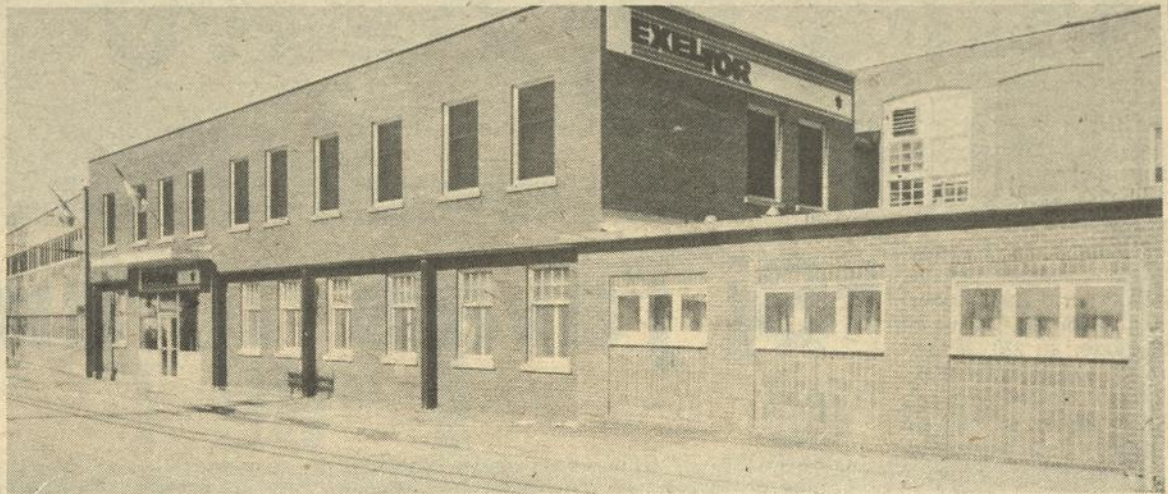
garantis par Industrie-Québec. Mais ce n'est pas là le seul avantage du programme, puisque Industrie-Québec s'engage également à payer, durant deux ans, les trois quarts de l'intérêt au-dessus de 10% jusqu'à un taux maximum de 25%.

Cette garantie de prêt, consentie à Exeltor, accroît peut-être la marge de manoeuvre de la compagnie, "mais ça nous aide à peine" souligne un porte-parole de l'entrepri-

se, M. Leduc.

Exeltor a dû, au début de l'année, procéder à plusieurs congédiements, avant d'embarquer dans un programme de travail partagé, "mais ce programme se termine en décembre" précise M. Leduc.

"Il n'y a, poursuit-il, aucun indice qui laisserait supposer une reprise à court terme, dès qu'on décele un signe favorable, un signe défavorable apparaît aussitôt".



Le prêt de \$500,000 consenti à Exeltor devrait lui donner un coup de pouce temporaire, mais la direction ne

cache pas son anxiété devant la crise économique qui se prolonge.

A la fin du programme de travail partagé, en décembre, M. Leduc ne cache pas que la compagnie devra réévaluer la situation, "tout dépend des commandes que nous recevrons en octobre et en novembre, c'est ça

qui va déterminer le rythme de nos activités au cours des prochains mois. C'est très important pour nous d'avoir un carnet de commandes passablement bien rempli, sinon..."

Si le prêt garanti de \$500,000 constitue un

coup de pouce évident, l'avenir et loin d'être rose et assuré pour la compagnie Exeltor Inc. de Bedford.

Signalons enfin qu'une autre PME de Bed-

ford, Sérigraphie Alpha Inc. vient, elle aussi, de bénéficier de ce programme, se voyant garantir par Industrie-Québec, un prêt de \$50,000.

### Maigrissez

une fois pour toutes!  
avec **KILOCONTROL**

CENTRES D'AMAIGRISSEMENT ET DE MAINTIEN



PERDEZ DE 10 à 20 LIVRES  
EN SEULEMENT QUELQUES SEMAINES

sans pilules, sans protéines, ni aucun substituts alimentaires

SEANCES D'INFORMATIONS GRATUITES

**GRANBY 372-6472**

L-15522



"Bâtit partout au Québec"

### PROMOTEURS & PROPRIETAIRES DE TERRAINS DEMANDES

Maison nec Inc. offre: de développer la vente de vos terrains par:

- une organisation de vente bien rodée,
- une publicité régulière et bien orchestrée dans les principaux médias,
- un vendeur en permanence dans une maison modèle — construite par nous fournie par le propriétaire ou promoteur,
- un service de plans — construction & suivi de chantier.

Faites connaître votre intérêt en écrivant à:

**MAISONNEC INC.**  
787 Commerciale  
St-Jean Chrysostôme  
GOS 2T0  
ou téléphonez nous à:  
418-839-0062

L14768

### SI POUR TOI L'ASSURANCE C'EST

- La meilleure protection  
au moindre coût

- Une indemnisation rapide
- Un service personnalisé

**JOINS-TOI AU GROUPE  
DE 8,000 MEMBRES  
DE LA S.M.A.I.E.  
EN T'ADRESSANT CHEZ  
UN REPRESENTANT OU  
DIRECTEMENT AU SIEGE  
SOCIAL DE LA SOCIETE.**



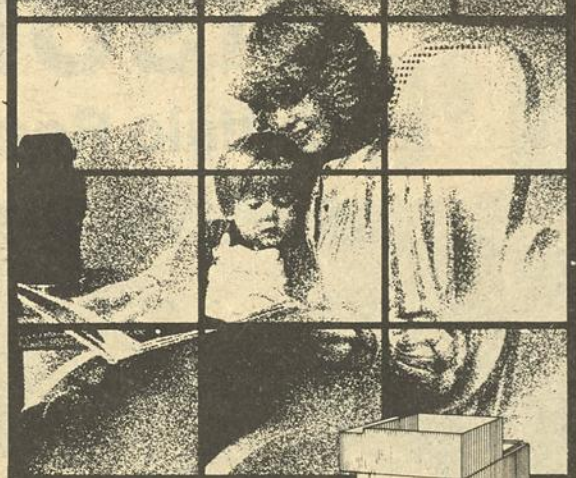
Société Mutuelle d'Assurance  
Contre l'Incendie de l'Estrie

Siège social:  
615 rue Principale, Granby, Qué.

Tél: (514) 378-0101

## le bois

la chaleur à bon compte



Installez une  
fornaise combinée  
bois-électricité Surefire  
et

Recevez jusqu'à \$800.

en subvention fédérale pour  
le remplacement du pétrole.

Surefire vous offre les avantages du chauffage électrique et du chauffage au bois grâce à son fonctionnement automatique à contrôle thermostatique. Vous disposez donc de deux modes de chauffage économiques que vous combinez selon vos besoins. Cet ingénieux dispositif à deux combustibles se remboursera de lui-même grâce aux économies réalisées.

La fournaise combinée bois-électricité  
**SUREFIRE**

Économie et confort  
font bon ménage.

**D. CHAGNON & FILS INC.**

Vente & Service

660 Route 112 - St-Césaire  
469-2496/469-4696

L-15425

# Deux commerces ferment faute de relève

GRANBY — Le premier décembre 1982 sera, pour deux des plus anciens commerces de vêtements de la rue Principale, à Granby, un jour funeste puisque la Mercerie Paul Roberge, au 380 et l'Echo de la Mode, au 239, fermeront DEFINITIVEMENT leurs portes après 35 et 40 ans de services à la population de Granby et sa région.

M. Paul Roberge, propriétaire de la mercerie, tout comme Mme Estelle Girardot-Sirhan, propriétaire de l'Echo de la mode, cessent leurs activités non pas contraints et forcés par les circonstances économiques, disent-ils, mais parce que le temps de la retraite approche, qu'ils n'ont pas de relève à qui céder leur commerce et parce qu'ils veulent éviter les

difficultés présentes, à ce tournant de leur vie.

Le contexte économique a été non le motif

principal de leur prise de décision, mais l'un des éléments. L'âge, la durée de leur carrière,

leur propre état de santé ou celui de leur conjoint, le désir bien humain de réorienter leur

carrière ou de s'organiser une vie riche en relations humaines alors que tout rêve reste réalisable, semblent être les raisons les plus pertinentes du choix de cette date du premier décembre.

Mais, pour l'un comme pour l'autre, l'exé-

cution de cette décision, ce que cela implique comme réajustement dans leur quotidien, est source de stress, de surcroît de travail, de recherche d'un but valorisant, de remise en question: après des années de contacts journaliers avec le public on

ne se retrouve pas sans appréhension en "grandes vacances".

Comment ont-ils vécu ces années d'activités? Comment envisagent-ils l'avenir? Chacun, selon son vécu et son caractère fait face à la musique!

## "Si j'avais 10 ans de mois..."

— Paul Roberge

GRANBY — "Cela fait plus de 35 ans que je sers la population de Granby et de sa région. J'ai toujours travaillé dans le vêtement. D'abord comme vendeur,

dans un des magasins de mon père, à Mégantic, puis ensuite à Drummondville, Victoriaville... puis à Granby où j'ai monté ce commerce auquel j'ai consacré, 35

ans de suite, plus de soixante heures par semaine et où ma femme a travaillé aussi comme commis et comme retoucheuse, à raison de 35 heures par semaine..."

M. Paul Roberge est un homme dans la soixantaine. S'il lâche son commerce alors que le contexte économique est difficile, au moment où le monde du textile commence à connaître les "pires difficultés de son histoire" comme il le prédit, ce n'est pas par manque de courage, mais parce qu'il estime qu'il vaut mieux se retirer en beauté: "Si j'avais dix ans de moins, je ne lâcherais pas, ce serait facile de passer à travers les quelques difficultés du marché... Mais là...!"

M. et Mme Roberge ont élevé une famille de cinq enfants dont l'aînée a 36 ans et le dernier 21.



Mme Paul Roberge a servi de commis et de retoucheuse toutes ces 35 années durant lesquelles son mari, M. Paul Roberge, a tenu la Mercerie Paul à raison de 60 heures de travail par semaine. "Ma femme a bien mérité de se reposer enfin..." reconnaît M. Roberge qui songe à entreprendre une seconde carrière... plus tranquille.

Photos Alain DION

Aucun des enfants n'a d'intérêt pour la Mercerie, commerce ingrat d'ailleurs, même si le propriétaire déclare qu'il s'est fait une excellente clientèle au cours des ans, presque des amis qui reviennent s'habiller chez lui où les habitués sont certains

de trouver la qualité et le service souhaitables.

Alors pourquoi lutter alors que la santé se détériore? Avant d'y être obligé, ne vaut-il pas mieux abandonner et se donner une opportunité de réorienter sa vie dans une carrière répon-

dant aux besoins économiques de la famille tout en répondant aux aspirations de celui qui l'exercera? Un emploi qui aura un horaire souple et ne demandera pas plus d'une quarantaine d'heures par semaine?

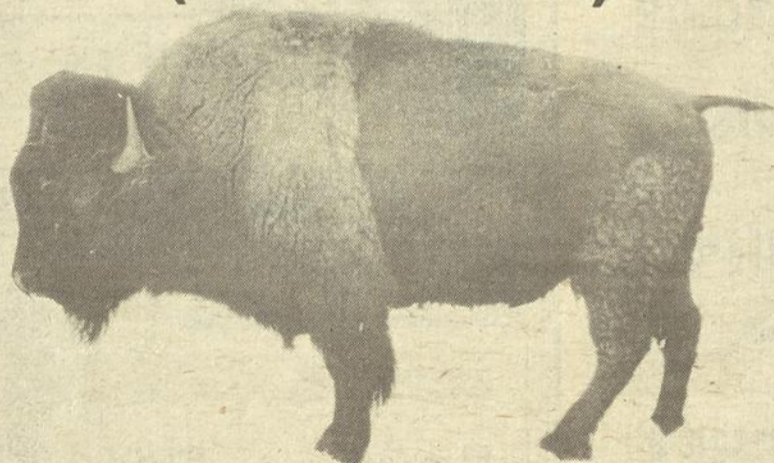
C'est dans cette optique que le premier décembre M. Roberge fermentera les portes de la Mercerie et, après un temps de repos bien mérité suite à la liquidation de sa marchandise, débutera dans une nouvelle tâche qui lui donnera, une fois encore, la possibilité d'avoir un contact constant avec le public, mais sous une autre forme.

Mais n'importe, ce n'est pas sans une certaine émotion qu'on ferme un livre où s'inscrit toute une page de vie. Et cette émotion M. Paul Roberge ne se cache pas de la ressentir même s'il assure qu'il fait confiance en la vie.



Geneviève Tavernier

**SOUPER  
AU  
BISON  
(Buffalo Roast)**



**SAMEDI 30 OCTOBRE  
DE 19H00 à 22H00  
MUSIQUE EN DINANT  
PRIX D'ADMISSION: \$15<sup>00</sup>  
SALLE L'ÉRABLIÈRE  
STE-CHRISTINE  
Pour réservations: (819) 858-2714**

L-15740

## Pas de 3e déménagement

GRANBY — Le sélect magasin de vêtements pour dames, "L'écho de la mode" disparaîtra le 1er décembre. L'immeuble qui l'abrite est voué à la pioche des démolisseurs et la propriétaire de la boutique, Mme Estelle Girardot-Sirhan, a choisi de liquider l'affaire plutôt que de la relocaliser une troisième fois.

Trente-huit ans au service de la population féminine de la région ne l'ont certes pas préparée à une retraite anticipée, mais, si lors des trois ouvertures de magasin auxquelles elle a procédé au cours de sa carrière elle avait l'appui de son mari, aujourd'hui, il n'en est plus ainsi: la maladie écarte ce dernier des activités commerciales qui ont meublé toute sa vie.

En effet, cela ne fait que cinq ans que l'Echo de la mode se trouve au 239 de la rue Principale. Avant le magasin était juste en face de l'église Notre-Dame, à quelques

mètres de l'emplacement actuel dans un local qui durant 25 ans a abrité ce commerce qui a conquis sa réputation par le choix d'une mode classique, à la coupe impeccable et une qualité de tissus répondant aux plus grandes exigences.

Au tout début de leurs opérations commerciales M. et Mme Sirhan avaient un magasin situé plus bas sur la Principale, s'adressant à toute la famille.

Avant ce premier commerce, "Aux aubaines", nom qui fera surgir bien des souvenirs chez nombre de Granbyens, il y avait eu, pour le couple Sirhan-Girardot d'autres expériences: pour M. Shiran, arrivé adolescent du Liban en 1914, il y avait eu le porte à porte, ce qui lui permit d'apprendre le français, puis un emploi chez Amédée Zigby, originaire du même lointain village. Pour Mme Sirhan, une expérience au Parisien.



Mme Estelle Girardot-Sirhan

Photo Alain DION

Mariés en 1942, en pleine guerre, ils ont ouvert les Aubaines en 1944. En 1952 c'était au tour du premier magasin de l'Echo de la mode. Entre temps deux filles leur sont nées. L'une d'entre elles, l'aînée, est d'ailleurs dans la même ligne que ses parents, mais en y ajoutant une boutique pour les petits. Affaire de tradition familiale? Peut-être, puisque la plus jeune, malgré des diplômes qui pourraient lui ouvrir d'autres horizons, est l'actuelle collaboratrice de Mme Sirhan.

Mme Sirhan ne craint pas la compétition. Le contexte économique ne semble pas avoir influencé sa décision. Mais relever seule le défi de réaménager un commerce, effectuer les achats chez les grossistes de Montréal ou Toronto, assurer l'entière responsabilité de l'entreprise avec un époux malade, voilà qui serait lourd à porter pour une femme dont les semaines sont déjà bien remplies entre le magasin et la maison!

Après le premier décembre, que fera cette femme d'affaires affable et pleine de vie? Du bénévolat, dit-elle. "J'aimerais consacrer une ou deux après-midi aux personnes âgées dans nos institutions... Faire de la peinture, voyager un peu, m'occuper enfin, et peut-être pour la première fois de ma maison, jardiner l'été... rendre visite aux amis qui m'invitent en vain depuis si longtemps..."



**AUX VRAIES AUBAINES**

Chez nous, "PAS DE COUPON D'ESSENCE"

**FAITES LE PLEIN**

en profitant de ces économies...

**850 rue principale,**

**Granby**

**RAISIN VERT ALMERIA**

Produit d'Espagne



**1.30\$ / kg**  
**59¢ / lb**

**ORANGES FLORIDE**

Produit des Etats-Unis  
sac 5 lb



**1.99\$**

**CACAHUETTES EN ECALES**

**2.18\$ / kg**  
**99¢ / lb**

**JUS DE TOMATES**

HEINZ  
bte 48 oz.



**88¢**

Economie 69¢

**CARTON CIGARETTES**

Rég. ou King Size



**10.99\$**

Economie 1.10\$

**MARGARINE MOLLE**

PARKAY  
cont. 3 lb

**1.99\$**

Economie 1.10\$

**CEREALES CORN FLAKE**

KELLOGG'S  
675 g

**1.39\$**

Economie 43¢

**LAIT EVAPORE**

CARNATION  
bte 385 ml



**2 / 99¢**

Economie 65¢

**CHIPS LAURENTIDE**

Saveurs assorties  
sac 400 g



**1.69\$**

Economie 80¢

**BOISSON GAZEUSE**

PEPSI-COLA  
6/750 ml



**1.99\$**

Economie 2.00\$

+ dépôt

**PREPARATION A GATEAU**

DUNCAN HINES  
Choix de saveurs  
bte 520 g



**99¢**

Economie 58¢

**POULES A BOUILLIR**

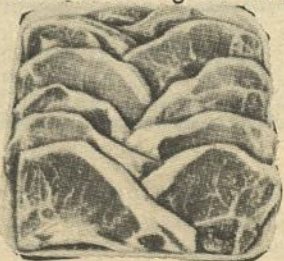
Produit congelé  
Cat. Utilité — 5 à 7 lb  
Economie 97¢/kg ou 44¢/lb



**1.65\$ / kg**  
**75¢ / lb**

**COTELETTES DE PORC**

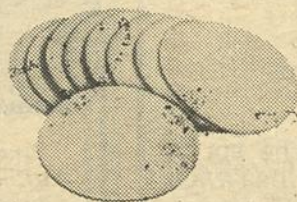
coupe familiale  
2 bouts des côtes  
2 bouts du filet, 4 centres  
Economie 2.58\$/kg ou 1.17\$/lb



**4.81\$ / kg**  
**2.18\$ / lb**

**BOLOGNE ORDINAIRE**

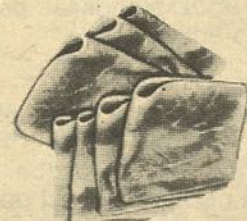
OU CIRE — ROYAL  
morceau ou tranché  
Economie 1.70\$/ ou 83¢/lb



**2.38\$ / kg**  
**1.08\$ / lb**

**JAMBON CUIT**

EXTRA MAIGRE  
TAILLEFER  
Economie 3.66/kg ou 1.66\$/lb



**5.93\$ / kg**  
**2.69\$ / lb**

Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.

**PRIX EN VIGUEUR DU 25 AU 30 OCTOBRE 1982**

# Commentaires

## Trudeau déçoit

C'est du réchauffé que le premier ministre Pierre Trudeau a servi aux Canadiens au cours de ses allocutions télévisées, reprenant pour l'essentiel, mais sur un ton dramatique, les appels dont il abreuve le peuple depuis des mois. L'exercice ne fut pas inutile, car il faut souvent répéter pour être compris et dramatiser pour saisir l'attention. Mais il faudra plus que ses sermons pour redresser une économie qui a déraillé et qui continue de s'enliser.

Ca va mal, a-t-il expliqué, et ça risque d'aller encore bien plus mal, à moins que les Canadiens se serrent les coudes et la ceinture, qu'ils deviennent plus productifs et moins exigeants, qu'ils apprennent à partager et qu'ils oublient leurs querelles pour faire front commun. M. Trudeau laisse sentir que l'hiver sera particulièrement dur et que la compréhension du peuple ne sortira pas le pays de l'ornière du jour au lendemain.



par Valère Audy

Citant d'autres pays en exemples, il rappelle que les Canadiens doivent consentir à des sacrifices et faire vite s'ils veulent profiter de la reprise économique lorsqu'elle se fera sentir. Si le rattrapage des salaires et profits demeurent leur seule préoccupation, explique-t-il, le pays ne pourra concurrencer les producteurs étrangers, ce qui est déjà évident dans certains secteurs, et la situation empirera encore. Il indique même que pour nous en sortir il faudra faire plus et mieux que par le passé.

Le tableau est très sombre et les solutions sont des plus exigeantes. Nul ne songe à contester que ça va mal. Tout est là pour le prouver: plus d'un million de chômeurs, des centaines de milliers d'assistés sociaux, les diplômés qui ne trouvent rien à faire, les usines qui réduisent leur personnel ou ferment leurs portes, les faillites qui se multiplient, etc. En solutions, M. Trudeau en exige beaucoup du peuple et ce qu'il en attend n'est pas facile à arracher puisqu'il demande de changer radicalement des habitudes de vie que son propre gouvernement et d'autres ont déjà pas mal perturbées.

De son côté, le premier ministre reste accroché à la lutte à l'inflation qu'il compte mener à terme avec le programme du 6 et 5%. Refusant toujours d'imposer des contrôles, il vit d'espoir, notant un léger ralentissement de l'inflation, la baisse des taux d'intérêt, l'acceptation par de nombreux Canadiens du travail à temps partagé. S'il refuse de couper dans les mesures sociales, il espère éviter la croissance du déficit, ce qui paraît impossible dans les circonstances actuelles.

En d'autres mots, il invite quasiment le peuple à s'en sortir lui-même. Il est bien sûr exact que les Canadiens se sont habitués à vivre dans l'abondance et qu'ils ont de ce fait contribué au marasme actuel. Mais leurs gouvernements, dont celui d'Ottawa, n'ont guère fait mieux en laissant pourrir certaines situations, en se consacrant davantage à d'autres problèmes qu'à l'économie, en gaspillant d'énormes sommes de même qu'en appliquant des politiques improvisées. Aussi, serait-il normal que l'Etat fasse aujourd'hui sa propre part.

Là-dessus, M. Trudeau a complètement déçu. Et nous ne sommes pas seuls à le remarquer: 80 économistes parmi les plus influents du pays viennent d'affirmer que les politiques monétaires d'Ottawa et d'autres programmes fédéraux risquent de compromettre toute possibilité de reprise économique et de plonger le pays dans une récession pire que celle des années '30.

## Pas de casino

Le gouvernement Lévesque s'est enfin branché sur la question des casinos. Il n'est pas question d'aller de l'avant avec ce projet pour le moment, comme le laissait récemment entendre le premier ministre.

Les raisons données rejoignent bien les arguments de ceux qui pressaient le gouvernement de ne pas précipiter l'implantation des casinos et même d'abandonner le projet. Ce n'est pas une priorité et les retombées économiques restent toujours incertaines.

Mais, plus que cela, l'établissement de casinos pourrait avoir sur le climat social du Québec des effets qu'on ne cerne pas encore assez bien pour prendre des risques.



## Réminiscence

### Caldwell: un régisseur malhonnête

Le colonel Henry Caldwell et ses associés auxquels le roi George III concéda le canton de Granby en 1803 pour les récompenser de leurs services lors du siège du Québec en 1775-76 fut un ambitieux et un exploitateur qui, finalement, coûta très cher à la Couronne britannique.

Tout d'abord nommé agent et régisseur de la seigneurie de Lauzon et de plusieurs autres domaines en 1774, il réussit deux ans plus tard à se faire nommer conseiller législatif, mais se sachant dans les bonnes grâces du War Office et des autorités anglaises locales, il réclama le poste de lieutenant-gouverneur. Haldiman, cependant, lui préféra le colonel Hamilton.

C'est alors qu'il se porta acquéreur auprès des héritiers du général Murray des seigneuries de Lauzon, Rivière-du-Loup, Madawaska, Foucault, du domaine de Sans-Bruit, du manoir Belmont, du fief de Ste-Foy et d'une magnifique résidence à Québec. Comment Caldwell acquitta-t-il sa dette à l'endroit des héritiers de Murray? Avait-il réussi à s'enrichir à titre de régisseur? Peut-être.

Car Caldwell n'était pas un homme riche et ce ne sont pas les gratifications du War Office, quelques centaines de livres sterling, qui lui auraient alors permis de mettre la main sur tant de domaines. Le coût de ces seigneuries acquises lors de la mort de Murray atteignait quelque 10,000 livres.

Mais Caldwell devait agir en bon conquérant et mettre la main dans le sac plus souvent qu'à son tour, puisqu'il réussit à vivre dans le luxe comme un véritable aristocrate féodal. On dit

que les nobles d'Angleterre ne vivaient pas mieux que ce régisseur dont la vie de pachat étonnait beaucoup de gens.

Le pot aux roses fut découvert après sa mort en 1810. Demeuré sans aucun contrôle officiel, son administration de la province aboutit à un énorme déficit pour la Couronne. Il est tout de même curieux que rien n'ait jamais transpiré avant son décès. Caldwell devait très bien cacher son jeu et réussir à écarter tous ceux qui, un peu curieux, auraient pu chercher les raisons de sa vie de luxe.

On doit à la vérité de dire que Caldwell n'avait rien inventé en ce domaine. D'autres avant lui, des nobles français par surcroît, avaient aussi réussi à exploiter à leur profit toutes les initiatives qui au début de la colonie pouvaient aider les colons. Lorsqu'après la conquête, ils s'enfuirent en France pour sauver leur peau, ils ne partirent pas les mains vides.

La mauvaise administration de la colonie ne nécessita-t-elle pas à certains moments l'intervention du roi de France qui cherchait à développer une puissante colonie en Amérique? Les succès militaires jusqu'à la victoire de Wolfe furent, semble-t-il, plus glorieux que les succès administratifs. La misère des colons ne fut pas moins grande qu'elle ne le fut plus tard sous le régime anglais.

La Couronne dut certes regretter d'avoir confié autant de responsabilités au colonel Caldwell qui en somme en fit un mauvais usage.

Roland Gagné

## Sel et poivre...

Que se passe-t-il avec Guy Lafleur... La saison de hockey est déjà vieille de trois semaines et il n'a pas encore fait de crise...

Le doigt de Pierre Trudeau deviendra-t-il aussi célèbre que le nez de Cléopâtre???

L'indice Dow Jones se maintient à la hausse; l'in-

dice Pierre Trudeau, lui, se maintient à la baisse...

Qui a prétendu que les bisons étaient des animaux forts et puissants???

Pour René Lévesque, l'illegalité serait acceptable quand elle ne dure qu'une couple d'heures... ce qui explique sans doute pourquoi il trouvait "banal" le dernier

incident dans lequel Claude Charron a été impliqué...

Combien faut-il d'heures pour que l'illégalité ne soit pas acceptable...

Les restaurants McDonald et les Etats-Unis ont au moins un point en commun: leur personnage le plus coloré s'appelle Ronald...

Alain Guilbert

## Le long de la Yamaska

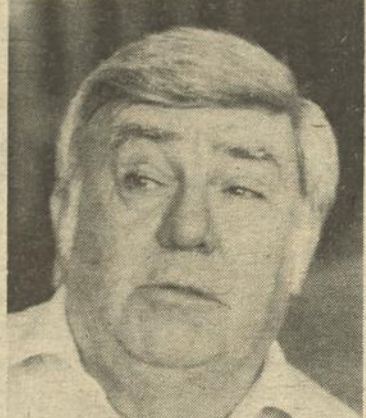
### Que fera M. Désourdy?

Si M. Germain Désourdy affirme qu'il ne s'impliquera pas dans la campagne électorale de Bromont et qu'il n'appuyera aucun candidat, il est cependant bien loin de s'en désintéresser à en juger par les propos qu'il tenait récemment.

Soulignant que "c'est un paquet de choses que les Bromontois auront à prendre en considération lorsqu'ils iront voter", il souhaite que les électeurs portent au conseil des hommes aux idées constructives, capables de reprendre les affaires de la ville en main et de travailler dans l'harmonie.

Restera-t-il vraiment à l'écart? A tort ou à raison, certains citoyens en voient déjà l'ombrage partout et voudraient bien écarter les hommes qu'ils croient les siens.

D'autres pensent qu'il existe des Bromontois suffisamment respectés pour qu'il n'ait pas à



M. Germain Désourdy

intervenir et qu'il s'en abstienne de crainte de leur nuire.

Pour notre part, nous croyons qu'un homme qui s'est dépensé autant que lui à la création de Bromont ne peut rester indifférent à ce qui s'y passe. Favoriserait-il alors certains candidats, que ce soit par ses propos ou par un appui discret, que la chose serait tout à fait normale.

Comme citoyen de Bromont, il a autant de droits que tous ceux qui le contestent. Et comme père de Bromont, on le voit mal laisser passer sa ville aux mains de candidats dont les vues diffèrent totalement des siennes.

Que fera-t-il? Tout dépendra vraisemblablement des candidats en lice, ce sur quoi les Bromontois seront fixés dès demain.

## Les élucubrations

### Macédoine régionale

Les membres du nouvel conseil exécutif du PQ de Brome-Missisquoi sont: **James Wilkins**, de Lac Brome, président; **Roland Nadeau**, de Lac Brome, vice-président;

**Francine Chouinard**, de Stanbridge Est, secrétaire; **Juliette Choinière**, de Farnham Est, trésorière; **Yvon Landry**, de Cowansville, **Thérèse Messier**, de Bedford, **Gilles F. Campbell**, de St-Ignace, **Léopold Lacombe**, de Bromont, **Jean Laplante**, de Dunham, **Me François Bourassa**, de Cowansville, et **Marcel Ju-neau**, de Bonsecours; conseillers.

Si le conseil municipal d'Acton Vale consent au retrait de la désignation "gare" pour ce qui est de l'édifice qui servait de gare au CN chez lui, il s'objecte toujours à la démolition de ce bâtiment.

La population de Saint-Armand et la région est invitée à un **souper au spaghetti** qui

béatification du frère **André**. Mgr **Louis Langevin**, évêque, célébrera une messe d'action de grâces à 14 h.30, à l'église paroissiale.

**Jean-Roch Gince**, conseiller municipal de Granby, fut déjà pompier volontaire de Granby.

C'est **Michel Renaud** qui assume la présidence du comité des marchands de la Chambre de Commerce de Bromont-Cowansville. **Pierre Brault**, **Fred Tanner**, **Lionel Tardif**, **Hermel Martin**, **Claude Doucet** et **Bertrand Meunier** sont les autres membres de l'exécutif.

**Réal Lamothe**, conseiller, et **René Faubert**, directeur des loisirs, ont obtenu du conseil d'Acton Vale le mandat de négocier au nom de la ville les ententes nécessaires à l'intermunicipalisation des loisirs.

Les actionnaires de la **Caisse d'entraide économique de Brome-Missisquoi** tiendront leur assemblée générale à 20

## Les élections

C'est à croire, à voir les rumeurs et candidatures qui fusent à Bromont et Cowansville, qu'il n'y a cette année d'élections que dans ces deux villes de la région.

Ailleurs, comme à Acton Vale, Valcourt et Waterloo, pour ne mentionner que les villes, car il y a aussi élections dans de petites municipalités, tout était encore bien tranquille au moment d'écrire ces lignes.

Mais cela s'explique. Bromont vit une situation particulière que tout le monde connaît. Quant à Cowansville, la passion soulevée tient surtout au fait que le maire Raymond ne revient pas et que la mairie en intéresse plus d'un, dont deux conseillers qui cèdent de ce fait leurs sièges. Bref, c'est le remue-ménage.

## A Stukely sud

Le recensement du Canton de Stukely sud a permis d'établir que seulement 35% de sa population y réside en permanence. Les autres citoyens sont pour la plupart des citadins qui y séjournent durant la belle saison.

Voilà une donnée qui explique à elle seule une bonne partie des difficultés de toutes natures que cette administration municipale connaît depuis quelques années: accusations, démissions, congédiements, "vols" de dossiers, engueulades, etc.

Les intérêts des résidents et des villégiateurs, que viennent encore compliquer ceux des promoteurs, diffèrent tellement que le tiraillement est inévitable à la table du conseil municipal.

Valère Audy

## Les lecteurs

### Bordel au Cégep

Comme vous l'avez sûrement constaté, il y a eu un beau méli-mélo au Cégep ces jours derniers. Mais que s'est-il vraiment passé au collège pour que les profs, les cadres et les pauvres cégépiens s'en veuillent à mort pour trois malheureuses journées du calendrier scolaire?

Tout cela a commencé l'année dernière, lorsque l'administration du Cégep a ébauché son plan de calendrier pour la session d'automne '82. Celui-ci, pour répondre à une demande des étudiants, stipulait que trois des jours habituellement consacrés à la semaine de relâche étaient transformés en journées de rattrapage. Le projet fut d'emblée encouragé par toutes les parties du collège, sauf bien entendu par le syndicat des professeurs qui y voyait une ingérence inacceptable de l'administration dans les heures de disponibilité des professeurs. Néanmoins, le calendrier fut voté au conseil d'administration. C'est ici qu'apparait une négligence absurde et impardonnable des cadres qui, en omettant de négocier dès le départ une solution à l'amiable avec le syndicat, a laissé s'envenimer le conflit, ce qui a eu pour effet de durcir les positions.

Entre le service de formation qui exigeait du rattrapage, et le syndicat des professeurs qui lui promettait des cours et des examens réguliers, se trouvaient coincés les mille deux cent soixante-sept étudiants du Cégep. Nous n'avions plus dès lors le choix; il nous fallait intervenir pour protéger les étudiants menacés d'une part de perdre un rattrapage pourtant nécessaire pour plusieurs d'entre nous et, d'autre part, d'échouer un examen en permettant aux cours réguliers d'avoir lieu.

C'est ce que nous avons fait par le biais de notre association étudiante en adoptant une résolution stipulant que nous devions permettre, voire encourager, le rattrapage, mais que nous ne saurions tolérer la tenue des cours et des examens réguliers. C'est dans cette optique que furent créés les fameux groupes de choc qui n'intervinrent que très rarement (la grande majorité des profs ayant préféré donner du rattrapage ou s'abstenir de se présenter au collège) et jamais violemment, malgré l'attitude nettement provocatrice de certains professeurs de physique. Notons au passage que ce sont leurs élèves qui paieront la note (et même de leur note) l'inconduite de ces mêmes professeurs. Dans l'ensemble, on peut prétendre que l'action des étudiants fut une réussite parce qu'elle a atteint la grande majorité des objectifs qu'elle visait. Il s'agissait essentiellement de décoincer les étudiants pris en otage, et nous les avons décoincés... jusqu'à ce que l'administration et les profs recommencent à se taper dessus.

Parce que, finalement, ce que nous déplorons le plus dans ce conflit, c'est que les cadres et les professeurs aient agi en véritables collégiens, et à nos dépens encore!!!

**François Brodeur**, sec. aux affaires extérieures, Association étudiante du Collège de Granby;  
**Richard Leblanc**, étudiant;  
**Mario Dumont**, représentant de sciences humaines au conseil général de l'AECG;  
**Richard Harnois**, sec. à l'information de l'ACCG.



Granby avait sa reine du tabac à l'époque où l'Imperial Tobacco opérait une usine chez nous, comme en témoigne cette photo d'il y a 25 ans qui présente Bertrande Bruneau, alors couronnée par Miss Matinée. Elue par ses 900 compagnes et compagnons de travail, la reine locale du tabac recevait les honneurs qui lui étaient dus à l'occasion d'une fête à laquelle participaient tous les employés et dirigeants de l'usine, les représentants syndicaux et les autorités granbyennes.

sera servi au sous-sol de l'église ce soir. Cette activité est organisée au profit des oeuvres de la fabrique.

Saint-Paul d'Abbotsford aura bientôt son club Optimiste. C'est **Gabriel Borduas** qui, à titre de président fondateur, s'affaire à le mettre sur pied, ce avec la collaboration de membres du club de Saint-Césaire.

Le conseil de Farnham vient de rendre hommage à **Roméo Talbot** et **Gérald Audette**, le premier du département de la voirie, l'autre du service de la police, qui sont à l'emploi de la ville depuis maintenant 25 ans.

La ville de Waterloo louera deux **télé-chasseurs** de façon à pouvoir rejoindre en tout temps un responsable des travaux publics ou du service de protection contre les incendies.

C'est **Yvon Morin** qui a décroché le poste de surintendant de l'usine de filtration et de la future usine d'épuration d'Acton Vale. Il entrera en fonction le 1er décembre.

Les anciens du **Collège de Saint-Césaire** doivent se rencontrer, le dimanche 31 octobre, pour fraterniser, rendre hommage aux religieux de Sainte-Croix et souligner la

heures, le mercredi 27 octobre, au Centre Georges Peron, à Bedford.

**The Ladybugs**, un organisme de bienfaisance de Stanbridge Est, soulignera l'Halloween à l'occasion d'une danse prévue pour 21 heures, le 30 octobre, à la salle Memorial Hall.

A Granby, le conseiller **Claude Duhamel** a tenu à féliciter ses collègues **Jean-Roch Gince** et **Gilles Ménard** dont les connaissances ont permis de trouver une solution qui coûtera \$2,000 plutôt que \$65,000 pour régler le problème de fuites d'eau du bassin des singes au Zoo. Comme le maire **Paul-O. Trépanier** indiquait qu'il songeait à en "profiter", sans toutefois préciser qu'il pensait aux connaissances des deux conseillers, **Gilles Durand** n'a pas manqué de lui demander s'il envisageait d'aller se baigner avec les singes du Zoo...

Les artisans de Farnham et des environs exposeront leurs oeuvres au Centre culturel de Farnham les 18, 19 et 20 novembre. Les intéressés doivent communiquer avec **Aline Lu-neau**.

Ovide

## Le timbre à 32 ¢

OTTAWA (PC) — Le tarif postal de base au pays passera de 30 à 32 cents dès le 15 février prochain, a fait savoir, vendredi, Postes Canada, soutenant que cette augmentation demeurerait conforme au programme de restriction à 6 et 5 pour cent décrété par le fédéral.

La hausse, qui représente une augmentation de 6,67 pour cent, a été entérinée par le comité du cabinet qui agit comme chien de garde du programme du 6 et 5 pour cent et les citoyens désireux de faire connaître leur désapprobation ont jusqu'au 7 décembre pour écrire au ministre André Ouellet.

## Les grands titres

### Du travail aux assistés sociaux

MONTREAL (PC) — Pour contrer le chômage qui atteint 15 pour cent dans la province, le gouvernement du Québec vient d'ajouter \$40 millions à ses divers programmes de création d'emploi, ce qui permettra à 15,915 assistés sociaux de réintégrer temporairement le marché

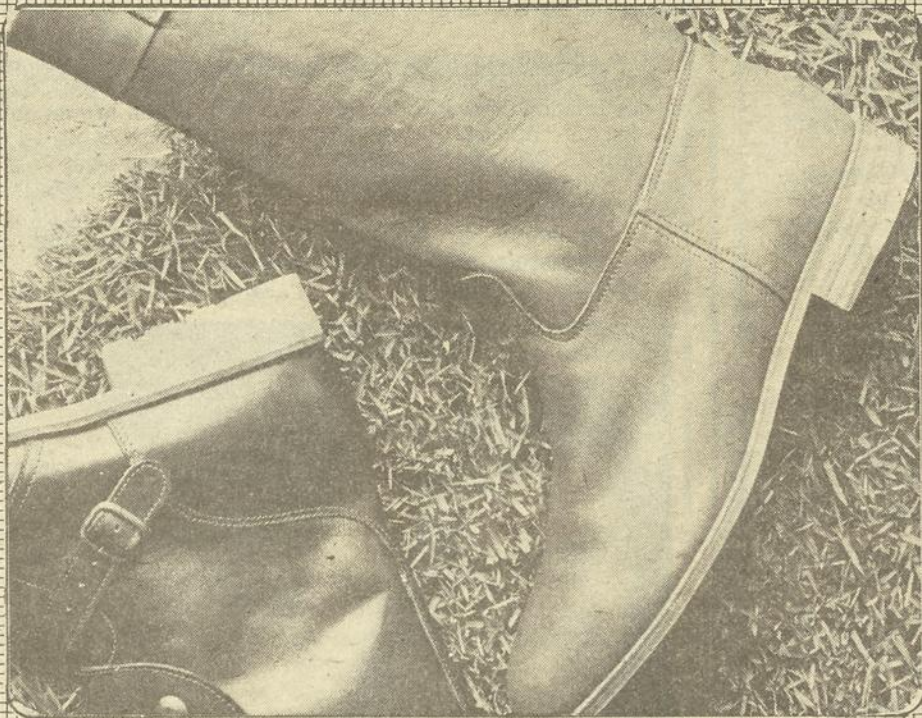
du travail.

Il s'agit en fait de la première phase du programme gouvernemental annoncé à la mi-septembre par le premier ministre Lévesque pour permettre à la moitié des assistés sociaux aptes au travail (80,000 des 170,000) à se trouver un emploi.

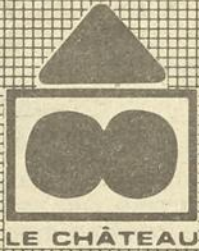
En conférence de presse, hier, le ministre de la Main-d'oeuvre et de la Sécurité du revenu, M. Pierre Marois, a indiqué que d'ici la fin de l'année, le gouvernement ferait connaître

les autres phases du programme de réinsertion sur le marché du travail pour les 65,000 autres assistés sociaux. Il se pourrait que de nouveaux programmes soient annoncés dans

quelques semaines, encore qu'on investisse des sommes supplémentaires aux programmes déjà existants et qui impliquent, a-t-il souligné, la collaboration de 12 ministères.



**A LA COULEUR  
DE LA MODE**



(Galeries de Granby)

L-16001



**Devenez conseillère pour Beauty Counselor, et la prochaine fois ce sera peut-être votre tour.**

En effet Sylvie Labelle, conseillère pour Beauty Counselor est l'heureuse gagnante d'une Chevette 1983 (concours au niveau national) de Beauty Counselor. Sur la photo, de gauche à droite: M. Rocheleau de R.B. Garage de Cowansville qui remet la Chevette 1983; Mme Fernande Lépine, gérante régionale pour Beauty Counselor; Sylvie Labelle, la gagnante de St-Césaire, et Carole Grondin, assistante distributrice de Beauty Counselor de Cowansville.

**BRAVO A SYLVIE LABELLE POUR SA DETERMINATION!**

(Publi-reportage)

L-15757

### Pour les CHANCEUX qui voyagent...

**Saviez-vous que...**

Si vous êtes hospitalisé hors du Canada à la suite d'une maladie subite (crise cardiaque, pneumonie, hémorragie, etc.) ou d'un accident, la Régie assume le coût des services hospitaliers jusqu'à concurrence de 700 \$ plus 50% des frais qui excèdent ce montant.

Dans tous les autres cas, la Régie n'accordera aucun remboursement.

**Il serait avantageux que vous lisiez attentivement ce qui suit:**

### POUR VOTRE SÉCURITÉ

#### Le PASSE-PARTOUT des hôpitaux

Ne partez pas sans vous être renseigné sur les avantages que vous offre cette carte

**Avec la Carte  
Floride:**

Aucun dépôt lors de l'admission à l'un des hôpitaux affiliés à la Carte Floride.

Carte routière de la Floride gracieusement offerte aux automobilistes.

Service de renseignements touristiques.

Offre extraordinaire d'un livret de réductions allant jusqu'à 50% sur toutes sortes d'attractions populaires en Floride.

Un bureau d'avocats de la Floride offre aux détenteurs de la Carte Floride une consultation initiale gratuite, pour toute question légale. Les avocats de ce bureau parlent français.

**SERVICE MÉDICAL D'URGENCE  
24 HEURES PAR JOUR**

Assurance collective médico-hospitalière sans limite, avec la Mutuelle d'Omaha, compagnie d'assurances.

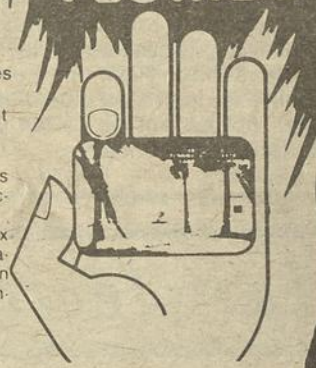
Aucun examen médical nécessaire avant le départ.

Assistance en cas de perte de pièces d'identité.

Réductions dans certains restaurants du Québec et de la Floride.

Possibilité d'obtenir de l'argent, en Floride, en cas d'urgence.

### LA CARTE FLORIDE



Pour recevoir gratuitement  
de l'information, sans  
obligation de votre part,  
téléphonez à:

**(514) 378-7257**  
agent exclusif



**LES ASSURANCES GILLES SOREL Inc.**

478, rue Fréchette, C.P. 308, Granby, Qué. J2G 8E5

TEL. (514) 378-7257

**vie-automobile**

**résidentielle - commerciale - etc.**

**Nouveau... nouveau... nouveau... nouveau...  
90 médecins de la carte Floride ne  
demandent aucun déboursé pour visiter les  
malades à domicile ou à leur hôtel.**

#### AVANTAGES SUPPLÉMENTAIRES

Indemnité jusqu'à \$500.00 pour le transport d'un membre de la famille afin qu'il puisse se rendre au chevet de l'assuré, en empruntant les services d'un transporteur public agréé, en cas de maladie ou d'accident grave.  
En cas de décès par accident, jusqu'à \$1000.00 pour retourner le défunt au Canada et payer les frais d'enterrement

Jusqu'à \$300.00 pour les frais raisonnables de la vie courante si la personne invalide ne peut continuer son voyage. Jusqu'à \$500.00 pour retourner le véhicule au lieu de résidence de l'assuré, s'il est dans l'incapacité de poursuivre son voyage par suite d'une blessure ou d'une maladie.

Plus de  
**30.000**  
lecteurs  
chaque jour



*Merci!*

**2¢ de plus pour rouler**

**MONTREAL (PC)** — Depuis ce matin, les automobilistes paient deux cents de plus pour le litre d'essence.

Le litre d'essence ordinaire atteint maintenant 53 cents, soit \$2.40 le gallon.

L'essence sans-plomb et la super coûteront environ cinq cents de plus pour la même unité métrique.

La hausse a été ordonnée en deux phases. Premièrement, les compagnies pétrolières ont augmenté le prix du litre d'essence d'un cent, plus tôt cette semaine. Ensuite, le ministère québécois du Revenu a enjoint les compagnies de hausser leur prix d'un autre cent, pour l'essence ordinaire, et de 1.2 cent pour la super.

# Les Sociétés d'entraide filent à l'anglaise

**ALMA (PC)** — Les employés du bureau central de la Fédération des sociétés d'entraide économique ont été secoués comme jamais de leur vie, vendredi.

Les locaux étaient vides. L'établissement de crédit, jadis florissant, avait transporté secrètement ses pénates à Québec au cours de la nuit.

Les 65 salariés ont été avisés de se présenter au travail lundi à Québec, qui se trouve à 228 kilomètres au sud d'Alma. La fédération a loué des bureaux dans un vaste immeuble de la Vieille capitale.

Le complexe Jacques-Gagnon, à Alma, a d'ailleurs été construit par l'entraide économique, qui a toujours eu de la difficulté à trouver des locataires. Il y a quelques semaines, l'Auberge des gouverneurs qui s'y trouvait a d'ailleurs dû fermer ses portes.

Les hauts dirigeants de la fédération tenaient une réunion à huis clos à l'Auberge des gouverneurs du Mont-Sainte-Anne, près de Québec, et n'ont pu être rejoints pour faire part de leurs commentaires. Mais les gens d'affaires d'Alma et de toute la région du Saguenay-Lac-Saint-Jean sont outrés.

**Un coup de force**

Louis-Gaetan Fortin, directeur général du conseil de développement régional, a dit à propos de cette décision qu'il s'agissait d'"un coup de force inacceptable". Il a ajouté que le conseil demanderait au

ministre des Finances du Québec, Jacques Parizeau, d'intervenir dans cette affaire.

Un porte-parole de M. Parizeau a déclaré que ce dernier avait été mis au courant de l'affaire, mais ne voulait faire aucun commentaire.

La fédération avait connu un franc succès durant les années 1970, grâce à la création d'un important réseau de succursales — et à attirer du capital d'investissement — en se spécialisant dans le prêt à la petite entreprise.

En 1981, elle comptait 308,000 déposants. Mais lorsque les taux d'intérêt se mirent à monter l'an

dernier, elle se trouva aux prises avec de trop nombreux prêts à taux bas et incapable de porter ses intérêts sur les dépôts à des taux suffisamment élevés pour attirer du nouveau capital dont elle avait besoin.

Lorsqu'un journaliste de la télévision dénonça le mode de gestion de la fédération à l'été 1981, les déposants retirèrent environ \$100 millions en une semaine de temps et le gouvernement québécois se démena durant des mois pour aider les parties à trouver une solution, laquelle ne fut acceptée qu'en mai dernier.

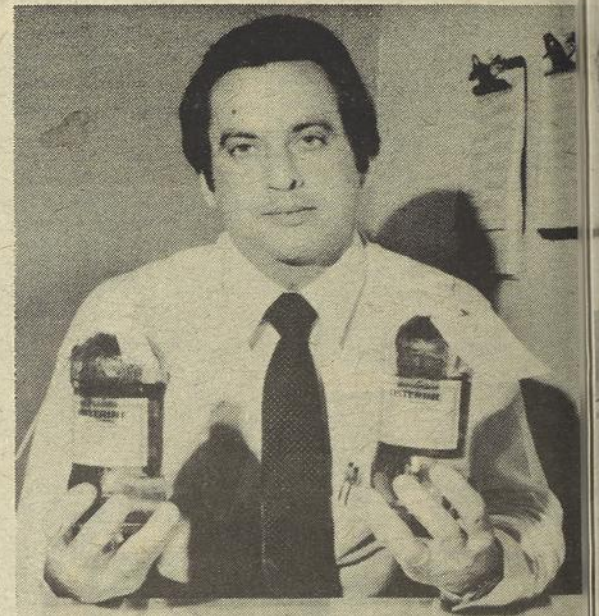
## Pire que durant la seconde guerre

**VANCOUVER (PC)** — En termes réels, l'actuel déficit du gouvernement fédéral est plus élevé que le déficit encourru par le Canada au cours de la Seconde Guerre mondiale, affirme l'Institut Fraser, un organisme privé dont le siège social est à Vancouver.

"A l'heure actuelle, le gouvernement fédéral ne fait que reporter à plus tard le coût fiscal de près du quart de ses dépenses", note M. Michael Walker, directeur de l'Institut Fraser.

## Les rhinocéros veulent répliquer

**TORONTO (PC)** — Le Parti rhinocéros n'a pas fini de faire ricaner... il demande maintenant le droit de passer à son tour son message à la télévision, pour répondre au premier ministre Trudeau, mais ne sollicite que cinq secondes pour sa réplique...



## Confisquées

La police de Oak Park, dans l'Illinois a saisi des flacons de rince-bouche Listerine dont l'un, celui de droite, contenait de l'acide sulfurique. Une dame de cette ville a subi des brûlures à la bouche lorsqu'elle a employé ce produit samedi.



A la MAISON BARRETT, nous vous aiderons à choisir parmi notre vaste sélection de vêtements d'automne. Nous vous montrerons les nombreuses façons de combiner les couleurs, les styles et les tissus qui vous mettront en valeur. A la MAISON BARRETT on s'occupe de vous.

maison **barrett** inc.  
**GALERIES de GRANBY**

L-15699

## Carrière et professions

### REPRESENTANT(E) DES VENTES

Pour représenter une compagnie de télé-avisé et radio-mobile. Salaire de base et commission. Voiture nécessaire.

S.V.P. envoyer curriculum vitae à:

**PAGETECH INC.**

86 rue Court Granby  
J2J 4J9

L-14792

### INGÉNIEUR LAITIER DEMANDÉ

Une fromagerie en pleine expansion au Vermont est à la recherche d'un ingénieur laitier professionnel pour superviser la bonne marche et l'entretien de son équipement.

Le candidat devra avoir plusieurs années d'expérience dans tous les domaines de la transformation des produits laitiers ainsi que l'équipement à cet effet et être parfait bilingue.

Excellent salaire et bénéfice.  
Téléphoner: (802) 482-2121

L-14799

## FOIRE DU LIVRE



**SPECIAL \$10<sup>95</sup>**

Rég: \$15.95

Quantité limitée

**20% DE RABAIS SUR TOUS LES AUTRES LIVRES EN MAGASIN**

**SPECIAL \$8<sup>95</sup>**

Quantité limitée Rég: \$12.95



**Papeterie La Liberté inc.**  
209 Principale,  
Granby, Qué., Tél: 372-6263

## La décoration

Photos Jeannot PETIT

Texte Marie-Paule  
VILLENEUVE

# Une chambre fraîche à partir d'une moquette sévère

Le moment était venu de transformer la pièce de travail au tapis sévère en une agréable chambre de petite fille. Il fallait bien sûr tenir compte de ses goûts et de son caractère mais surtout de la couleur du tapis!

Un tapis à carreaux rouges et noirs avec un soupçon de brun sable qu'il fallait faire oublier. C'est justement à partir du brun sable que la décoratrice Lise Robert a conçu cette chambre de façon à estomper le rouge et le noir.

Pour le plafond et la partie inférieure du mur, on a choisi une teinte brun sable. L'autre partie a été habillée de papier peint beige à fines fleurs, une moulure de bois blanc découpant élégamment les deux pour donner un aspect plus fini.

Des rideaux et un couvre-lit de tergal blanc et le mobilier en pin Saint-Bathélemy blanc également, s'harmonisent aux teintes de brun et de beige.

Une idée originale pour ranger les jouets: une armoire percée dans le mur qui donne sur la cage de l'escalier.

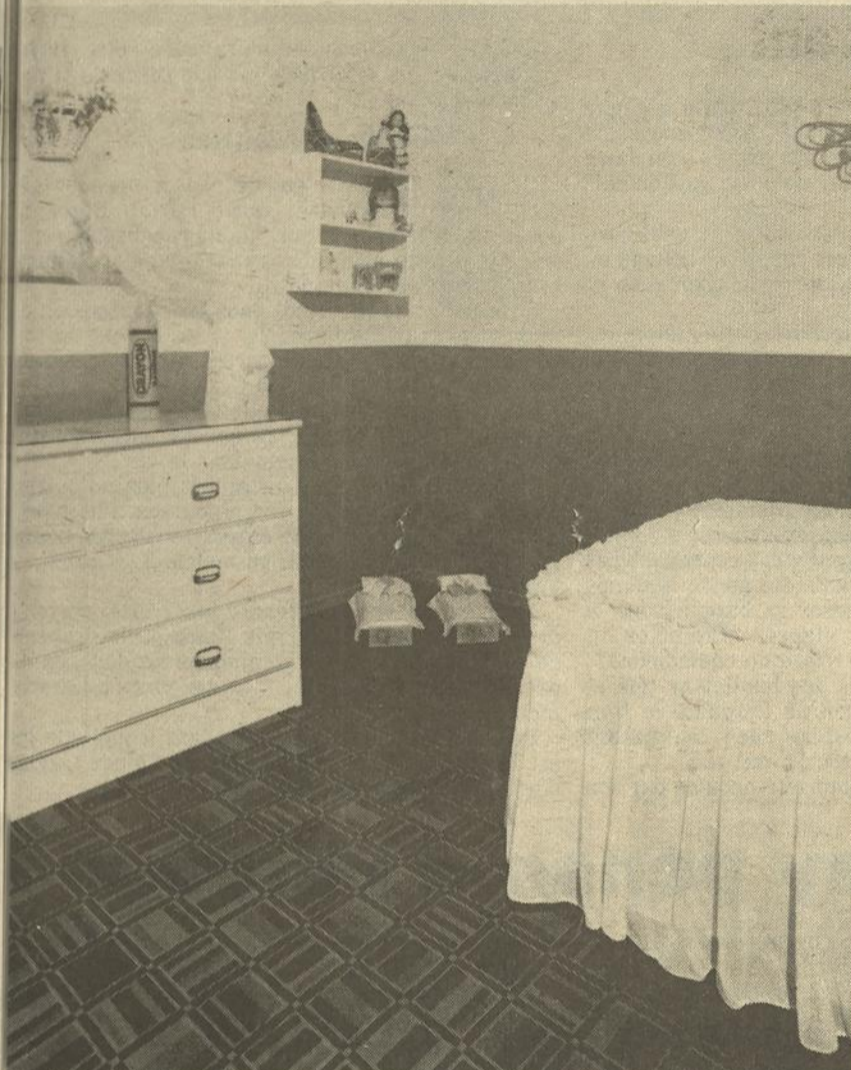
Cadres, poupées et travaux à l'aiguille complètent la chambre de cette jeune fille de cinq ans. On a voulu conserver une certaine sobriété dans l'ameublement et le choix des couleurs de façon à pouvoir modifier légèrement la décoration au fil des années.



Une armoire pour ranger les jouets a été percée dans le mur qui donne sur la cage de l'escalier.



Pour le plafond et la partie inférieure du mur, on a choisi un brun sable. L'autre a été habillée de papier beige.



Le défi de cette décoration: faire oublier le tapis à carreaux rouges et noirs choisi initialement pour un bureau.

Pour les plus modernes...

Causeuse	ch.	\$395.
Table centre		\$85.
Table gigognes		\$149.
Murales 3 sections		\$295.



**Ambiance ALPHA**  
8 St-Joseph-Granby-372-2333



Lise Robert est à votre disposition pour répondre à tous vos problèmes de décoration.

L-16002



## La culture



Louise Portal chanteuse

# “Je veux être rock”

Par Pierre ROBERGE

MONTREAL (PC) — Il y a plus de 10 ans que Louise Portal s'habille de cuir et porte une seule boucle d'oreille. Ce n'est donc pas exprès pour faire valoir son premier microsillon qu'on la voit de noir vêtue ces temps-ci.

“Ce que je fais n'est pas 'straight'. Je veux projeter une image rock. Ce n'est pas de la ballade ou du folklore que je fais”, explique la chanteuse et comédienne.

Écrites pour la plupart par Portal elle-même, les chansons racontent la vie, l'amour ainsi que “le quotidien, mais catapulté dans l'imaginaire. Je vois beaucoup de magie dans le quotidien.”

Les musiques de ce 33-tours sont de Jean-Pierre Bonin et les arrangements de Walter Rossi. Les paroles de deux chansons — (Barbara Baloune et Le beau Matou — sont de Claudine Monfette (Mouffe) et Monique Saint-Laurent respectivement.

Résolument rock, son disque n'est cependant pas bêtement disco et l'entreprise a été murie le temps qu'il fallait. Elle tient à mener sa barque dans la chanson sans se presser, par étapes, “comme ce fut le cas d'ailleurs pour ma carrière de comédienne”.

Connue par ses rôles dans des feuilletons télé et surtout par son interprétation de Cordélia, le film de Jean Beaudin, Portal espère bien maintenant être perçue comme artiste rock avant tout.

Même si, admet-elle, la notoriété acquise par son

travail de comédienne ne nuira pas à cette nouvelle carrière née en avril 1980, sur une scène de la place Jacques-Cartier.

### Geste personnel

Ce qui la touche, c'est de penser que des gens vont choisir d'entendre Louise Portal. Parce qu'elle pose un microsillon sur un tourne-disque est un geste plus personnel, moins machinal que d'allumer la télévision par exemple.

Si le public se reconnaît dans les chansons de cette Saguenéenne d'origine, “si je les émeus, ça marchera. Il y aura alors des oreilles pour m'écouter des coeurs pour me recevoir”.

Ses chansons racontent-elles sa vie? Elle trouve qu'elles révèlent plutôt “ce que je sens chez d'autres, ce dont je suis témoin dans la vie”.

La chanson Jeanne Janvier est plus autobiographique. Abandonnée par son amoureux, l'héroïne sent “comme une fille de calendrier. Ronde comme une pêche, froide comme un melon. T'es parti... u 3 janvier”.

Pour ce qui est de défendre une cause, porter un drapeau, Portal déclare que “mes seuls drapeaux ce sont mes mots”. Le féminisme ne doit pas empêcher d'être séduisante, “je veux vivre pleinement mon âme et mon corps”.

Côté cinéma, le dernier film dans lequel elle joue est Larose, Pierrot et La Luce, de Claude Gagnon, une co-production Québec-Japon.

“Le féminisme ne doit pas empêcher d'être séduisante”, clame Louise Portal dans sa tenue de cuir faite à l'image de ce qu'elle veut transmettre. Elle veut raconter la vie à travers le rock-n roll.

## Tremblay pense à l'Europe

SHERBROOKE (PC) — L'auteur-dramaturge Michel Tremblay a une

sérieuse envie d'aller vivre un an en Europe, l'an prochain, afin d'y effectuer des recherches pour un livre qu'il écrivait là-bas, a-t-il confié au quotidien La Tribune, lors du rencontre dimanche, au Salon du livre de l'Estrie.

“C'est ce que j'avais fait en 1975-76, et j'avais

trouvé l'expérience formidable”, a-t-il lancé. Sa dernière pièce de théâtre, “Les Anciennes odeurs”, remonte déjà à 1981.

“J'ai plutôt tendance à écrire”, commente-t-il. Il a trois projets de romans en tête, et son prochain sera publié dans un an. Il écrit par



Michel Tremblay

vagues; ainsi depuis août et jusqu'au 1er janvier, il n'écrit pas. En janvier, il se mettra à écrire pour six mois.

**Palace**  
CENTRE-VILLE, GRANBY 372-4466

**PHARM-ESCOMPTES JEAN GOUTU**

Billets en vente dès jeudi le 7 oct. \$4, \$6, \$8, \$10

**JEUDI LE 4 NOV. à 20.30h.**

Combien de fois faut-il parler d'amour  
Combien de temps faut-il rester le même  
**Gilles Vigneault**

ADATE

SPECIAL  
OBTENEZ  
10% DE RABAIS

- Confort
- Solidité

Viens te meubler  
directement du manufacturier

\$375.00 l'ensemble

**745 Vadnais, Granby**      **PARC INDUSTRIEL**  
**378-4669**

Lundi au vendredi 9.00 à 5.00 hres  
Service de la maison Notre Dame  
des Erables

**Palace**      **SAMEDI**  
CENTRE-VILLE, GRANBY 372-4466      **13 NOVEMBRE**  
à 20:30 h.

présente

LA BONNE ANNA

Comédie de **Marc Camoletti**  
AVEC

Rose  
Ouellette

“LA POUNE”

Réjean  
Lefrançois

Gisèle Trépanier • Marc Hébert • Claudie Verdant

Adaptation Québécoise:  
**Réjean Lefrançois**

Mise en scène de **Claude Colbert**  
Décor et Éclairage de **Claude Fortin**

Billets en vente  
\$4.00 - \$6.00 - \$8.00 - \$10.00  
dès maintenant

PHARM-ESCOMPTES  
**JEAN GOUTU**

**263-Trouvé**

Si quelqu'un trouve un objet et désire retrouver son propriétaire, La Voix de l'Est publiera gratuitement et trois jours consécutifs une annonce sous la rubrique

**263-Perdu/Trouvé**

Le civismo, c'est une foule de petites choses, et ça ne coûte rien.

372-5433

Anyse Lamy

# De la nature à la culture

par Geneviève TAVERNIER

GRANBY — "Cela ne fait que trois semaines que je suis en poste, mais ces trois semaines m'ont permis de faire le tour des dossiers laissés par mon prédécesseur et de me rendre compte de l'importance du secteur culturel des Loisirs de Granby..."

Anyse Lamy, le nouveau régisseur des activités culturelles des Loisirs de Granby était, précédemment, directeur du Centre d'interprétation de la nature du Lac Boivin depuis plus de trois ans. Son accession au poste de régisseur des activités culturelles représente pour elle un nouveau défi à relever, certes, mais aussi tout un apprentissage.

Si son poste de directeur du Centre lui a donné une expérience administrative de premier ordre puisque sous sa coupe l'organisme a grandi et pris sa forme actuelle, aux Loisirs, en plus d'une tâche administrative, Anyse trouve celle de coordonnatrice des activités.

"Ici, j'ai un rôle de catalyseur des énergies à jouer. La population attend des Loisirs des services. Des gens ont des idées, des goûts mais manquent de moyens pour les mettre en pratique. Il me revient donc d'encourager les initiatives, d'écouter, de chercher les ressources et de permettre la mise en place de cours et d'activités répondant aux demandes, compte-tenu du budget que j'ai à gérer..."



Anyse Lamy

Pour cette jeune femme de cinq pieds un pouce mais d'un dynamisme contagieux, ce rôle semble lui aller comme un gant. Universitaire, (elle se destinait à la recherche en biologie animale) elle ignore cependant tout des techniques des diverses disciplines enseignées aux Loisirs, ce qui lui rend le travail plus intéressant, assure-t-elle.

En effet, il lui faut rencontrer un à un les responsables de cours et discuter de leurs besoins en matériel divers ou en équipement. "Dans ces discussions il leur faut me justifier

leurs demandes... Je suis parfois mal placée pour apprécier leurs revendications, mais c'est là qu'on apprécie d'être bien entourée. Tout ne peut pas être offert selon les demandes malgré les arguments avancés par les responsables. Les moyens financiers de mon secteur sont ce qu'ils sont et connaissent des limites. Il y aura des grincements de dents. Je devrais alors servir de médiateur entre la direction générale et les responsables. Une autre facette de ma tâche de régisseur..."

Anyse Lamy, même aux Loisirs n'oublie pas pour autant ses premières amours. La nature lui reste chère et son seul délassement puisque comme régisseur des activités culturelles et femme d'intérieur, il lui reste peu de temps pour profiter des services qu'elle offre à la population.

"Faute de pouvoir coudre, ce qui était mon hobby quand j'en avais le temps, je veux tout de même me réserver un peu d'espace pour faire de la marche, admirer la nature, me réoxygéner et, ainsi, pouvoir revenir au bureau les idées claires et disponibles pour mieux servir la population qui fréquente les activités culturelles des Loisirs de Granby..." de conclure le nouveau régisseur

Le 25 octobre

# Expo-livre à Saint-Paul

par Geneviève TAVERNIER

SAINT-PAUL D'ABBOTSFORD — Une exposition du livre aura lieu, le lundi 25 octobre, de 9 heures 30 à 20 heures 30, dans la salle de l'école Saint-Joseph de Saint-Paul d'Abbotsford, 23, rue Sainte-Anne.

Ce n'est pas la première manifestation du genre qui ait lieu à l'école Saint-Joseph sur l'initiative de la directrice de l'établissement Mme Micheline Brodeur avec la coopération du Comité de parents: chaque fois l'expo-livre a connu un franc succès à divers titres d'ailleurs.

Franc succès quant au nombre de personnes qui ont visité les lieux, franc succès, aussi, quant au

nombre de livres de toutes catégories vendus à cette occasion.

C'est qu'on trouve de tout sur les étals, du livre destiné aux tout-petits, à ceux destinés aux spécialistes en diverses disciplines; des livres de cuisine aux romans, des biographies aux documentaires, tous à des prix très abordables, soit entre \$0.25 à \$5, soit selon des réductions de 30 à 80%.

Cette année, comme le précise la bibliothécaire municipale de Saint-Paul, Mme Louise Payant, l'entreprise invitée à exposer ses volumes est la Librairie du Nomade dont les représentants seront sur place pour guider les visiteurs dans leur recherche et leurs achats.

## Les livres



### Bouquet d'épines

Virginia C. Andrews, édition J'ai lu, 378 pages

Résumé: Cathy et Chris se sont installés dans une petite demeure tranquille avec les deux fils de Cathy Bart et Jary. La famille espère ainsi retrouver le calme tant mérité. Cependant, le plus vieux des fils surprend chez sa mère des agissements étranges et entend des bribes de conversation qu'il n'aurait jamais dû surprendre. Il s'interroge alors sur ses parents.

Bientôt dans la maison voisine, vient s'installer une vieille dame avec son mystérieux serviteur.

Elle a tôt fait d'attirer Bart chez elle pour le gaver de desserts et le couvrir de cadeaux.

Elle lui apprend alors qu'elle est sa grand-mère. Bart ne comprend rien au début mais il joue le jeu car il est bien récompensé.

Puis un jour le serviteur lui remet le

journal de son grand-père et lui ordonne de le lire. Les deux fils de Cathy apprendront avec horreur quelle épouvantable fatalité pèse sur leur famille.

Leur univers de paix basculera alors dans un monde d'angoisse et de peur, le même atmosphère qui régnait dans le grenier de Foxworth.

Qui est en réalité la vieille dame? Quelle est son but? Quel plan diabolique a-t-elle mijoté contre la famille?

Critique: "Bouquet d'épines" vous l'aurez sans doute deviné est la suite de "Fleurs captives" et "Pétales au vent".

Le climat d'étrangeté continue toujours d'habiter le roman. Cependant cette fois-ci l'intrigue est centrée surtout sur les personnages des deux fils de Cathy: Jarry et Bart.

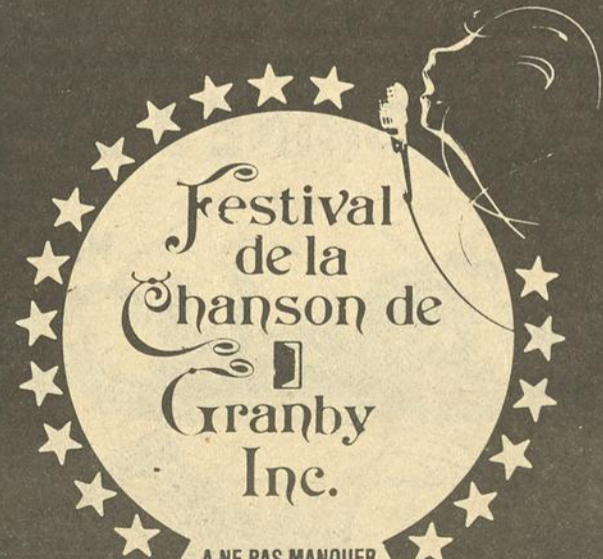
L'auteur a réellement su installer une atmosphère d'angoisse et elle réussit très

bien à créer chez les lecteurs l'attachement nécessaire. Certains personnages sont pathétiques, d'autres carrément détestables. Si vous avez été emballés par les deux premiers volumes, vous ne voudrez certainement pas manquer la conclusion de cette étonnante aventure.

Une chose est à regretter cependant, c'est le caractère mélodramatique des situations. Il y a tout de même beaucoup d'action et de retournements de situation pour vous tenir en haleine du début à la fin.

Malgré ces quelques défauts (histoire invraisemblable, situations mélodramatiques, sensations de répétitions) "Bouquet d'épines" est tout de même un excellent divertissement et une suite très attendue qui n'est pas tout à fait décevante.

Bernard Dupuis



Festival de la Chanson de Granby Inc.

A NE PAS MANQUER  
SAMEDI  
23 OCTOBRE  
20H00  
à  
L'ESCALE  
80, ALBERT, GRANBY

QUART-DE-FINALE

AUTEURS-COMPOSITEURS  
INTERPRETES

Patrice Bouliane, Manitoba  
Robert Bourgeois, Montréal  
Catherine Karnas, Montréal  
Vital Ouellette, Portneuf Station

INTERPRETES

Luc Dusseault, Vanier, Ont.  
Céline Faucher, Montréal  
France Marineau, Montréal  
Suzanne Veillette, Albanel

BILLETS DISPONIBLES

Librairie Jean-Yves  
3 Rue Court - 375-1569

Festival de la Chanson  
261 Laurier, 375-7555

L-15295



## Si vous avez la piquêre

par Geneviève TAVERNIER

GRANBY — Le Club de photo de Granby inc. convoque sa deuxième assemblée générale annuelle pour le mercredi, 27 octobre, à 19 heures, au Théâtre de poche du Cégep de Granby (entrée rue Saint-Jacques).

Au cours de la saison 1982-83 le Club a intéressé une cinquantaine de photographes amateurs à 14 activités et la prochaine campagne s'annonce déjà pleine de projets.

En effet, ce groupe dynamique dont les membres partagent le même engouement pour les prises de vues prévoit au programme des conférences, des ateliers, des projections, et aussi, des concours.

Au cours de la rencontre du 27 il sera d'ailleurs possible d'admirer les oeuvres photographiques acceptées par les juges lors du concours photo 82 du Jardin zoologique de Granby.

## En vue des retrouvailles

# Avis de recherche chez les Mariniers

par Geneviève TAVERNIER

GRANBY — Les Mariniers de Granby, cette troupe de jeunes danseurs de folklore qui depuis 25 ans représente Granby à travers la francophonie, veut honorer ses aînés par une grande fête où la plupart d'entre eux seront présents.

Cette grande fête des "retrouvailles", l'un des premiers danseurs à bénéficier des connaissances de la fondatrice Maryse Bombardier, Jean Houle, veut qu'elle soit une réussite.

Mais, malgré tout ce qui a été dit ou écrit sur ce grand rassemblement, il y a encore trop de membres qui n'ont pas été touchés et il est, une fois de plus, demandé aux familles et amis des quelque 3.000 jeunes granbyens qui ont fait partie des Petits Mousset puis des Mariniers de faire savoir aux intéressés qu'ils peuvent entrer en communication

avec les organisateurs de la fête en communiquant leur adresse par courrier ou par téléphone en joignant les Loicirs de Granby à 375-4661.

Les Retrouvailles devaient, à l'origine, avoir lieu cet automne après une première rencontre le printemps dernier. Cette rencontre n'a, malheureusement pas connu l'affluence souhaitée. Selon les responsables, nombreux sont ceux qui ont promis de se joindre à la fête mais plusieurs ont dû, pour différentes raisons, se désister au dernier moment.

Cette fois-ci la grande fête devra avoir plus de faste encore. Non seulement demande-t-on aux anciens membres et aux amis des Mariniers de réserver une fin de semaine du printemps 1983 à cet effet, mais leur demande-t-on aussi de prêter aux organisateurs les photos, films ou diapositives qu'ils peuvent avoir en leur possession et qui seraient les meilleurs témoins des temps anciens.

## Le babill-art

### Mimi veut se faire avorter



Le lundi 25 octobre à 20 heures 30, la télévision de Radio-Québec diffusera une autre émission de la dramatique de Jeannette Bertrand. Les bénévoles Claire et Paul (Mrie Tifo et Gilles Renaud) tenteront de résoudre le problème de Mimi (Sylvie Legault) et Michel (Normand Lévesque). Mimi veut se faire avorter parce que l'échographie ne répond pas à ses attentes. Ira-t-elle jusqu'au bout?

### Bertrand et Desrosiers à Radio-Québec



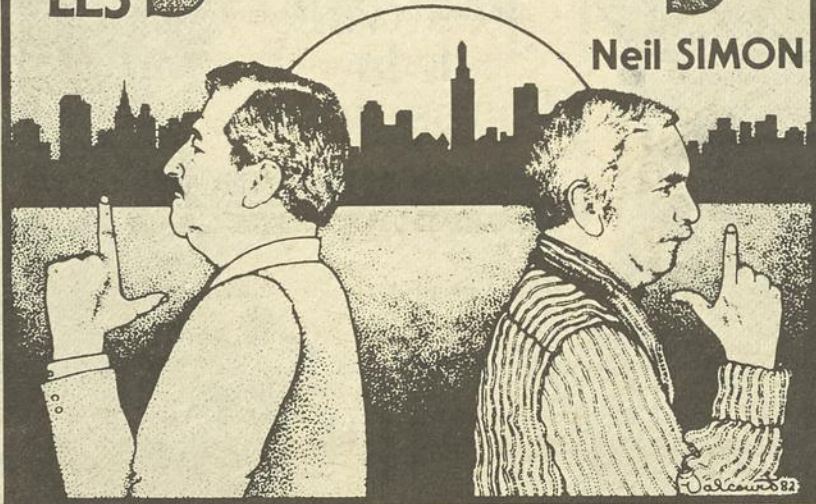
Dimanche, dans le cadre de la série "En scène", la télévision de Radio-Québec présente un spectacle mettant en vedette Pierre Bertrand (sur la photo) et Marie-Michèle Desrosiers. Rappelons que "En scène" est diffusée simultanément en son stéréophonique aux postes de radio suivants: CKOI-FM-Montréal, CFCQ-FM Trois-Rivières, CIMO-FM-Magog et CKRL-FM-Québec.

Pierre Parent et CHEF 1450 présentent

## «SUNSHINE BOYS»

LES

Neil SIMON



Mise en scène Gaétan Labrèche Réalisation: cie Jean Duceppe Traduction Jacqueline Magdelaine

Avec Roger Le Bel, Jean Duceppe, Claude Maher Denise Morelle, Jean Deschênes et Louison Danis

Dimanche 14 novembre 20h30 Polyvalente Massey-Vanier

Billets: Pharmacie Paul Meunier

126 Principale Cowansville  
70 Court Granby

Chez Duke  
272 est Principale Farnham

A TOUS CEUX QUI DESIRENT  
VIVRE UNE EXPERIENCE  
HUMAINE ET ACQUERIR  
UNE PLUS GRANDE  
CONNAISSANCE DE SOI

A travers vos rêves, je peux vous aider à découvrir:

- Vos besoins
- Vos aspirations personnelles
- Vos forces

et la capacité de les actualiser

Pour information

**ANDRE GIROUX**

Socio-thérapeute

372-9190

## BALADI

ACADEMIE



Apprendre  
la danse  
Orientale  
pour  
S'AMUSER

MAIGRIR ET  
ÊTRE EN FORME

INSCRIPTIONS: SESSION NOV. '82  
INFORMATIONS DES MAINTENANT  
Du lundi au mercredi entre 5h. et 9h. p.m.

372-2238

**DANSE ENR.**

L-14986

# La consommation

## Systeme métrique

# Les Canadiens s'habituent

**MONTREAL (PC) — Les Canadiens s'habituent graduellement au système métrique, si on en croit les résultats obtenus lors d'un récent sondage Gallup.**

La firme spécialisée dans les diagnostics populaires a posé la question suivante: "La conversion au système métrique est en cours depuis un certain temps. Comment la percevez-vous? Pensez-vous ne mesurer plus tout le temps, parfois ou presque jamais?"

Au niveau national, un Canadien sur cinq a affirmé penser en fonction du système métrique presque tout le temps tandis que 26 pour cent ont dit penser ainsi de temps à autres. Une minorité, deux pour cent, affirme penser métrique selon le type de mesures en cause.

La majorité toutefois, soit 52 pour cent des répondants, ont dit s'en tenir au système impérial

et ne presque jamais penser en métrique.

Par ailleurs, 47 pour cent des Canadiens

croient qu'ils bénéficieront à long terme de cette transformation alors que 40 pour cent la jugent inutile. Les plus jeunes et les personnes possédant une éducation supérieure ont tendance à mieux percevoir le côté positif de cette transformation.



Un kilogramme de viande hachée est deux fois et demie plus gros qu'une livre de viande hachée, comme le démontre ce boucher. Les Canadiens pensent de plus en plus métrique dans leurs habitudes de consommation.

## Jeux vidéos

# Attention aux radiations

**BOSTON (AP) — Les téléviseurs-couleurs construits il y a plus de 12 ans émettent trop de radiations pour être utilisés par les enfants à des fins de jeux vidéos ou d'ordinateurs-maisons.**

Cet avertissement est lancé aux parents par des chercheurs de l'Hôpital des Vétérans de Washington qui précisent que les enfants s'assoient trop près de ces appareils lorsqu'ils les utilisent pour des jeux vidéos et qu'ils risquent des dommages oculaires sérieux.

Les chercheurs ont calculé qu'un enfant qui, pendant deux heures, s'installe à 40 centimètres d'un de ces anciens téléviseurs, reçoit 890 millirems de radiation aux yeux en un an. A titre comparatif, une radiographie pulmonaire émet entre 20 et 30 millirems.

Les chercheurs ajoutent que passé l'âge de 18 ans, le danger est

moins grand et que ces téléviseurs ne constituent pas un risque pour

la santé lorsqu'on s'assoit à une distance raisonnable de l'écran.

VOYAGES GRANBY vous offre des



## VOYAGES D'AUBAINES

<p><b>RIO DE JANEIRO</b> Départ de New-York — 7 nuits Inclus billets avion — transfert — hotel — visite de Rio de Janeiro. Non inclus taxes — frais de services — assurance</p> <p><b>\$499. U.S.</b> à partir de</p>	<p><b>JAMAIQUE</b> Départ de New York 7 nuits Inclus billet avion — transfert hotel Non inclus taxes — frais services — assurance</p> <p><b>\$349. U.S.</b> à partir de</p>	<p><b>MARTINIQUE</b> Départ de New York 7 nuits Inclus billet avion — transfert — hotel Non inclus taxes — frais services — assurance</p> <p><b>\$399. U.S.</b> à partir de</p>
<p><b>ACAPULCO</b> Départ de Boston 7 nuits Inclus billet avion — transfert hotel Non inclus taxes — frais services — assurance</p> <p><b>\$399. U.S.</b> à partir de</p>	<p><b>SANTO DOMINGO</b> Départ de New York 7 nuits Inclus billet avion — transfert hotel Non inclus taxes — frais services — assurance</p> <p><b>\$299. U.S.</b> à partir de</p>	<p><b>GUADELOUPE</b> Départ de New York 7 nuits Inclus billet avion — transfert hotel Non inclus taxes — frais services — assurance</p> <p><b>\$399. U.S.</b> à partir de</p>
<p><b>PUERTO RICO</b> Départ de New York 7 nuits Inclus billet avion — transfert hotel Non inclus taxes — frais services — assurance</p> <p><b>\$369. U.S.</b> à partir de</p>	<p>Les prix sont sujets à changement sans préavis. Non inclus avion Mtl-NY-Mtl, Mtl-Boston-Mtl Pour informations et réservations</p>	<p><b>MIAMI</b> Départ de New York 7 nuits Inclus billet avion — transfert — hotel Non inclus taxes — frais services — assurance</p> <p><b>\$269. U.S.</b> à partir de</p>



Voyages Granby

94 rue principale, Granby, Québec  
Détenanteur d'un permis du Québec

372-3624

## POUR VOTRE SÉCURITÉ

### Le PASSE-PARTOUT des hôpitaux

Ne partez pas sans vous être renseigné sur les avantages que vous offre cette carte

### LA CARTE FLORIDE

Avec la Carte Floride:

Aucun dépôt lors de l'admission à l'un des hôpitaux affiliés à la Carte Floride.

Carte routière de la Floride gracieusement offerte aux automobilistes.

Service de renseignements touristiques.

Offre extraordinaire d'un livret de réductions allant jusqu'à 50%, sur toutes sortes d'attractions populaires en Floride.

Un bureau d'avocats de la Floride offre aux détenteurs de la Carte Floride une consultation initiale gratuite, pour toute question légale. Les avocats de ce bureau parlent français.

#### SERVICE MÉDICAL D'URGENCE 24 HEURES PAR JOUR

Assurance collective médico-hospitalière sans limite, avec la Mutuelle d'Omaha, compagnie d'assurances.

Aucun examen médical nécessaire avant le départ.

Assistance en cas de perte de pièces d'identité.

Réductions dans certains restaurants du Québec et de la Floride.

Possibilité d'obtenir de l'argent, en Floride, en cas d'urgence.

Pour recevoir gratuitement de l'information, sans obligation de votre part, téléphonez à:

**(514) 378-7257**  
agent exclusif



LES ASSURANCES GILLES SOREL Inc.

478, rue Fréchette, C.P. 308, Granby, Qué. J2G 8E5

TEL. (514) 378-7257

vie-automobile

résidentielle - commerciale - etc.

**Nouveau... nouveau... nouveau... nouveau...  
90 médecins de la carte Floride ne demandent aucun déboursé pour visiter les malades à domicile ou à leur hôtel!**

#### AVANTAGES SUPPLÉMENTAIRES

Indemnité jusqu'à \$500.00 pour le transport d'un membre de la famille afin qu'il puisse se rendre au chevet de l'assuré, en empruntant les services d'un transporteur public agréé, en cas de maladie ou d'accident grave.

En cas de décès par accident, jusqu'à \$1000.00 pour retourner le défunt au Canada et payer les frais d'enterrement

Jusqu'à \$300.00 pour les frais raisonnables de la vie courante si la personne invalide ne peut continuer son voyage. Jusqu'à \$500.00 pour retourner le véhicule au lieu de résidence de l'assuré, s'il est dans l'incapacité de poursuivre son voyage par suite d'une blessure ou d'une maladie.

# Les voyages

À LA DÉCOUVERTE  
D'HORIZONS NOUVEAUX  
VOYAGES  
TRANSATLANTIQUES 375-1747  
168 Principale  
Granby  
509 rue SUD  
COWANSVILLE  
263-7100

Epcot Center

## Expo '67 version '82

Un autre rêve de Walt Disney vient de se réaliser: EPCOT CENTER, cet immense parc thématique, deux fois plus grand que le célèbre Royaume Magique, qui raconte et montre le MONDE DE L'AVENIR et la VITRINE SUR LE MONDE, vient d'ouvrir ses portes le 1er octobre 1982 près d'Orlando en Floride.



L'un des pavillons futuristes du Epcot Center, une exposition grandiose qui n'est pas sans rappeler l'Expo '67.

Avant de mourir, en 1966, Walt Disney avait eut un autre rêve aussi: réunir dans un même

tifique que géographique, dans une ambiance familiale, de détente, de vacances aussi.

EPCOT CENTER (pour Experimental Prototype for the Community of Tomorrow), construit au coût d'environ un milliard de dollars, tente de répondre à la question: "quand l'homme aura-t-il le contrôle de la terre et de ses éléments, de ses diversités aussi?"

Il s'agit essentiellement, tout comme pour l'EXPO 67 à Montréal, de montrer à l'américain moyen la somme des connaissances actuelles de cette Terre des Hommes.

L'impression générale qui se dégage après deux jours de visites fort intéressantes, c'est que nous revivons, quinze ans après, une autre Exposition Universelle avec tous ses gadgets impression-

Epcot Center et son monde du futur. Le centre constitue une véritable merveille qui stimule l'imagination, le goût de la découverte et de l'exploration. Derrière cette immense géosphère, par exemple, se cache la merveilleuse histoire des progrès de l'homme dans les communications.

nants, ses innovations cinématographiques, ses pavillons thématiques, etc.

### Future World

EPCOT CENTER est divisé en deux grands secteurs: Future World et World Show-case.

En entrant, nous sommes en plein milieu du Futur World, le MONDE DE L'AVENIR.

On visite SPACESHIP EARTH, cette immense sphère géodésique de 180 pieds de haut, l'em-

blème même de EPCOT CENTER. Dans ce pavillon, commandité par Bell, on y fait une balade divertissante de

### Samedi prochain: une vitrine sur le monde

quinze minutes, bien assis confortablement, le long de "l'histoire des moyens de communication".

Dans un autre pavillon, World OF MOTION, on nous raconte l'évolution historique des moyens de transport utilisés par l'homme. On défile devant des maquettes et des personnages "audio-animés" électronique-ment qui nous racontent à leur manière l'invention de la roue, la traction animale, la voile, les diligences, la bicyclette, les trains, les avions et les automobiles.

Un autre pavillon enfin, JOURNEY INTO IMAGINATION, raconte comment l'imagination de l'homme réinvente et reproduit sans cesse à partir de vieilles idées, l'art, la science et la technologie nouvelle. Le monde de la fantaisie pour expliquer le monde de la créativité.

Le monde des sens, de la couleur, des sons, de la lumière. Le tout se termine par une expérience unique au mon-

de, du moins perfectionnée à ce point: le film en trois dimensions "Magic Journey". Un film de 15 minutes où 60 spectateurs, à l'aide de lunettes spéciales sont transportés dans le monde de la troisième dimension à travers des scènes de rêves d'enfants où le réalisme le pousse jusqu'à se lever pour attraper un ballon lancé au ralenti dans la direction de la caméra. C'est fantastique et futuriste comme expression cinématographique.

Notons enfin qu'on doit ouvrir en 1983 un autre pavillon, HORIZONS, qui illustrera les styles de vie au 21e siècle, et un autre en 1984, LIVING SEAS, où l'on fera un voyage simulé en sous-marin dans l'un des plus grands aquariums d'eau salée au monde et où l'on verra la vie qui se déroulera dans une immense basse sous-marine futuriste.

### RENDEZ-VOUS DES CANADIENS-FRANCAIS

**GOLDEN NUGGET**  
BEACH RESORT  
Sur l'océan à la 186e rue. Miami Beach

DEMEUREZ 7 NUITS ET PAYEZ POUR 6  
DEMEUREZ 14 NUITS ET PAYEZ POUR 12  
SPECIAL "PETIT-BUDGET"

Valide maintenant jusqu'au 18 décembre, 1982

À PARTIR DE \$90.00 PAR PERS PAR SEMAINE  
SPECIAL DE NOËL

Valide du 18 décembre, 1982 au 4 janvier, 1983

À PARTIR DE \$132.00 PAR PERS. PAR SEMAINE  
VENTE DE JANVIER

Valide du 4 janvier au 7 février, 1983

À PARTIR DE \$111.00 PAR PERS PAR SEMAINE

#### LES 3 SPÉCIAUX COMPRENNENT:

- \*\*Déjeuner continental tous les matins
- \*\*Remise de 10% sur repas et boissons
- \*\*Panier de vin et fromage (1 par chambre)
- \*\*Cocktail Party

Nuits supplémentaires disponibles sur demande.  
Prix sont en fonds U.S., par personne par semaine, occupation double.

Valide seulement avec réservation faite à l'avance

POUR INFORMATIONS OU RESERVATIONS, VOYEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES. OU COMPOSEZ A FRAIS VIREZ 305-932-1445

### 2 ième SALON DU VOYAGE chez VOYAGES TRANSATLANTIQUES



Avait lieu cette semaine cet événement annuel chez Voyages Transatlantiques. On en a profité pour annoncer officiellement l'association de Voyages Le Touriste de Farnham, avec Voyages Transatlantiques de Granby. Sur la photo: Mario Viens, Carole Bélanger, Jacques Ménard et Michel Iannantuono, propriétaire des deux agences. Le salon du voyage se poursuit jusqu'au 23 oct.

(Publi-reportage)

**Fiji, jeudi le 30 septembre 82. Ce qui vient de nous arriver, les 4 derniers jours, semble quelque peu irréal. En tout cas, ce n'est rien de comparable au quotidien nord-américain...**

Sur Viti Levu, l'île principale de Fiji, il existe plusieurs communautés qui ne sont pas encore desservies par le système routier. On doit s'y rendre et y revenir à pied ou à dos de cheval. Grâce à cet isolement, le mode de vie traditionnel fidjien y est toujours bien présent et les quelques visiteurs qui s'y aventurent sont assurés, non seulement d'un dépaysement certain mais aussi, d'un accueil des plus chaleureux.

Trouvant le défi intéressant, nous avons donc décidé de suivre un sentier d'environ 35 kilomètres à travers une vallée profonde recouverte d'une végétation tropicale. En cours de route, nous passâmes à



avec François MÉNARD et Camille MALOUIN

proximité de 6 villages et à l'intérieur de 5 autres. Leurs populations varient de 50 à 200 habitants. Pas d'électricité, d'eau chaude, ni de restaurant ou d'hôtel; par contre, il y avait quelques fers à repasser

construits en feuilles de

cocotiers tressés et en bambou de même qu'une vie communautaire des plus intenses.

Après avoir parcouru une dizaine de kilomètres sous une pluie fine et traversé la rivière Wainimala à 17 reprises, nous arrivâmes à Nasava, petit village de 80 personnes. Les enfants qui jouaient au bord de l'eau nous aperçurent les premiers; ils crièrent leur excitation. Les femmes sortent des maisons; les hommes interrompent leur joute de volley-ball.

La "visite" est rare

car il n'y en avait pas eu depuis plus d'un mois! Comme le veut la tradition, on demande à voir le chef du village. "Bula Vinaka, Ratu" (Bien le bonjour, chef!); je tape 5-6 fois dans les mains et je baisse un peu la tête en guise de respect. Nous lui offrons une livre de "Kava" qu'il accepte avec le sourire. Nous sommes donc les bienvenus dans le village et nous dormons dans son "bure" et son propre lit.

Sa fille prépare le repas qui sera mangé avec les doigts, assis par terre. Les plats de cassava, de dalo (deux tubercules comestibles) et de poissons en conserve sont déposés sur une nappe. Le tout est avalé avec appétit et pendant que nous faisons la sieste "réglementaire", nos hôtes mangent à leur tour.

**Boire le Kava**

Alors que la noirceur apparaît rapidement, une douzaine de per-

sonnes viennent se joindre à nous. On nous serre la main, nous demande quel est notre pays d'origine, et la cérémonie de bienvenue débute. Avoir avoir moulu le Kava, plante abondamment cultivée pour ses racines, on le mélange avec de l'eau dans un morceau de tissu servant de filtre. Le liquide qui s'y écoule, de couleur brune, est recueilli dans un "tanoa", large bol sculpté à la main. Tout le monde est assis autour du "tanoa", les invités étant servis en premier; suivent le chef, les autres hommes et les femmes.

Lorsque l'un d'eux m'offre le Kava servi dans une demie noix de coco évidée, je dois taper une fois dans les mains, boire d'un trait et dire "matha!" (c'est vide) en tapant cette fois à 3 reprises. Après que tout le monde a eu



À la découverte du Pacifique Sud

sa "potion", on discute de choses et d'autres, fume des cigarettes (feuille de tabac roulée dans du papier journal ou des feuilles de bananiers) et l'on recommence tant et aussi longtemps que les invités le désirent. C'est une boisson non-alcoolisée qui a un effet relaxant et qui est consommée quotidiennement par tous les fidjien de plus de 16 ans.

Le temps s'écoule agréablement; je me sens enveloppé dans une atmosphère sereine, fraternelle. Discrè-

tement, les gens quittent à tour de rôle et lorsque le fanal s'éteint, nous glissons dans un sommeil des plus réparateurs.

Dès l'aube, le village s'éveille. On entend alors un adolescent qui fait office de crieur. Mais qu'annonce-t-il? Une cérémonie importante semble vouloir se préparer. Nous décidons donc de rester une autre journée pour voir ce qui se passera.

Heureusement, notre curiosité sera récompensée...  
**A suivre...**

**Les trains: ça roule en Allemagne**

OFFENBURG, Allemagne de l'Ouest (PC) — Les Canadiens qui s'intéressent aux voyages par train remarquent immédiatement les différences considérables entre le réseau ferroviaire ouest-allemand et les chemins de fer canadiens.

Il y a beaucoup plus de passagers ici qu'il y en a au Canada, et on peut se rendre par train dans la plupart des endroits de plus de 1,000 habitants. Le système est en grande partie électrifié, mais dans certains endroits on utilise encore des locomotives diesel — beaucoup plus petites que les locomotives nord-américaines.

Tout comme au Canada, la locomotive à vapeur est disparue, sauf pour de rares voyages spéciaux organisés pour les amateurs de chemin de fer. En Allemagne de l'Est, il y a encore quelque locomotives à vapeur.

Les trains sont beaucoup plus rapides ici. Ainsi par exemple, le Rheingold franchit les 135 kilomètres entre Karlsruhe et Freiburg, dans le sud-ouest, en 58 minutes, sur le trajet Genève-Amsterdam.

Le Rapido de Via Rail prend trois minutes de plus pour couvrir 22 kilomètres de moins (113) entre Toronto et Cobourg, Ont., sur le trajet Toronto-Montréal.

**FLORIDE (Vacances des Fêtes)**

Dép. 24 déc. 82 — Ret. 8 Janvier 83 — 16 jours — 15 nuits  
**\$600.** argent can., occupation double.

Transport par autobus de luxe. Arrêt de 3 jours EPCOT à Disney World.

Prix incluant: hébergement 15 nuits, plus taxes, transport aller & retour, et autobus disponible à chaque sortie sur place là-bas.

INF: VOYAGES DESPARTS Inc.  
378-9008 Permis 162-39055-0422  
Accompagnatrice: MARIANNE 375-5063

**Hawaiian Isle BEACH RESORT**  
Directement Sur L'Océan à la 176 rue. Miami Beach, Florida 33160 (305) 932-2121

A Partir De **\$91** U.S. Par Sem. Par Pers. Occ. Double 20 Chambres sur 210

Valide Maintenant Jusqu'au 18 Décembre, 1982  
**SPECIAL DE NOEL**  
Demeurez 14 Nuits... Payez 12 Nuits  
Cette offre débute le 18 Décembre, 1982 et se termine le 3 Janvier, 1983

**CHAMBRE STANDARD:** \$259.00 Par Personne, Par Semaine.  
**NUITS ADDITIONNELLES:** \$25.50 Par Personne.

**CHAMBRE COTE PISCINE:** \$324.00 Par Personne, Par Semaine.  
**NUITS ADDITIONNELLES:** \$27.00 Par Personne.

**CHAMBRE DELUXE COTE PISCINE:** \$354.00 Par Personne, Par Semaine.  
**NUITS ADDITIONNELLES:** \$29.50 Par Personne.

**SPECIAL DE JANVIER**  
Cette offre débute le 3 Janvier et se termine le 7 Février, 1983

**CHAMBRE STANDARD:** \$112.50 Par Semaine Par Personne  
\$20.50 Nuits Supplémentaires Par Personne

**CHAMBRE COTE PISCINE:** \$129.50 Par Semaine Par Personne  
\$22.00 Nuits Supplémentaires Par Personne

**CHAMBRE COTE PISCINE DELUXE:** \$171.50 Par Semaine Par Personne  
\$24.50 Nuits Supplémentaires Par Personne

Cuisinettes: Ajouter \$8.00 Par Chambre Par Jour.

Personnes Additionnelles: Ajouter \$7.00 par personne, par jour.

Nuits supplémentaires disponibles sur demande.

**LE FORFAIT COMPREND:**  
• Sac à magasinage  
• Degustation de vin et fromage  
• Bonbons à l'arrivée  
• Tennis gratuit  
• Usage du spa  
• 1 Cocktail à la Disco ou Outrigger Bar

CES PRIX SONT PAR PERSONNE. OCCUPATION DOUBLE DEVISES U.S. CETTE OFFRE EST VALIDE SEULEMENT AVEC RESERVATION FAITE A L'AVANCE VOYEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES

**QUÉBEC: UN PLAISIR TOUJOURS RENOUVELÉ**

**31\$\***

**«WEEK-END MAGIQUE» À COMPTER DE 31\$ PAR NUIT, TARIF PAR PERSONNE, DEUX PERSONNES PAR CHAMBRE.**

Bien peu de Québécois peuvent se vanter de bien connaître Québec. Bien sûr, vous savez que c'est une ville sympathique où il fait bon se retrouver, mais connaissez-vous toutes ses richesses culturelles? L'hôtel Hilton International Québec vous propose de venir découvrir cette ville sous un

jour nouveau. Laissez Québec vous étonner... C'est une merveilleuse occasion de fureter dans les boutiques d'artisanat, de parcourir les musées et les galeries d'art ou de revivre l'histoire en visitant quelques-uns des nombreux centres d'intérêt touristique de la ville.

**PLAN FAMILIAL:** Les enfants qui partagent la chambre de leur(s) parent(s) sont logés gratuitement, peu importe leur âge.

\*Cette offre est assujettie à la disponibilité des chambres. Il peut arriver que les chambres de catégorie «économique» soient toutes occupées. Dans ce cas, une chambre de la catégorie suivante disponible sera offerte moyennant un supplément approprié. L'offre est en vigueur du 1<sup>er</sup> novembre 1982 au 30 avril 1983.



Pour réserver, communiquez avec votre agent de voyages, tout hôtel Hilton ou encore, avec le service de réservations Hilton.

# Les annonces classées

**372-5433**

**Les annonces classées de La Voix de l'Est**

**TARIF**  
 • Minimum: 6 lignes agate (environ 13 mots)  
 1 jour ..... \$3  
 2 jours ..... \$5.75  
 3 jours ..... \$8.25  
 6 jours ..... \$15  
 \$0.35 par ligne agate

Caractère plus foncé: surcharge \$1 (par jour)  
 Annonce encadrée: surcharge \$2 (premier jour)  
 Annonce renversée: surcharge \$2 (premier jour)

Un investissement qui coûte peu et qui rapporte bien  
**372-5433**

**201 PROPRIÉTÉS A VENDRE**

**BEDFORD:** bungalow brique, foyer dans salon, garage double, grand terrain, près de la ville, bien situé, petite grange, sous-sol semi-fini. Tél: 514-248-3043 après 16H. p.m.

**CANTON DE GRANBY:** bungalow 4 1/2 pces, situé secteur tranquille, à 10 minutes du centre-ville, terrain 100x100, chauffage à air chaud, taxes minimes. Après 5H. p.m.: 378-0302.

**FACE AU LAC BOIVIN:** magnifique résidence moderne avec facilité de bureau. Terrain 22,500 pi.ca. Maison à 5 chambres, 2 chambres de bains, 2 foyers, mezzanine, 3 garages, façade 75', plus 2,500 pi. de plancher. Echange considéré. Propriétaire. Tél. 372-7129 ou 372-1636.

**201 PROPRIÉTÉS A VENDRE**

**GRANBY-BROMONT-WATERLOO:** Luxueuse maison canadienne, pierres des champs, foyers, sous-sol fini, atelier, garage, remise, piscine. Terrain 35,000 pi. Beaucoup d'extras. Considérerai échange propriété à revenus. Tél. 375-2070

**J'AI PRÉSENTMENT** un cottage 6 1/2 pces, 3 c.c. très grandes, beau secteur de Granby, avec comptant de \$3,400. Vous auriez un loyer de \$337 par mois comprenant paiement et taxes si éligible à la subvention. PIERRE BELLEFLEUR, 378-8461 ou 378-4120, Trust Général, courtier.

**MAISON** à vendre ou à louer, située sur bord du lac Roxton. Prix \$38,000. Tél. soir 378-7212 jour: 372-3377

**201 PROPRIÉTÉS A VENDRE**

**MAISON** québécoise en pierres, 5 1/2 pces, 2 foyers, chauff. élect. Terrain 300x200. A St-Paul. \$52,000. 379-5344

**Société du crédit Agricole Canada**

## A VENDRE

Propriété en milieu rural, située au 623, chemin de la Grotte, à Roxton Falls: 50 acres de terrain boisé avec maison à deux logis, garage, bâtiments. Possibilité de financement. Prix avantageux. Libre immédiatement. Pour informations, veuillez communiquer avec la Société du crédit agricole Canada, au téléphone: (514) 378-4050.

**201 PROPRIÉTÉ A VENDRE**

## MAISON A VENDRE

Eligible au plan fédéral et provincial; aussi pour construction de maisons.

Voir: **CONSTRUCTION GEORGES LANDRY**  
 Tél: **372-0382**

**201 PROPRIÉTÉS A VENDRE**



**ST-CESAIRE:** bungalow brique et aluminium, 6 1/2 pces, sous-sol à demi-fini, plus salle de séjour 40'x18'. Nombreux extras: foyer, bar, garde-robe en cèdre. Terrain 12,100 pi.ca. paysagé avec arbres matures. Libre immédiatement. Tél. 514-469-3355

**201 PROPRIÉTÉ A VENDRE**

**201 PROPRIÉTÉS A VENDRE**

**5 MINUTES** des Galeries Granby, cottage brique, 4 ch.c. Foyer, sous-sol fini, terrain paysagé 24,000 pi.ca. Piscine creusée. Taxes \$450. S'ad. 378-8895

**A VENDRE OU A LOUER:** cottage 5 1/2 pces, 3 c.c., chauffage élect., secteur haute-ville, \$275. par mois. 375-3014.

**A VENDRE PAR PROPRIÉTAIRE:** grande maison de campagne, 1 1/2 étage, garage double et hangar, cour asphaltée, grand terrain 145x180 paysagé, situé 3e Rang Ouest, Ste-Cécile Milton. 378-1215 ou 378-6159

**AUBAINE!** BUNGALOW 35'x 45', brique, 5 1/2 pces, 3 chambres coucher, garage, abri d'auto, entrée asphaltée, sous-sol semi-fini. Taxes minimes. \$45,000. Tél: 378-1801 après 5H.

**DUPLEX** en brique, 2x5 1/2 pces, terrain 50x130, situé au 230 boul. Montcalm. 372-9576.

## MAISON NEUVE

Eligible aux subventions provinciales  
 Taux de 13 1/2 % pour 3 ans  
 Aussi Subvention Fédérale de \$3,000.

**INFORMATIONS:**  
 AU 734 RUE CARON  
 Du lundi au vendredi de 8h.a.m. à 4h.30 p.m.  
**J.R. TREMBLAY INC.**  
 Tél: 1-819-563-8685  
 (PC-8296)

## MAISONS A VENDRE OU A LOUER

**SPLIT LEVEL BRIQUE 1978.** 8 pièces, tapis mur à mur, sous-sol fini, 80% avec poêle Franklin. Patio, terrain 100' X 100' complètement paysagé. Libre 30 jours. Rue Wayback Drive, près de la polyvalente Sacré-Coeur. \$68,000.00 ou location \$600.00 / mois.

**BUNGALOW BRIQUE 1981.** 8 pièces, sous-sol semi-fini, terrain 100' x 105', paysagé. Libre 30 jours. Rue Belcourt, près des Galeries. \$57,500.00 ou location \$500.00 / mois.

**BUNGALOW BRIQUE 1978.** 10 pièces, foyer, sous-sol complètement fini, garage, piscine extérieure, patio, très grand terrain 150' x 300' complètement paysagé. Situé 9e Rang Est (Canton). Libre 30 jours. \$85,000.00 ou location \$750.00 / mois.

Pour information: **M.G. BELANGER**  
 De jour: **378-0193**  
 Soir et fin de sem. **378-7221**  
 PC-9280



**LES IMMEUBLES DES CANTONS DE L'EST LTÉE**  
**869 Principale, Granby. 378-4681**



## OUVERT AUX VISITEURS

Dimanche le 24 octobre de 2 hres à 4 hres, au 595 Courtemanche, Granby, (près de la rue Fréchette), Bungalow brique, chauff. élect., \$27,000.

**VOTRE HÔTE: YVAN POISSON:**  
**378-4681 / 469-4767**

# Trust Royal

Courtier



**Lucien Hébert**  
 Agent Immobilier

## SPECIAL DE LA SEMAINE



**MILTON:** Belle maison campagne 9 pièces & solarium, sous-sol fini, grande cuisine ultra moderne, beau terrain, financement par le propriétaire à 10%. Inf.: Lucien Hébert, bur: 378-0158, rés: 372-4912.

**BUR: 39 EVANGELINE, GRANBY, 378-0158**



# TRUST GÉNÉRAL

**Le Maître Courtier**

## 398 rue Principale, Granby, 378-8461

**CANTON GRANBY:** 9e Rang Est, bungalow luxueux, grande salle de séjour & bar, financement facile. MARCEL BEAUDRY: 372-5111

**10 BOUL. Pie IX:** Cottage avec piscine, chauff. eau chaude, reprise financière, faites une offre. MARCEL BEAUDRY: 372-5111

**592 HORIZON,** Terrasse Bellevue: bungalow sur terr. 14,374 pi.ca., garage & atelier chauffé. MARCEL BEAUDRY: 372-5111

**24 JOHNSON:** Centre-ville, 2 logis et 1 local commercial libre, financement facile. MARCEL BEAUDRY: 372-5111

**CHALET:** "LAC BROMONT — DES FRANCAIS — LIBBY — TROUSERS — SELBY" à voir. MARCEL BEAUDRY: 372-5111

**TERRAINS BOISES:** Fermette, fermes nues, vous voulez vous évader de la ville. MARCEL BEAUDRY: 372-5111

**DUPLEX DANS CENTRE VILLE,** prix très bas, dont un pourrait être commercial. MARCEL BEAUDRY: 372-5111

**MAISON A REVENUS,** 1 de 14, 1 de 6 & 4 de 12 pces, excellent placement à cause du taux de refinancement. MARCEL BEAUDRY: 372-5111

**FOYER POUR VEILLARDS** avec permis provincial pour 23 personnes à la campagne, 25 milles de Granby. MARCEL BEAUDRY: 372-5111

**DUPLEX CENTRE-VILLE:** 5 1/2 pces, rénové \$43,000. PIERRE BELLEFLEUR: 378-4120

**FACE AU MONT SHEFFORD VALLEY,** 1 Place du Midi, cottage 4 1/2 pces, avec s-sol sur terrain loué, bon achat. MARCEL BEAUDRY: 372-5111

**COIN HARVEY & LEGER,** superbe cottage impeccable, pourrait être libre dans 30 jours. MARCEL BEAUDRY: 372-5111

**RUE GLEN:** Cottage impeccable, 3 c.c., planchers vernis, terrain paysagé. CLARISSE DENICOURT: 375-2755

**SITE RESIDENTIEL:** Duplex récent, devant en pierre, foyer, grand terrain. CLARISSE DENICOURT: 375-2755

**RUE LEGER:** Cottage brique, 3 c.c., 2 foyers, grand terrain paysagé. CLARISSE DENICOURT: 375-2755

**RUE FRECHETTE:** Bungalow propre, 1/2 s-sol fini, patio, taxes minimes. CLARISSE DENICOURT: 375-2755

**RUE DRUMMOND:** Face au lac, bungalow 3 c.c., s-sol: bachelors. CLARISSE DENICOURT: 375-2755

**RUE BÉGIN:** Excellent bungalow brique 4 c.c., garage, grand terrain paysagé, prix réduit. CLARISSE DENICOURT: 375-2755

**CANTON:** Duplex brique centre-ville, \$4,000.00 comptant, droit aux subventions, logis libre à l'acheteur. GÉRARD PARENT: 378-8461.

**UNE PARTIE DE VOTRE LOYER PAR 3** locataires, centre-ville, pour le prix d'un bungalow. GÉRARD PARENT: 378-8461

**RESTAURANT,** idéal pour couples, logis possible, salaire intéressant. GÉRARD PARENT: 378-8461

**TERRAIN** 40 acres, 2/3 boisé, remise, puits, élect., très bon prix. GEORGETTE LANGLOIS: 378-4374

**BUNGALOW BRIQUE** 7 1/2 pces, chauff. élect., foyer double, planchers bois franc, près des Galeries. GEORGETTE LANGLOIS: 378-4374

**CANTON:** Maison mobile 4 1/2 pces, garage, terr. 130x125, paysagé, taxes minimes. GEORGETTE LANGLOIS: 378-4374

**CANTON GRANBY:** Bungalow brique 5 1/2 pces, de qualité, chauff. radiant-foyer naturel, prendrait échange. GEORGETTE LANGLOIS: 378-4374

**GRANBY:** Magnifique cottage, près église & école, centre-ville, \$75,000. PIERRE BELLEFLEUR: 378-4120

**DOMAINE** Acrotère, cottage style canadien, 7 pces, 4 c.c., \$95,000. PIERRE BELLEFLEUR: 378-4120

**ENTREPOT A VENDRE:** 2,000 pi.ca. échéance 2/87. PIERRE BELLEFLEUR: 378-4120

**COURTIER**

**201 PROPRIETES A VENDRE**

**LAC BROMONT:** Chancé absurde! achetez comme louez, logement 3 chambres coucher, style suisse-rustique, 2 acres boisés, partiellement paysagé. Balance hypothèque \$28,500, achetez pour \$500 par mois. Tél. 263-5701

**MAISON 2 LOGEMENTS:** 2x5 1/2 pces, briques, fenêtres aluminium, planchers bois franc, secteur C.H.G. et centre d'achats Frontenac, solarium, logement du bas libre à l'acheteur, terrain 60x150. Tél. 378-0593 ou 378-1294

**MAISON NEUVE** unifamiliale jumelée, en brique et aluminium avec cheminée, éligible à toutes les subventions. Prix \$35,000. Tél. 378-8929

**MAISON NEUVE** en brique, 28x44, 3 ch., entrée au sous-sol par le côté, terrain 150x134, canton Granby, à 48 Mirabel. Gilles Perreault, constructeur. 378-4736.

**MAISON** unifamiliale, en pierres, 9 1/2 pces, sous-sol fini, foyer, garage en pierres, située R.R. 2, chemin Brindick, identifié à Marc Vallière, 4 1/2 milles de Granby, site panoramique sur montagnes de Shefford, sur terrain boisé de 44,047 pi.ca., avec lac, prix: \$49,500. Aucun comptant demandé. Taux d'intérêt réduit. Financée par nous. Subvention gouvernementale possible. S'adr: Caisse Populaire Boivin, 84, Court, Granby, tél: 372-7711.

**OUVERT AUX VISITEURS!** Dimanche 24 OCTOBRE 82, de 13h à 16h. A 820 des EPINETTES, GRANBY. Près du Rang Bergeron. Magnifique cottage 10 pces, 4 c.c. foyer double, bain tourbillon, piscine creusée, tennis, étable, terrain 95,321 pi.ca. Possibilité d'échange. PIERRE BELLE-FLEUR: 378-8461 ou 378-4120, Trust Général, courtier.

**ROXTON FALLS:** cottage pièces sur pièces, 1978, 3 c.c., 2 s. de bain, foyer, beau terrain, 13 1/2 arpents, avec érablière. Offre raisonnable acceptée. Pas d'agent! 1-548-2595.

**ROXTON POND:** maison avec commerce de peinture, canot, chaloupe et ménés et avec articles de pêche. Aussi 2 terrains. Tél. 372-2570

**SECTEUR** recherché: bungalow brique et aluminium, split level, 5 1/2 pces, porte patio, parquetterie, chauffage élect., terrain 11,000 pi.ca., à 1 milles du centre-ville, près des parcs Daniel Johnson, Terry Fox (pistes de ski) et du centre d'interprétation de la nature. Cause: transfert; prix à discuter. Au 87 rue Swett. Tél: 372-1327.

**ST-PAUL D'ABB.** maison à la campagne à vendre ou à louer, 1973, très bien isolée, \$340 par mois, garage, remise, carport. Terrain 150x380, cour asphaltée. Tél. 379-5883

**TERRASSE BELLEVUE** Maison 5 1/2 pces, sous-sol partiellement fini, terrain paysagé, remise, prix \$45,000.00. 372-0886 après 5.30 hres.

**202 PROPRIETES A REVENUS A VENDRE**

**89 ST-JOSEPH:** centre-ville, 9 logis. Revenus \$21,700. Hypot. 11 1/4 % - 84. Rent. net 30%. Prix, conditions à discuter. Tél: 372-2695

**FARNHAM:** bloc de 5 logements: 1x4 1/2 et 4x3 1/2 pces. Prix à discuter. Tél. 372-7364

**MAISON** 4 logis de 4 1/2 pièces, rapporte annuellement \$9,216. Prix demandé \$49,000. Tél. 372-8337.

**206 MAISONS MOBILES ROULOTTES A VENDRE**

**A BROMONT:** maison mobile 5 pces, meublée, 1 1/2 salle bain, toute installée, grand patio, remise, etc. Près pentes de ski et équitation. \$17,000. Tél. 1-747-0727 ou 1-534-2103

**DUNHAM:** maison mobile, grand terrain, lac et ruisseau. Tél. 295-3228

**MAISON MOBILE** à vendre sur terrain loué. Tél: 372-4539 ou 378-9578.

**POUR ACHETER, VENDRE, LOUER OU ECHANGER** votre maison mobile ou roulotte, c'est MAISON MOBILE A-1 qu'il vous faut visiter, 10845 rue Yamaska, St-Yacinthe, Route 20, sortie 134, 799-5545 ou 774-1485

**208 TERRAINS A VENDRE**

**4 LOTS** à vendre, dézonnés, situés à Fulford. Tél. 539-2355

**4 TERRAINS** à vendre, site résidentiel, situés rue Dollard Ouest, Farnham, avec services égouts et aqueduc. Seulement 10% de comptant est requis. Inf. 293-6734 ou 293-6795

**AVE DES EPINETTES:** terrain 150x150, prix discutable. Faut vendre. Tél. 375-5430

**CANTON GRANBY:** beaux terrains commerciaux et résidentiels, 20,000 p.c. et +. A partir \$0.20 p.c. Taxes minimales. Termes faciles. 372-3027

**TERRAIN** boisé de 30 acres, à 5 minutes des pentes de ski de Bromont. Très beau site. Electricité rendue. Prix à discuter. Tél. 1-622-2506

**208 TERRAINS A VENDRE**

**CONSTRUISEZ** à votre goût, dans un endroit paisible, terrain de 20,000 pi.ca., boisé, situé au Domaine Acrotère, à l'extrémité sud de la rue Léger. Prix et conditions à discuter selon vos convenances. Tél: 378-3472 ou 372-6034.

**TERRAIN** 200x200 arpenté, prêt à construire, peut mettre une maison mobile. Tél: 372-3100

**TERRAIN RUE JOFFRE,** 60x100, prêts à construire. Tél: 378-6632.

**TERRAINS** bien situés dans le canton, chemin Roxton, rue Mirabel, 150 x 134 pi. chacun. Tél: 378-8219.

**TERRAINS** pour maisons mobiles, à vendre dans le Canton de Granby. Tél: 378-9578.

**241 APPARTEMENTS A LOUER**

**APP.** 3 1/2 pces, semi-meublé, un mois gratuit, à 21 Principale, app. 1. 375-2572 ou 372-4162.

**APP.** 3 1/2 pces à sous-louer, meublé, toutes taxes payées, dans bloc neuf, libre immédiatement. Tél. 378-5076

**APP.** 3 1/2 pces, meublé, eau chaude fournie, 1 mois gratuit, cause: transféré à Sherbrooke. Tél. 375-3171 ou 378-7631

**APP.** 3 1/2 rue Evangéline, près Galeries Granby, meublé, chauffé, éclairé, système balayeuse centrale, balcon, prise-auto, \$280 par mois, libres oct. et nov. S'adr. 99 Bourassa. 372-3590.

**APP.** 3 1/2, meublé, laveuse-séch. non payante au sous-sol, prise pour auto, coin Carrière et Av. Des Erables, \$230 par mois. 372-1722, 372-2137.

**APP.** 3 1/2, meublé, chauffé, éclairé, service buanderie et conciergerie. Libre 1er nov. Rue Maisonnette. 378-0663

**APT** neuf, 3 1/2, centre ville, meublé, chauffé, éclairé, libre. S'adresser 83 Gill.

**COWANSVILLE:** app. luxueux, 2 mois gratuits, 3 1/2-4 1/2-5 1/2 pces, système d'intercom, balayeuse murale, bonne insonorisation. Tél. 263-7569 ou 263-2997

**GRAND** 3 1/2 pces, meublé, presque neuf, très moderne, toutes taxes payées, déneigement, balayeuse, service lav.-séch. AUSSI: beau grand 4 1/2 neuf, non meublé. Libres immédiatement. Situés 303 St-Charles Sud. Tél. 378-4486.

**GRAND** 3 1/2 pces, meublé, chauffé, eau chaude fournie, grand stationnement, possibilité d'entente. Jour: 372-8070, après 5h. p.m.: 375-1790.

**GRAND** 3 1/2 pièces, meublé, chauffé, situé près des Galeries Granby, grand stationnement, accès laveuse-sécheuse, libre immédiatement. Tél. 378-7874 ou à 372-6034.

**GRAND** 3 1/2 pces, non meublé, piscine extérieure, service buanderie. Pour 1er nov. Tél. 378-7132

**PRES DU WOOLCO** app. 2 1/2 pces, meublé, dans un bas, dans un triplex. Tél. 372-9193 ou 375-3923

**ROXTON POND** 4 bachelors à louer, meublés, chauffés, éclairés. Tél. 372-6170.

**RUE DUVERNAY:** app. 2 1/2 meublé, chauffé, éclairé, salle de lavage, pour 1 personne, \$190 par mois. Après 5h 372-0659

**242 APPARTEMENTS A PARTAGER**

**DAME** cherche compagne pour partager dépense d'un logement. Ecrire: rue Lucille Racicot, 693 rue Terrebonne, R.R. 5, Granby, J2G 8C9

**243 MAISONS A LOUER**

**A LOUER** avec option d'achat ou à vendre, bungalow 8 pces, grand terrain, piscine, tapis inclus. Tél. 539-2334 ou 1-645-0887

**BOIS** de chauffage, bois franc sec en 4 pi. \$50 la corde. Aussi pommier \$25 la corde. Tél. 379-9230

**FULFORD:** 3 milles dépassé Bromont, maison à louer, 5 pces, chauffage élect. \$325 par mois. Soir: 372-6701

**LAC BROMONT:** Chance absurde! achetez comme louez, logement 3 chambres coucher, style suisse-rustique, 2 acres boisés, partiellement paysagé. Balance hypothèque \$28,500, achetez pour \$500 par mois. Tél. 263-5701

**MAISON** à louer 6 pces, 3 chambres, salon double, garage, grand terrain, libre 1er nov. \$335 par mois, avec option d'achat. Située 561 boul. Rose-Marie, Ste-Cécile Milton. Tél. 378-6391 ou 378-4887

**MAISON** à louer: 5 grandes pièces, ménage fait, foyer, grand terrain, avec remise et petit lac, \$350 par mois. Au 1260 rue Shefford, à Bromont. Libre 1er nov., 534-3168.

**244 LOGEMENTS A LOUER**

**A SOUS-LOUER:** 4 1/2 pces, à 104 rue Fournier. Tél. 372-2789

**244 LOGEMENTS A LOUER**

**1er MOIS GRATUIT!** Près des Galeries; inclus: balcon 11x5', piscine extérieure, stationnement pavé, espace pour lave-vaisselle, service conciergerie. Prix: 3 1/2 à \$235, 4 1/2 à \$275; 5 1/2 à \$295. par mois. Tél. 263-6373 ou 378-7434, demandez M. Daigle.

**39 MOUNTAIN:** 3 1/2 meublé, chauffé, éclairé, balayeuse centrale, câble, piscine extérieure, près du lac Boivin, 2 1/2 - 3 1/2, meublés, câble; 4 1/2 pièces, 243 DENISON O., 4 1/2 pièces; 244 DENISON O., 3 1/2 meublé, chauffé; 476 DENISON O. 2 1/2 meublé, chauffé, éclairé. Tél: 372-6150, 1110 Simonds Sud, 4 1/2 pièces. Tél: 378-2089.

**3 1/2** à sous-louer, \$245 par mois, chauff. et élect. non compris. rue Drummond. 375-1090 à partir de 4.30 pm.

**4 1/2** à sous-louer dans duplex, rue St-Jacques, \$185. Libre immédiatement. Très propre. Chauff. élect. 375-1508 ou 375-3201

**5 1/2** près Galeries, inst. lav.-séch. repeint, \$275 par mois, taxes d'eau et déneigement inclus, libre 1er décembre. 378-4792 après 5 hres.

**A LOUER** 7 1/2, rue Western, Waterloo, \$250. Tél. 539-3252.

**A SOUS-LOUER** 5 1/2 dans un bas, \$300 par mois, eau chaude fournie, situé 1150 Simonds Sud, apt. 2. Tél. 378-2572.

**A SOUS-LOUER:** 4 1/2, entrée laveuse-sécheuse, prise pour auto, toutes taxes payées, près des Galeries. Soir: 378-8212, jour: 375-1842.

**A ST-CESAIRE** grand logis de 5 1/2 pces, 2e, eau chaude, installation laveuse-sécheuse, chauffé, avec cave, tout près de la ville de St-Césaire, situé à 127 Haut de la Rivière, Nord, prix \$350 par mois, libre immédiatement. 469-2084.

**ANGE-GARDIEN:** logis 5 1/2 pces, \$220 par mois. Après 6h p.m.: 293-3811.

**BLOC EN BÉTON** à l'épreuve du feu, insonorisé, foyer si désiré, 4 1/2 pces, lave-vaisselle inclus, à partir de \$295. Aussi 5 1/2 à partir de \$345. Toutes taxes incluses. Disponibles immédiatement. Payez à partir du 1er NOV. seulement. Situés rue Fernand. Tél. 372-7129 ou 372-1636

**CONDOMINIUM LE TOURNESOL**

Bromont, logements, 2 à 3 c.c. \$370, et \$400. par mois, 2 salles de bains, foyer, laveuse, aspirateur centrale, piscine. Tél: 534-2840.

**COWANSVILLE:** logis 4 1/2 pces, chauffé, câble TV, \$270 par mois, libre immédiatement. Tél. 295-2805

**DANS DUPLEX:** grand 5 1/2, chauffage élect., grand stationnement pour auto, remise, secteur résidentiel, \$230, par mois, libre 1er déc. 375-2982.

**DECEMBRE GRATUIT**

Grand 4 1/2, rue Reynolds chauff. élect. inst. lav.-séch. Stationnement privé. Taxes payées, \$230 par mois. Tél. 378-6554 après 17h.

**FARNHAM:** 2 logis 3 1/2 pces, chauffés, libres immédiatement. \$200 et \$205 par mois. Tél. 372-7364

**GRAND** 3 1/2 pces à sous-louer, meublé, face Polyv.J.H. Leclerc. Service buanderie et concierge. Tél. 378-5355

**GRAND** 4 1/2 à sous-louer, dans un bas, avec cave, chauffage central à l'huile, stationnement. Libre 1er déc. \$215 taxes incluses. Rue Ste-Rose. Tél. 375-3037

**GRAND** 4 1/2 pces, 60 Cédard app. 6, près du lac Boivin. Pour inf. 375-2375 ou 372-6090

**GRAND** 4 1/2 pces, à sous-louer, rénovation, inst. lav.-séch., solarium et sous-louer, \$205. par mois. S'adr: 23 rue Phoenix, Granby, 375-3633

**GRAND** 4 1/2 très propre, dans 2e étage, chauffage élect. \$225 par mois. Après 5h 378-0611

**244 LOGEMENTS A LOUER**

**GRAND** 4 1/2, poêle, réfrigérateur, inst. lav.-séch. Intercom, porte-patio, piscine-tennis, résidentiel, 125 St-Michel. \$408 à discuter. 372-0482

**GRAND** 5 1/2 pces, rénovation à neuf, à 49 St-Joseph, près 1er nov. Tél. 372-3518

**GRAND** 5 1/2 pces, rue St-Rémy, libre 1er déc. \$255 par mois. Tél. après 6h p.m. 378-3143

**GRAND** 5 1/2 pces, \$390. par mois, libre 1er déc. Tél: 378-2643.

**GRAND** 5 1/2, et 4 1/2, libres immédiatement, situés 378, Langlois. Insonorisés, tapis, inst. laveuse-sécheuse, prise pour auto, stationnement pavé, intercom, porte patio, balcon, câble. 372-7378.

**GRAND** 5 1/2, neuf, bas duplex, boul. Fortin, avec foyer, stationnement, déneigement compris, plus grande pièce au sous-sol, terrain privé, \$400. par mois, taxe incluse. 378-1845.

**244 LOGEMENTS A LOUER**

**GRAND** 5 1/2, libre immédiatement, 75 Fatima, au 2e et 3e étage, près école, bien insonorisés, intercom, construction récente. Prix \$350 et aussi 4 1/2 pces à \$310. Tél. 372-0382.

**GRANDS LOGEMENTS NEUFS** avec foyer et lave-vaisselle, 4 1/2 et 5 1/2, construction entièrement de béton, insonorisation assurée. Conciergerie. Stationnement privé. Service d'entretien. Tél: 378-1457.

**LAC BOIVIN:** 2-5 1/2 pces, à 100 Swett. \$290 et \$310 par mois. Beau site tranquille. Tél: 375-1356.

**LIBRE IMMEDIATEMENT:** 4 1/2 au 375 Langlois, bien insonorisé, intercom, porte-patio, fenêtre cuisine, 2e étage, prix \$300. Tél. 372-0382

**LOGIS** 3 1/2 non meublé, chauffage élect. Dans un 4 logis. Située rue Drummond, \$195 par mois. Après 5h: 375-5317.

**Les cartes d'affaires**

**POITRAS & DESMARAIS**  
NOTAIRES  
CENTRE PROFESSIONNEL, ROXTON POND  
TÉL: 372-7227

**PIERRE GIRARDOT**  
NOTAIRE  
175 RUE DUFFERIN  
GRANBY, (514) 372-2211  
Bureau également le soir sur rendez-vous

**DANIEL SOUTHIÈRE**  
NOTAIRE  
135 Principale, Granby  
372-6637  
Bureau également le soir sur rendez-vous

**DALLAIRE, PICOTTE, ALAIN**  
DESAUTELS, BRODEUR & CIE C.A.  
**COMPTABLES AGREES**  
74, rue Court, Granby, Qué.  
Edifice Centre Professionnel  
Tél.: (514) 372-3347 C.P. 356

**J. Emile Fournier**  
Comptable agréé  
166 boul Boivin Granby 372-4208  
J. Emile Fournier, c.a.  
Louise Malo, c.a.

**PSYCHOLOGUE**  
Robert Paquette  
Consultation à court terme au bureau et à domicile. Comportement enfant / adolescent. Evaluation psychosociale. Animation professionnelle de groupe restreint (3-15 pers.) pour conseils d'administration et réunions.  
Centre Médical Robinson  
4, rue Robinson N.  
Granby, J2G-829  
Tél: 378-8435

Ouverture officielle du plus prestigieux développement domiciliaire dans l'Estrie.

**DOMAINE CAP LOO**

120 acres sur le versant sud de Clark Hill (en Haut).

Secteur campagne: terrain de un acre ou plus (43,000 pieds carrés). Vue spectaculaire, exposition sud. Quatre acres réservés pour tennis, piscine, croquet, Club house. Golf et équitation proximité.

Secteur ville: terrains boisés de 9 à 14,000 pi.c. pour construction immédiate ou pour 1983. Subventions gouvernementales disponibles.

Prix spécial d'ouverture: à partir de 20¢ le pi.c. jusqu'à la fin novembre.

Bureaux ouverts les samedi et dimanche de 13 à 17 heures et pour visite de la Super-Maison modèle VICEROY sur Clark Hill (en haut). Pour visite en autre temps téléphonez à 539-3429 pour rendez-vous.

Le DOMAINE CAP LOO est une réalisation de Jules Légaré et Les Entreprises Cap Loo, Concessionnaires et constructeurs des Supers Maisons VICEROY pour l'Estrie. C.P. 1079, Waterloo, Qué. JOE 2NO — Tél. 539-3429

**210 COMMERCES A VENDRE**

**A VENDRE BOUCHERIE**

Equipée au complet, incluant: chambre froide 8'x10'. Seule dans le centre-ville de Cowansville. Prix \$12,000 ou meilleure offre. Possibilité de financement. Tél. 263-2148

**DEPANNEUR** avec salle d'amusement, chiffre d'affaires de \$200,000. par an. Acheteur sérieux seulement. S'adr: Lucien Deslauriers, Imm. Populaires, à 372-5993.

**214 BATISSES COMMERCIALES**

**A VENDRE** St-Pie de Bagot, bâtisse commerciale 5,000 pi.ca.: 2,500' pouvant servir de magasin avec vitrine sur toute la façade, 2,500' atelier ou entrepôt, avec résidence attenante 28'x35', 5 1/2 pces, très propre. Terrain 60,000 pi.ca. Taxes annuelles \$650. Prix \$110,000. Tél. 514-653-7618

**241 APPARTEMENTS A LOUER**

**2 1/2-3 1/2** meublés coloniaux, eau chaude fournie, insonorisés, remise, tous les services. Tél. 372-1378

**3 1/2 MEUBLÉ**, propre, repeint à neuf, prix \$185 et \$200 repeint à neuf. Toutes taxes et déneigement, chauffage non compris. Situé boul. Fortin. Tél. 378-6937, 378-4743.

**3 1/2** meublé, 3e étage, neuf, galerie, 1er novembre, 144 Adélaïde, paroisse St-Eugène. \$270. 372-6631 ou 372-5246.

**3 1/2 meublés**, Service laveuse-sécheuse, à partir de \$195. par mois. Tél: 378-2668 ou 372-0296.

**40 FOURNIER:** app. neuf, 3 1/2 meublé, libre immédiatement. Tél. 469-3372 ou 372-7533

**APP.** 1 1/2, 2 1/2, 3 1/2, 4 1/2 meublés, chauffés, TV optionnelle, centre-ville. A partir de \$130. par mois. S'adr: 255 Ave. Du Parc, tél: 372-4121 (après 7h. p.m. au 245 Ave. du Parc, app. 1. Granby).

**241 APPARTEMENTS A LOUER**

**APP.** 2 1/2 pces, situé 31 Centre. 3 1/2 pces, à 94 St-Urbain, meublé, chauffé, éclairé. Grand 3 1/2 pces, 133 Drummond, meublé ou non. Libres immédiatement ou 1er novembre. 372-2173.

**APP.** 2 1/2 pces, meublé, eau chaude fournie, endroit tranquille, très propre. Situé 157a St-Antoine N. Tél. 375-4793

**APP.** 2 1/2 pces, meublé, chauffé, éclairé, \$195 par mois. Inf. 378-7422 ou Restaurant Chez Tony, 301 Principale, Granby.

**APP.** 2 1/2 pces, meublé, chauffé, éclairé, situé à Waterloo. R. 1. 539-1964 ou 539-0293

**APP.** 2 1/2, meublé, chauffé, éclairé, grande salle de bain avec laveuse, situé chemin Guertin, \$190. par mois, libre immédiatement. 375-4794.

**APP.** 3 1/2 - 4 1/2 pces, meublés, bloc neuf, près des Galeries. Tél: 378-3050.

**APP.** 3 1/2 meublé, près parc industriel, dans bloc neuf 4 logis neufs. 378-6340, 378-4890.

**APP.** 3 1/2 pces, meublés, éclairés, chauffés. Libre immédiatement. Tél. 378-1486.

**APP.** 3 1/2 pces, meublé, libre immédiatement, situé boul. Fortin. Tél: 372-1698 ou 375-1392.

**APP.** 3 1/2 pces, chauffé, meublé, éclairé, très propre et très bien éclairé. Service laveuse-sécheuse. Libre immédiatement. Tél. 378-0220

**APP.** 3 1/2 pces, meublé moderne

244 LOGEMENTS A LOUER

LOGIS 3 1/2 pces, inst. laveuse-sécheuse, stationnement avec prise, libre immédiatement. Tél. 378-5977
LOGIS 3 1/2 pces, rénové à neuf, rue Racine. Pour personne âgée de préférence. \$200 par mois. Tél. 375-2446
LOGIS 4 1/2 pces, près Galeries Granby, tapis, inst. lav.-séch., prise pour auto, \$290. par mois, toutes taxes incluses. Libre imm. et déc. S'adr: à 99 Bourassa, tél: 372-3590.
LOGIS 4 1/2 pces, près des Galeries Granby, \$260 par mois, libre 1er nov. Tél. bur. 375-5620, rés. 378-6009
LOGIS 4 1/2 pces, bien situé, porte-patio, libre immédiatement. Tél. 372-6851
LOGIS 4 1/2 pces, construction récente, toutes taxes payées, libre 1er octobre. 378-3050.
LOGIS 4 1/2 pces, chauffé, eau chaude fournie, inst. laveuse-sécheuse, déneigement, endroit tranquille. Libre immédiatement. A 143 boul. Fortin, 2e étage, bloc de 6 logis. Prix \$275. Jour: 372-7657, soir: 375-3652
LOGIS 4 1/2 pces, eau chaude fournie, taxes incluses, demi sous-sol à 104 Wellington. Libre immédiatement, \$230 par mois. 372-2000
LOGIS 4 1/2 pces, \$255 par mois, libre 1er déc. Tél. 375-2440 après 5h.
LOGIS 4 1/2 pces, duplex, 2e étage, inst. lav.-séch. chauff. élect. Propre, près parc Industriel. Libre 1er déc. \$225. Pour personnes tranquilles. Pas d'animaux. 378-6394
LOGIS 4 1/2 pces, 3e étage, eau chaude fournie, stationnement déneigé, libre immédiatement, \$240 par mois. A 217 Groulx. Tél. 378-3770
LOGIS 4 1/2 pces, semi sous-sol, \$215 par mois, à 489 St-Rémi. Tél. 375-3394
LOGIS 4 1/2 pces, remis à neuf, chauffage élect., stationnement avec prise, taxes d'eau et vidange payées, pour adulte, libre. 372-8005.
LOGIS 4 1/2 pces, eau chaude fournie, \$250 par mois. Aussi 4 1/2, meublé, situé rue Bourgeois et Boul. Fortin. Tél.: 378-1486.
LOGIS 4 1/2 pces, meublés ou non, libre immédiatement. 378-6144 ou 378-1917.
LOGIS 4 1/2 pces, situé près des Galeries Granby. Tél: 378-8903.
LOGIS 4 1/2, dans un bas, grande galerie, armoires (locker) au s.-sol., prise d'auto ext., libre 1er déc. 372-9604.
LOGIS 4 1/2, situé 12 Penelle à Roxton Pond, libre 1er novembre. Tél. 372-2173.
LOGIS 5 1/2 pces, piscine creusée, tennis, eau chaude fournie. Libre immédiatement. \$414 par mois. Rue St-Michel. Tél. 378-3322 ou 372-7288
LOGIS 5 1/2 pces, avec foyer, grand patio, dans duplex, libre 1er décembre, \$425. Et logis 3 1/2, meublés ou non, dans un 3 logis, inst. lav.-séch., peinture faite. 375-1962.
LOGIS 5 1/2 pces, à sous-louer, libre immédiatement. Près des Galeries Granby. \$305 par mois. Tél. 378-2738
LOGIS 7 pces, système élect. inst. lav.-séch., \$250. par mois. Et 3 1/2 pces, semi-meublé, \$150. par mois. 539-2760.
LOGIS A LOUER
2 1/2 et 3 1/2 meublés
4 1/2 — \$270
5 1/2 — \$300
LOCATION IMMEDIATE SITUES AU:
1140 SIMONDS SUD 378-3422 - 378-2881
1150 SIMONDS SUD 378-2294
1190 SIMONDS SUD 378-3012
LOGIS dans un duplex, face au lac Boivin, 3 1/2 pces, chauffé, éclairé. Tél. 372-2454
LOGIS DE LUXE
3 1/2, 4 1/2, 5 1/2 pces, libres, près lac Boivin... Des plus luxueux. Service concierge, insonorisés, à l'épreuve du feu, foyer, lave-vaisselle, compacteur, câble TV. 1 mois gratuit. Tél. 372-2824
NOVEMBRE GRATUIT grand 5 1/2 luxueux, entrées lav.-séch. lave-vaisselle, stationnement, prise élect. \$310 par mois. Tél. 378-4207 le soir.

244 LOGEMENTS A LOUER

LOGIS neuf 5 1/2 pces, à sous-louer, toutes commodités, endroit tranquille, conciergerie, remise extérieure, libre 1er oct. ou 1er nov. Au 54 Fournier, app. 10. Tél: 378-2544, 372-2474.
PRES CENTRE-VILLE et Centre Hospitalier; grand 4 1/2, chauffé, au 3e, ménage frais, libre, balcon et solarium. \$350. par mois. 372-2832.
PRES DES GALERIES: 4 1/2, très propre, 1er étage, 1er nov., 157-1 Simonds N. Jean-Talon, aussi rue Lussier; insonorisés, libres, taxes et déneigement et concierge inclus, \$280, \$300. 372-0200.
ROUGEMONT 3e Ave, logis 5 1/2 pces, libre immédiatement. Prix \$330. Après 5h à 378-0086 ou 469-4537
ROXTON POND: 2 logis 6 pces, rénovés à neuf, tapis mur à mur, pas d'animaux, \$175 et \$200. Tél. 372-2908
SOUS-LOCATION pour fin de bail, jusqu'en mars, 3 1/2 meublés ou non avec foyer, lave-vaisselle et compacteur à vidanges, poêle, réfrigérateur non inclus, chauffé et éclairé. Vue sur le lac Boivin, \$275 par mois. Tél. 372-2465
ST-CESAIRE logis 4 1/2 pces, près école et arène. Toutes taxes comprises. Sous-location à partir de \$260. Inf. 372-2474
TRES BEAU 4 1/2 à louer, \$280 chauffé, libre 1er nov. Situé boul. Fortin. Tél. 378-2169
URGENTI demi sous-sol à sous-louer, 4 1/2 pces, \$240. par mois, libre immédiatement. 1 MOIS GRATUIT. Tél. 378-3820.
URGENTI faut louer, près des Galeries, 4 1/2 pces, à \$225 par mois. Après 5h p.m. à 378-4159

1180 SIMONDS SUD Site boisé et paisible, près de la polyvalente J. H. Leclerc. 5 1/2 à \$305.00

par mois. COMPRENANT: service de conciergerie dans l'immeuble, - Insonorisation, - Planchers de béton, - Détecteur de fumée, - Tapis, Tuiles, - Place de stationnement, - Prise de courant, - Poçaqer.

TÉL.: 372-8036 378-0415 (PC-7695)

GRAND LOGEMENT A LOUER 3-1/2, 4-1/2, 5-1/2 Pièces

Près du centre d'achats et du parc industriel.
\* Grand terrassement
\* Piscine extérieure
\* Balançoire pour enfants
\* Système d'intercome
\* Service de conciergerie

1 MOIS DE LOGEMENT GRATUIT

S'ADRESSER A: 328 SIMONDS SUD, App. 308, GRANBY Tél: 372-7951 PC-7180

247 LOCAUX A LOUER

BROMONT: locaux pour bureaux, très bien situés, prix abordable. Tél. 534-3443
LOCAL à louer pour commerce ou bureau d'affaires, rue St-Joseph centre-ville. Après 5h à: 372-0659.
MOBILIER PHILIPPE DAGENAIS VOUS PROPOSE une espace locative de choix de 1,250 pi.ca. au 116 rue Principale, Granby, valable pour: bureaux, galerie d'art ou école privée. Inf: 372-8366, 372-6793.

251 CHAMBRES A LOUER

CHAMBRE à louer, endroit tranquille. Tél. sur heure des repas ou après 4h 375-5750
CHAMBRE à louer pour homme ou dame, quartier résidentiel, accès aux différentes pièces de la maison. 372-4126.
CHAMBRE double, meublée, chauffée, éclairée, située centre-ville. Tél. 378-8507
PRES GALERIES pour travailleur sobre, chambre avec accès poêle, réfrigérateur. Libre 31 octobre. 378-9224.

252 CHAMBRES ET PENSION

MANOIR BEAUMONT: Si vous voulez confort, sécurité, soins médicaux, services religieux, loisirs, ambiance familiale. Appelez 263-6235.

PERSONNE SEULE OU COUPLE

Résidence de luxe, personnes de l'âge d'or seulement. Chapelle, services religieux, excellente cuisine, sécurité, confort, centre-ville, cadre chaleureux. A L'AUBERGE DU SOURIRE Granby, 375-3540

254 ENTREPOTS GARAGES A LOUER

ENTREPOT à louer 6,000 pi.ca. à \$250 par mois. Aussi sous-sol à louer, un à 2,800 pi.ca. \$250 par mois, l'autre 400 pi.ca. à \$95 par mois. AUSSI auto Chrysler New Yorker 1975, entièrement équipé, en bonne condition, 75,000 milles, \$1,275 ou meilleure offre. Tél. 243-5164

ESPACE à louer dans un entrepôt chauffé, pour entreposer auto ou moto pour l'hiver. Tél. 378-0727 ou 372-1492

ESPACE à louer pour voiture, bateau, tente-roulotte, entreposage général, etc. (chauffé). A Granby, 378-4487

GARAGE A LOUER: 3 portes, 4,000 pi.ca. de plancher, bien situé, avec compresseur, levier, grand terrain. Idéal pour mécanicien ou entreposage. Tél: 378-3979.

256 BUREAUX A LOUER

EDIFICE A BUREAUX 1000 pi.ca. — Chauffage électrique — Conciergerie payée S'ADRESSER A: GUY ST-LAURENT (sans frais) 1-800-361-4564 PC-9212

RECHERCHE logis 5 1/2, dans un bas, dans duplex, près école St-Joseph. Tél. 375-1087 ou 372-0211

257 DEMANDE A LOUER

RECHERCHE logis 5 1/2, dans un bas, dans duplex, près école St-Joseph. Tél. 375-1087 ou 372-0211

258 DIVERS A LOUER

ETABLE à stabulation libre à louer, située à St-Joachim. Tél. 539-2067

261 VOYAGES TRANSPORT

CHERCHE transport St-Césaire-Granby, 5 jours par semaine. Heures de travail: 9h à 4h30. Tél. 469-4558

264 NON RESPONSABILITE

TROUVÉ bracelet en or dans un hôtel à Granby. Almerais récompense. Tél. 379-5886

265 ANIMAUX A VENDRE

2 CHEVRES: une laitière et une âgée de 8 mois. 372-6889 après 5H. p.m.
BEAU mâle poméranien blond-blanc, bon pour reproduction, pour service. Tél. 378-6921

265 ANIMAUX A VENDRE

CANICHE; poméranien, afgan, berger allemand, cooley, samoyède, berger anglais, danois, doberman. Tél. 378-7669
CHATONS persans, vaccinés, enregistrés CCA et CFA, couleurs variées. A partir de \$75. Tél. 378-5720
OISEAU 'Inséparable', âgé d'un an, apprivoisé. Tél: 378-7193.
POULETTES prêtes à pondre, de 21 semaines, 'Warren' (rouges). Tél: 469-4063 (St-Césaire)

TRUIES REPRODUCTRICES

— Truies pur-sang Landrace — Truies Hybrides (YN): YORKSHIRE LANDRACE — Truies croisées F2 243-5970

269 BATEAUX

BATEAU St-Maurice 15' avec moteur 65 HP Mercury ou séparément. Très bonne condition, trailer inclus. Après 3h 263-1518
CHALOUPÉ 12 pi. en aluminium, \$450. Tél. 372-2045

271 DIVERS A VENDRE

1 RADIATEUR au kérosène, 'Sunbeam', modèle HRG-30, 13,000 BTU, presque neuf. Aubaine: \$250. Tél: 539-3632.
2 AQUARIUMS avec canapé, 12x18x36 et 12x12x24, tout équipé, avec support en métal, \$300. 378-9715 après 4h.
2 MOTONEIGES 1-440 Snowjet 1976, 1-340 FR Snowjet 1975, les deux en bonne état; 1 divan et 1 fauteuil, propres. Tél. 378-5019 entre 5 et 9 hrs.
2 REFRIGERATEURS: un vert et un blanc, 2 portes, sans glace. Laveuse Simplicity, blanche. Divan-studio. Demi-lit en fer. Poèles 24" et 30". Tél: 372-5993.

2,000 BLOCS de teracota, 3,000 briques de 4x10, pour finition intérieure. Prix à discuter. Tél. 378-8771
A VENDRE: lot d'outils; 13 grinders, 6", \$79. chaque; 4 grinders, 8", \$139. chaque; 5 press-drills, 15 vitesses, choc, \$225.; 4 press-drills, 12 vitesses, 56 choc, \$245. chaque; 3 press-drills, 5 vitesses, 1/2 choc chaque; 2 modèle haut, \$315. chaque; 1 press-drill, 12 vitesses, 1 pouce choc, \$595.; 2 press-drills, 15 vitesses, 56 choc, \$235. chaque; 3 bancs de scie 10", industriels, \$475. chaque; 3 scies à ruban 14 po., industrielles, \$455. chaque; 1 chapper à bois, \$399; 5 corroyeurs 6", \$395. chaque. S'adr: Surplus d'Armée, 343 Principale, Dunham, 295-2766.

A VENDRE: 5 press-drills, 16 vitesses, choc, \$225. S'adr: Surplus d'Armée, 343 Principale, Dunham, 295-2766.

A VENDRE: Grand choix de modèles, aspirateurs et laveuses à tapis usagés, en bonne condition, avec garantie. 378-0408.

A VENDRE: propre et en très bonne condition: set de cuisine en chêne massif, comprenant 6 chaises. Balançoire d'enfant, 6 places. 2 paires de patin, garçon, pt:1 et 2. Manteau d'hiver en cuir pour homme, gr: 38. Toute offre raisonnable acceptée. 378-9230.

ANTI-ROUILLE Huile et graisse chauffée. \$25.00 5 ans d'expérience. Lundi au samedi de 9h. à 6h. CLOUTIER AUTO BODY 372-7657

ARMOIRES de cuisine préfabriquées modulaires, très propres; porte d'aluminium; tondeuse; lit d'enfant; roues de bateau. Tél. 378-2702

BOIS DE CHAUFFAGE sec, 16 po. Tél: 539-0391 ou 375-4639. Aussi table et 4 chaises antiques, \$400. 539-0391.

BOIS DE FOYER à vendre. Tél: 379-5396 ou 379-9224.

BOIS DE FOYER de 16 po. et 4 pi. Livré ou non livré. Tél. 378-6937

BOIS DUR, sec, 80% érable, coupé 1981, 16" à 18" à \$30, 12" à 14" à \$25. Aussi bouleau à \$25. Ferme Pinsonnault, chemin Vail, Cowansville, 263-7145, 263-1339.

271 DIVERS A VENDRE

BOIS SEC, 16 po, en quantité; érable, hêtre, merisier... Tél. 534-2502
BONNE pompe à eau pour puits, à piston, 1/4 H.P. avec moteur. Prix raisonnable. Tél. 372-3091

CHAUX pour parterre et jardin à vendre, sac de 100 lbs à \$3.90. Tél. 378-4323 ou 378-4332

ENSEMBLE de salon colonial; bar à boisson; tapis colonial ovale; lazy-boy; système de son et meuble; lit tubulaire; rouleau à parterre. Inf. 263-6162

EPARGNEZ en achetant maintenant. Bois de chauffage (érable). Tél. 378-6101.

FUSIL "Bronning" BPS, calibre 12, 5 coups, chambre 30", fini impeccable. Prix à discuter. Tél. 295-2182

GRANDE LIQUIDATION: du Bric-à-Brac au 416 St-Jacques, Granby. Cause: transfert à Farnham. Tél. 375-3833

LAVEUSE à \$130 et sècheuse \$80. En bonne condition. Tél. 375-1361

LAVEUSE et SECHEUSE G.E., or, en bonne condition. Remise de jardin, 8x10, neuve, avec plancher. 539-1806.

LE COIN DES AUBAINES ENRG. vous offre cette semaine: laveuse-essoreuse Hoover, 3 ans d'usage \$175; Bahut \$25; cuisinière Moffat \$75; Table cuisine 36" diamètre \$25; set cuisine ovale 3-pces \$35; bureau double avec miroir \$40, et bien d'autres choses. Grand choix de miroirs dans cadre de chassis décapés. 50b LAVAL, 372-2808

MEUBLE vitré, sur roulettes, pouvant servir pour télévision, vidéo, système de son ou bibliothèque. Etat de neuf, \$125. Tél: 378-8908.

MEUBLES USAGES ET ANTIQUES. REMBOURRAGE GENERAL. AU 350, RUE RACINE, GRANBY. 372-3846.

MINI laveuse-sècheuse, presque neuves; grand divan très propre; équipement de camping usagé. Tél. 372-8713.

MOBILIER chambre à coucher, 5 pces, style moderne, \$400. Tél. 378-2543

POELE à bois de cuisine McClary Charm, très propre. Tél. 372-4588

A VENDRE 2 modèles réduits d'avion avec radio-commande. 2 moteurs, batterie, starter, boîte de contrôle électronique pour test. Tout l'équipement complet, plusieurs pièces et accessoires. A vendre au complet au quart du prix coûtant. Une vraie aubaine. Tél: 378-0534. PC-9296

ACHETERAIS fourrures et manteaux de fourrure usagés en chat sauvage, loup ou renard. Nous passons les voir. 469-2380.

ACHETERAIS magazines à diapositives de format circulaire pour projecteur de marque 'Airequip'. Après 5h 378-5559

DESIRE ACHETER petite ferme, sans bâtiments, de 10 à 15 arpents, dans région de Granby. 378-1264.

RECHERCHE pole de rideaux en bois avec anneaux, environ 7 1/2 à 8 pi. Tél. 375-5111

288 INSTRUMENTS DE MUSIQUE

ORGUE Lowrey, 2 claviers, pédalier plus Leslie 760, 90 Watts. Tél. 372-4922

301 PERSONNEL DEMANDE

AVONI GAGNEZ DE L'ARGENT A VOS HEURES! Nous vous enseignerons l'art de vendre des produits renommés. Composez: 372-4116 Lise Campbell.

IMPOSSIBLE DE S'EN TENIR AU BUDGET! Avec du travail plaisant, à temps partiel, vous pouvez gagner assez pour joindre les deux bouts. Formation pourvue. Pour rendez-vous: 372-1395.

ACHETERAIS fourrures et manteaux de fourrure usagés en chat sauvage, loup ou renard. Nous passons les voir. 469-2380.

ACHETERAIS magazines à diapositives de format circulaire pour projecteur de marque 'Airequip'. Après 5h 378-5559

271 DIVERS A VENDRE

MOTO 1979 Honda CB-400T, 3,300km, comme neuve. Aussi HUMIDIFICATEUR, foyer FRANKLIN et CUISINIÈRE. Tél. 263-5039

PAY-MASTER; couchette avec matelas; marchette; barrière. ACHETERAIS petit set cuisine en bois pour enfant. Tél. 378-9127

Poêle blanc 30", Kelvinator, 2 fauteuils berçants cuirrette, side pipe "Trush de 80" long. Tél: 378-0542. Après 6 hrs.

POELE à bois "Lislet" avec réchaud dans le haut et tuyau. Tél. 372-8394

POELE à combustion lente, 19" de large par 27" de profond, \$275. Tél: 372-4607.

POELE réfrigérateur Hotpoint, environ 1 1/2 an d'usage, prix à discuter. 375-1090.

POELE Franklin, 2 ans d'usage; laveuse et sècheuse Speedqueen; 1 boléro de vision couleur pastel; manteau de ocelot garni de vison brun foncé, les 2 gr. 10 ans. Tél. 469-2022

REMORQUE à 2 roues; 2 vitres thermos 4x6; 3 fournaises à bois \$50, \$75, \$350; Aussi fournaise faite à votre goût; PONTIAC Phoenix 80, 52,000km; Souffleuse à neige Toro 8-32; 2 Intercoms; 2 Wackie-Takie. Tél. 469-3823

REMORQUE pour motoneige, en bonne condition; tente-roulotte Lark, 8 places. Tél. 539-2303

SERIE complète de fenêtres de maison, toutes saisons, avec grillage, en pin, barrures, ressorts. 500, Denison ouest, Granby. 378-1293.

SET chambre brun, demi-lit capitaine, bureau-desk et table; mini-laveuse Speedqueen; mini-sècheuse Maytag. Tél. 534-2477

SET cuisine en bois 8 mcs. 4 chaises ordinaires et 2 avec bras plus 1 berçaise, table avec tiroir à chaque extrémité, longueur 66 po. 372-2975

SET de chambre à vendre. Tél: 372-4539 ou 378-9578.

SET de salon colonial avec chaise droite, lazy-boy, table de centre, table de coin. En très bonne condition. 3 ans d'usage. Prix \$225. Tél. 378-8515

SOUFFLEUSE à neige 3 pts, \$700; Tracteur Case 32 H.P. \$200; Charrue 2 raies, 3 pts \$200; Faucheuse 7 pi. 3 pts, \$200; Honda Civic 76, \$1,450. Tél. 534-2717.

SUPER VENITE: Achetons et vendons tout appareil ménager, prenons échange. Avons congélateur. Tél. 372-5806

SUPER VENITE DE GARAGE: articles divers de maison; TV; rideaux; tapis, meubles. S'adr. 375-4891 ou à 831 Boyer. Commencant 21 octobre.

SUPER VENITE DE GARAGE: Vend. Sam. Dim. 22-23-24 Oct. Vaisselle, meubles, antiquités. Au 840 RANG MONTAGNE, St-Paul d'Abb.

SECRETARE bibliothèque en acajou; commode victorienne en frêne; armoire 1868 avec sculptures et banc; causeuse avec roses sculptées; 3 buffets de cuisine en chêne avec sculptures; superbe armoire en érable avec sculptures décapées; 2 tables cuisine; plusieurs chaises, etc. S'ad. Atelier Gilles Gilbert Meubles Enr, 24c rue Dollard, 378-0342 jour ou 375-2943 soir.

SECRETARE bibliothèque en acajou; commode victorienne en frêne; armoire 1868 avec sculptures et banc; causeuse avec roses sculptées; 3 buffets de cuisine en chêne avec sculptures; superbe armoire en érable avec sculptures décapées; 2 tables cuisine; plusieurs chaises, etc. S'ad. Atelier Gilles Gilbert Meubles Enr, 24c rue Dollard, 378-0342 jour ou 375-2943 soir.

SECRETARE bibliothèque en acajou; commode victorienne en frêne; armoire 1868 avec sculptures et banc; causeuse avec roses sculptées; 3 buffets de cuisine en chêne avec sculptures; superbe armoire en érable avec sculptures décapées; 2 tables cuisine; plusieurs chaises, etc. S'ad. Atelier Gilles Gilbert Meubles Enr, 24c rue Dollard, 378-0342 jour ou 375-2943 soir.

SECRETARE bibliothèque en acajou; commode victorienne en frêne; armoire 1868 avec sculptures et banc; causeuse avec roses sculptées; 3 buffets de cuisine en chêne avec sculptures; superbe armoire en érable avec sculptures décapées; 2 tables cuisine; plusieurs chaises, etc. S'ad. Atelier Gilles Gilbert Meubles Enr, 24c rue Dollard, 378-0342 jour ou 375-2943 soir.

SECRETARE bibliothèque en acajou; commode victorienne en frêne; armoire 1868 avec sculptures et banc; causeuse avec roses sculptées; 3 buffets de cuisine en chêne avec sculptures; superbe armoire en érable avec sculptures décapées; 2 tables cuisine; plusieurs chaises, etc. S'ad. Atelier Gilles Gilbert Meubles Enr, 24c rue Dollard, 378-0342 jour ou 375-2943 soir.

SECRETARE bibliothèque en acajou; commode victorienne en frêne; armoire 1868 avec sculptures et banc; causeuse avec roses sculptées; 3 buffets de cuisine en chêne avec sculptures; superbe armoire en érable avec sculptures décapées; 2 tables cuisine; plusieurs chaises, etc. S'ad. Atelier Gilles Gilbert Meubles Enr, 24c rue Dollard, 378-0342 jour ou 375-2943 soir.

SECRETARE bibliothèque en acajou; commode victorienne en frêne; armoire 1868 avec sculptures et banc; causeuse avec roses sculptées; 3 buffets de cuisine en chêne avec sculptures; superbe armoire en érable avec sculptures décapées; 2 tables cuisine; plusieurs chaises, etc. S'ad. Atelier Gilles Gilbert Meubles Enr, 24c rue Dollard, 378-0342 jour ou 375-2943 soir.

SECRETARE bibliothèque en acajou; commode victorienne en frêne; armoire 1868 avec sculptures et banc; causeuse avec roses sculptées; 3 buffets de cuisine en chêne avec sculptures; superbe armoire en érable avec sculptures décapées; 2 tables cuisine; plusieurs chaises, etc. S'ad. Atelier Gilles Gilbert Meubles Enr, 24c rue Dollard, 378-0342 jour ou 375-2943 soir.

SECRETARE bibliothèque en acajou; commode victorienne en frêne; armoire 1868 avec sculptures et banc; causeuse avec roses sculptées; 3 buffets de cuisine en chêne avec sculptures; superbe armoire en érable avec sculptures décapées; 2 tables cuisine; plusieurs chaises, etc. S'ad. Atelier Gilles Gilbert Meubles Enr, 24c rue Dollard, 378-0342 jour ou 375-2943 soir.

SECRETARE bibliothèque en acajou; commode victorienne en frêne; armoire 1868 avec sculptures et banc; causeuse avec roses sculptées; 3 buffets de cuisine en chêne avec sculptures; superbe armoire en érable avec sculptures décapées; 2 tables cuisine; plusieurs chaises, etc. S'ad. Atelier Gilles Gilbert Meubles Enr, 24c rue Dollard, 378-0342 jour ou 375-2943 soir.

SECRETARE bibliothèque en acajou; commode victorienne en frêne; armoire 1868 avec sculptures et banc; causeuse avec roses sculptées; 3 buffets de cuisine en chêne avec sculptures; superbe armoire en érable avec sculptures décapées; 2 tables cuisine; plusieurs chaises, etc. S'ad. Atelier Gilles Gilbert Meubles Enr, 24c rue Dollard, 378-0342 jour ou 375-2943 soir.

271 DIVERS A VENDRE

TABLE 4' large 9' long, 36" haut, 2 tables 4'x10'x30" haut, framage en fer angle; 1250 boîtes en bois de 29x18 1/2 largex4 1/2 haut, idéals pour plan de légume ou autres, prix à discuter. Tél. 372-1368

TELEVISEURS portatifs et meubles usagés, en couleur et noir et blanc, bonne garantie et facilité de paiement. Jour: 372-9322, soir: 378-3604.

TERRE NOIRE de très bonne qualité, livrée aux petits ou aux gros camions. Aussi estimation gratuite pour travaux de terrassement. ANDRE LACOSTE, paysagiste, 372-2744.

TV A LOUER: à partir de \$10, par mois avec ou sans option d'achat. Avons aussi vidéotape et vidéo-gamme. Tél: 378-4153.

VIEUX poêle ancien Plessis 20; peau d'ours 4 pi. avec la tête; annexe à l'huile blanche; fusil calibre 10, 36 po. de canon; fusil calibre 12 superposé Bekall; carabine 30-06 action muzzler; cross Monte Carlo. Tél. 293-7571

**301 PERSONNEL DEMANDE**

**ETES-VOUS BILINGUE?** les voyages vous intéressent? Voici une opportunité sans pareille. Vous pouvez vendre des vacances à temps partagé internationales, compagnie située à Bromont et Montréal. Entraînement sur place. Excellent potentiel financier. R.M. ASSOCIÉS ENRG. Suite 735, 1010 Ouest Ste-Catherine, Montréal, H3B 3R3, tél. 875-4932

**GERANT DE SERVICE ET VENDEUR DEMANDES**

- Pièces et accessoires d'autos (auto parts) avec expérience.
- Salaire à discuter
- Bilingue très bon atout

Faire parvenir curriculum vitae à:  
**C.A.B.M.P. INC.**  
C.P. 747  
BEDFORD, Qué.  
JOJ 1A0

**301 PERSONNEL DEMANDE**

**ON DEMANDE** un représentant pour papeterie et équipement de bureau, Granby et région. S'ad. C.P. 301, Granby, Qué. J2G 8E5

**PORTIER** demandé, si intéressé s'ad. Brasserie Le Brassin 41 rue St-Charles Nord, entre 2h et 5h p.m. Tél. 372-3444

**REPRESENTANTS(ES)** en marketing. Si vous êtes une personne avec désir ardent de réussir, la volonté de travailler fort et d'acquiescer les connaissances qui sont à la base d'une carrière professionnelle, l'entrepreneuriat et le désir de vous rendre utile (expérience n'est pas essentielle); nous pouvons vous offrir un poste dans une entreprise qui fait des pas de géant. S.V.P. appelez: 375-5781.

**SUPERVISEUR A TEMPS PARTIEL** de jeunes vendeurs de chocolat. Auto nécessaire. Commissions intéressantes. Tél: (1-514)-471-8017 entre 4H. et 8h. p.m.

**TOUT CE QUI EST BEAU COUTE CHER.** Un second revenu peut vous permettre de vous payer du luxe. 378-9347.

**VOUS DESIREZ** un revenu supplémentaire? Sans obligation, écrire en donnant âge, adresse, no. tél. Agence A.D.A.P. C.P. 256, Eastman, JOE 1P0 ou tél. 514-297-3581

**343 SERVICES DIVERS**

**DENEIGEMENT** à la souffleurse, tôt le matin. Estimation gratuite. Tél. 372-3230

**FUTURS MARIÉS** Troussseau complet tel que: batterie de cuisine; lingerie, vaisselle, coutellerie, etc. Prix intéressant. Appelez Marielle 375-1326 AM seulement.

**PERSONNES** intéressées à faire couper arbres, arbustes etc. estimation gratuite. tél. 375-3598 ou 378-9476 demander André.

**343 SERVICES DIVERS**

**REPARATION** et **DECAPAGE** de meubles de tous genres. Aussi fabrication de meubles sur commandes. Pour estimation gratuite: 378-5489

**TRAITEMENT** à l'huile, anti-rouille, pour autos et camions, le samedi et dimanche, de 8H. a.m. à 5H. p.m. 378-7464.

**VOULEZ-VOUS** protéger votre automobile contre la rouille? Pour tout traitement, 20 ans d'expérience, appelez: Garage Bernier, 378-6627 ou 378-5717

**370 AUTOS A VENDRE**

**BUICK SKYLARK** 1972, avec trailler, en bonne condition; prêt pour l'hiver, peinture neuve. De 10H. a.m. à 2H. p.m.: 378-8808.

**CHEVY VAN** 1978, St., intérieur fini, mags, marche-pied, Am-Fm, très propre. Et Aspen Station, 1977, Edition Special, bonne condition. Particulier. 297-2526 ou 539-2400.

**CUTLASS S** 1977, couleur grise, un seul propriétaire, peinture neuve, 27,883 milles. Tél. 378-0727

**DATSUN F-10**, 1977, 5 vitesses d'avant, arrière ouvrant, moteur reconditionné, peinture neuve, très économique. Cause: départ. \$2,400. Tél. 293-6233

**DODGE OMNI** 1979, TRES PROPRE, 4 PORTES, 4 VITESSES MANUELLES; 4 PNEUS A NEIGE DE MARQUE PIRELLI, GRANDEUR: MS-155-SR-12, \$80. TELEPHONE: 375-1880.

**FIAT** 1975, 4 cyl. 4 vitesses, peinture neuve, tête de moteur refaite à neuf, 2 pneus d'hiver neufs. Venez faire une offre. Tél. 378-8712

**FORD GRANADA** 1977, 2 portes, transmission manuelle, très bonne condition, radio Am-Fm, batterie neuve, pneus d'hiver neufs, freins refait à neuf, mise au point fait pour l'hiver, \$2,300. Tél: 378-6043.

**GRANADA** 76, 2 portes, moteur 302, roues mags, pneus Michelin, en bon état, \$1,250. Tél. 378-8771

**HONDA CIVIC** 1976. Tél: 375-4807.

**MAZDA GLC** 1980, 5 vitesses, toute équipée, 30,000 milles. Tél. 378-4153.

**MAZDA RX-7**, 1980, 65,000km, 5 vitesses. Tél. 263-7630

**MERCURY Comet** GT 74, peinture, conduite, amortisseurs, freins silencieux, alternateurs tous neufs, \$975. Jour 372-6622 soir 372-7937 Alain

**MERCURY MONTEGO** 1975, prix: \$650. Tél: 378-9549.

**MIRADA** 1980, 6 cyl. très propre, radio am-fm stéréo, sièges baquets avec console, servo freins et direction. Tél. 372-8742

**MUSTANG** 1978, moteur V6, automatique. Tél. 372-8571

**MUSTANG** 1977, Hatch Back, moteur V6, 4 vitesses, 52,000 milles. \$2,900. Tél. 372-0061

**OLDSMOBILE** 1972, Cutlass, très propre, mécanique A-1, 70,000 milles. Tél. 293-3384.

**PLYMOUTH Fury**, 1976 et 1973, 2 portes, en très bonne condition pour l'hiver. Tél. 372-8571

**PLYMOUTH Horizon**, 1981, 13,000km, 4 portes, Hatch Back, manuel. Prix \$5,200. Tél. 378-4728 Donald.

**PONTIAC** 1973, moteur 350, 2 portes, H.T. en bon état. \$200. Tél. 293-7207 après 6h.

**PONTIAC Sunbird** 1978, Hatch Back, V6, autom. très propre. Prix discutable. Tél. 378-2271

**STATION familial** Bélair, gris, 1980, 59,000km, très propre et très bonne condition, \$4,500. Tél. 378-0661

**THUNDERBIRD** 1979, moteur 302, 39,000 milles, un seul propriétaire. Tél. 372-8571.

**THUNDERBIRD** 1979, moteur 350, 42,000 milles. Prix \$3,200 ou meilleure offre. Tél. 539-3156


**TOYOTA COROLLA** 1974 PRIX: \$400. Tél: 375-3014.

**UN CONVERTIBLE POUR** \$800 Dodge Coronet 500, 1970, bonne condition, idéal pour bricoler cet hiver. Accepte échange. Petit système de son \$125. 372-2691.

**VEGA GT**, 1973,m tout équipé, radio cassettes avec haut-parleur, pneus radiaux, 4 mags de compagnie, le tout en excellente condition, prix demandé \$450. (Excellente voiture pour l'hiver). Tél. 293-3585.

**VOLKSWAGEN JETTA**, 1981, diesel, 5 vitesses, parfaite condition. Garage Volkswagen, Granby. 372-4763.

**RENÉE POIRIER**  
COUTURIÈRE



- Altérations de tous genres pour hommes et femmes
- Confection

180 rue Albert, Granby.  
TÉL.: 378-8878

**345 REPARATIONS D'APPAREILS**

**Service Laplante**

RÉPARATION À DOMICILE D'APPAREILS MÉNAGERS LAVE-VAISSELLE, POËLE, LAVEUSE-SÈCHEUSE, RÉFRIGÉRATEUR, CONGÉLATEUR

René Guillemette, Prop.  
13 Ans d'Expérience

**GRANBY, TÉL: (514) 372-3832**

**Bertrand Galipeau**  
Électrique Enr.

Diplômé en service d'entretien et réparation d'appareils électro ménagers de toutes marques domestiques et commerciales.

- Petits appareils de toutes sortes
- Outils électriques
- Air climatisé
- Réfrigérateur
- Four micro-onde
- Compacteur
- Laveuse-sècheuse
- Poêle, lave-vaisselle

402 Boul. Boivin, Granby 378-6352

**362 TRACTEURS**

**TRACTEUR** à gazon avec souffleur à neige. S'adresser 1135 chemin Bousquet, Granby.

**370 AUTOS A VENDRE**

**CONCORDE DL**, 1981, 6 cyl. autom. couleur rouge-vin, 27,000km. BANQUE NATIONALE, 378-9941

**368 CAMIONS**

**CAMION INTERNATIONAL** 1974, avec plate-forme 6 pl., chargeur à billot (clam) et avec boîte dompeuse 14 pl. En bonne condition. Tél. 379-9188

**USAGÉES À VENDRE**

**DODGE OMNI** '79. 5 portes, 4 vitesses, garantie de 2 ans.

**HONDA CIVIC** '78 5 vitesses, 3 portes hatch-back

**RELIANT K** '82. 4 portes, automatique, moteur 2.2, servo-freins et direction, radio a.m.

**VOLARE** '77. station-wagon.

**PICK-UP FORD** '79. 302 automatique.

2 Delta '88. 1975.

1 Roulotte Valbar. 7 places, 1974

**MOTO SUZUKI** 350, 18,000 kilomètres.

FORD "Fairmont". '79 manuel.

**VOLARE** '78, et '79. 2 portes, 6 cyl., autom., servo-freins et direction, sièges baquets, console, avec roues mags. 63,000 kilomètres.

Mercury Bobcat '78, 51,000 kil.

**BUICK Skylark** '79, 2 portes.

**VOLARE** '79. Road-Runner

**GARAGE DELORME**  
33 Principale  
STE BRIGIDE  
293-5347  
FRANÇOIS DELORME

**343 SERVICES DIVERS**

**ANTI-ROUILLE**  
Huile et graisse chauffée. \$25.00  
5 ans d'expérience.  
Lundi au samedi de 9h. à 6h.  
CLOUTIER AUTO BODY  
372-7657

**370 AUTOS A VENDRE**

**ACHETONS** autos et camionnettes usagées, 1976 à 1982. Meilleur prix en ville 7 jours. 372-9835.

**BUICK CENTURY LIMITED** 1982, gris-charcoal, V6, équipement complet, 12,000km. Prix à discuter. Tél. 372-7520

**BUICK Le Sabre** 1974, 8 cyl. Prix à discuter. Auto pour hiver. Tél. 372-6061

**CHRYSLER Cordoba** 1976, très beau, très propre, en très bonne condition, prix à discuter. 378-0663.

**343 SERVICES DIVERS**

**ANTI-ROUILLE** à l'huile, \$20. Tél. 378-5388

**370 AUTOS A VENDRE**

**ATTENTION!** Nettoyage de tapis à la vapeur, lavage de murs et plafonds. A bon prix. Estimation gratuite. 378-7228

**343 SERVICES DIVERS**

**ATELIER GILLES GILBERT MEUBLES ENR.** 24c rue Dollard. Décapage, réparation et refinition de meubles antiques et de tous genres. Ouvrage garanti. Estimation gratuite. Vente d'antiquités. Pour inf. 378-0342 jour ou 375-2943 soir.

**370 AUTOS A VENDRE**

**COUTURIÈRE** avec expérience fait couture chez-moi recherche clientèle. Tél. 375-1048

**343 SERVICES DIVERS**

**DECAPAGE** de meubles de tout genre, finition, rembourrage. Maurice Proulx, 1101 St-Jean, St-Césaire, 469-4942

**VENDEUR (SE) POUR FUTUR DEVELOPPEMENT SITUE A GRANBY**

Compagnie de construction dynamique, bien structurée ayant un marché à la grandeur du Québec, offre l'opportunité à un vendeur (se) ambitieux (se) et sérieux (se) de prendre charge de la vente maison d'un nouveau développement local. Chance d'avenir et d'un revenu supérieur.

Faire parvenir votre curriculum vitae à:  
**MAISONNEC INC. 784 Commerciale**  
St-Jean Chrysostôme GOS 2TO  
ATTN: M. Gilles Paré

**302 TRAVAIL DEMANDE**

**SECRETAIRE** juridique, sténo-dactylo, diplômée avec bon d'emploi en décembre, désire travailler dans un bureau et aussi expérience dans la vente pour boutique. Temps plein ou partiel. Tél. 372-4978

**342 GARDERIES**

**GARDERAI**s enfants à votre domicile, du lundi au vendredi, dans Granby et la région. Tél. 378-6197

**322 EDUCATION INSTRUCTION**

**COURS** par correspondance: français, anglais, dactylo, sténo. Vendons-réparons dactylos. Frère St-Yves: 469-3144

**343 SERVICES DIVERS**

**ANTI-ROUILLE**  
Huile et graisse chauffée. \$25.00  
5 ans d'expérience.  
Lundi au samedi de 9h. à 6h.  
CLOUTIER AUTO BODY  
372-7657

**341 ENTREPRENEURS**

**BRIQUELEUR-MACON** offre ses services pour travaux de maçonnerie. Spécialité: tirage de joints, foyer intérieur et extérieur. Tél: 263-3302.

**343 SERVICES DIVERS**

**ATELIER GILLES GILBERT MEUBLES ENR.** 24c rue Dollard. Décapage, réparation et refinition de meubles antiques et de tous genres. Ouvrage garanti. Estimation gratuite. Vente d'antiquités. Pour inf. 378-0342 jour ou 375-2943 soir.

**342 GARDERIES**

**DAME** d'expérience garderait enfant, du lundi au vendredi, à prix abordable, demeure centre-ville rue Principale. Tél. 372-2103

**343 SERVICES DIVERS**

**GARDERAI**s enfants de 1 à 4 ans, le jour à mon domicile. Tél. 372-2009

**342 GARDERIES**

**GARDERAI**s enfants chez-moi, près école Larocque à Cowansville. Tél. 263-7484 demandez Lise.

**ROBIC ROBIC & ASSOCIÉS ASSOCIÉS**  
Fondée en 1892  
Brevets d'invention  
Marques de commerce  
Dessins industriels • Droits d'auteur

1514 Docteur Penfield  
Montréal H3G 1X5 Tél. (514) 934 0272  
Telex 05 268656 Cable MARION  
Télécopier international Xerox 400



**REMERCIEMENTS**

M. Ernest Couture ainsi que ses enfants désirent remercier bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des sympathies lors du décès de

**Mme Dolorès Couture**  
Née Benoit  
Epouse de  
**M. Ernest Couture**  
survenu le 4 octobre 1982 soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquets spirituels, télégrammes, visites, sympathies, services rendus ou assistance aux funérailles. Les personnes ayant omis de s'inscrire peuvent considérer ces remerciements comme personnels. PC.9290

CANADA PROVINCE DE QUEBEC DISTRICT DE BEDFORD no. 455-02-000189-821 COUR PROVINCIALE La Fédération des Producteurs de Pommes du Québec Partie demanderesse vs Charles Teneyck Partie défenderesse

**AVIS PUBLIC**

AVIS PUBLIC est par la présente donné que les biens meubles et effets mobiliers de la partie défenderesse, saisis en cette cause, seront vendus par autorité de Justice, le 3e jour de novembre 1982 à 10:00 heures de l'avant-midi au domicile du défendeur situé sur la rte 202, canton de Dunham, district de Bedford.

Credits biens consistent en: 1 tracteur à gazon de marque Ford modèle LT110 09. JC3156 série T110372 avec tondeuse à gazon et autres accessoires, 1 pick up Ford 1977 modèle F100 1/2 tonne 6 cylindres série F10BL032936, 1 scie à chaîne Homelite série 77803890, 1 planeur à bois avec moteur 1/2 force, 1 motoneige Ski-Roule modèle RTX série 733601599, 1 tracteur Ford no. K19831 sur le bloc année 1950 ou 1951, 1 press-drill sur pied de marque Kings 12 vitesses modèle PD16A série 70618.

CONDITIONS: ARGENT COMP-TANT

Cowansville, le 23-octobre  
Paul Gaumont, Huissier.  
Téléphone: 1-514-263-0516

**CANADA PROVINCE DE QUEBEC District de Bedford DANS LA COUR SUPERIEURE**

**CAISSE POPULAIRE DESJARDINS DE ST-CESAIRE** demandeur -VS- 89100 CANADA LTEE défendeur

**AVIS PUBLIC**

EST, PAR LE PRESENT, donné que l'effet du défendeur, saisi en cette cause, sera vendu au 2017, route 112, au garage Jacques Généreux à St-Césaire, le 26e jour d'octobre 1982, à dix heures de l'avant-midi, savoir:

1 VOITURE de marque TOYOTA MODELE TERCEL 1981, 4 portes, automatique, série numéro: JT2AL21E0B 2222457.

LEQUEL EFFET sera vendu pour argent comptant au plus offrant et dernier enchérisseur. Raymond Chabot, huissier.

**VILLE DE MONTREAL SERVICE DE L'APPROVISIONNEMENT**

**Appareils servant au déneigement des rues**

Les propriétaires de camions, désirant offrir leurs véhicules en location à la Ville de Montréal, pour le transport de la neige, sont invités à faire enregistrer leurs camions en se présentant à l'entrepôt de la Division des Ateliers de la Ville de Montréal, au 4650 est, rue Notre-Dame, Montréal, à compter du 1er novembre 1982, de 09:00 heures à 16:00 heures, du lundi au vendredi inclusivement.

Les propriétaires de tous autres types d'appareils, désirant offrir leur équipement en location à la Ville de Montréal, pour les travaux de déneigement, sont invités à faire enregistrer leurs appareils en se présentant aux ateliers municipaux, 700 boulevard Rosemont, à compter du 1er novembre 1982, de 09:00 heures à 16:00 heures, du lundi au vendredi inclusivement.

On pourra obtenir tous les renseignements supplémentaires en téléphonant au 872-3884.

LE GREFFIER DE LA VILLE  
Marc Boyer

### Les faits d'hier

Samedi 23 octobre 296ème jour de 1982  
**Principaux anniversaires historiques:**  
 1981 — Le gouvernement polonais annonce le recours à l'armée pour calmer l'agitation sociale.  
 1980 — Le président Carter dément que les perspectives de libération des otages américains de Téhéran soient destinées à coïncider avec les prochaines élections présidentielles.

1979 — L'ex-chah d'Iran, atteint d'un cancer, entre dans un hôpital newyorkais afin de subir des examens.

1978 — Cyrus Vance, secrétaire d'Etat américain, ne réussit pas, en deux jours d'entretiens avec les Soviétiques, à lever les obstacles à la signature d'un accord Salt II.

1971 — L'oléoduc américain, qui achemine le pétrole saoudien à la Méditerranée, est endommagé par une coupure et un incendie.

1963 — Un ferry chavire sur le fleuve Han, près de Séoul: 49 morts.

### Naissances

M. et Mme Roger Beaulne (Sylvie Desroches) sont heureux de vous annoncer la naissance de leur premier enfant, une petite fille du nom de Marie-Pier, née au Centre Hospitalier de Granby, le 11 octobre 1982. Bébé Marie-Pier pesait 8 lb 3 1/2 oz et mesurait 20 1/4 po. (PC-8510)

M. et Mme Jacques Allaire (Johanne Bernier) sont heureux de vous annoncer la naissance de leur 1er enfant, un petit garçon "BRUNO", né au Centre Hospitalier de Granby, le 30 septembre 1982. Bébé

Bruno pesait 8 lb 13 1/2 oz et mesurait 21 3/4 po. Merci au Dr. Dupont. (PC-8507)

M. et Mme Claude et Lucile Roy sont heureux de vous annoncer la naissance de leur 2e enfant une petite fille "MARIE-EVE", née au Centre Hospitalier de Granby, le 14 octobre 1982. Bébé Marie-Eve pesait 7 lb 4 1/2 oz et mesurait 48cm. (PC-8508)

Andrée Robert et Alain Auger sont heureux de vous annoncer la naissance de leur 2e enfant, une petite fille "MARIE-SOLEIL", née au Centre Hospitalier de Granby, le 13 octobre

1982. Bébé Marie-Soleil pesait 7 lb et mesurait 19 1/2 po. Merci au Dr. Saad et Dr. Bherer. (PC-8509)

### VENTE D'ENCAN

JEUDI SOIR  
 LE 28 OCTOBRE à 6H. P.M.  
 A LA GALERIE D'ENCANS DE AYER'S CLIFF

REMARQUE: Un gros encan très intéressant, avec plusieurs antiquités. Venez tôt.

Brian Dumoulin  
 Encanteur licencié  
 Tél: 838-4925  
 PC-9283

CANADA  
 PROVINCE DE QUEBEC  
 District de Bedford  
 No: 460-05-424-825  
 DANS LA COUR SUPERIEURE

CAISSE POPULAIRE DESJARDINS DE ST-CESAIRE demandeur  
 -VS-  
 GUY CHAGNON défendeur

### AVIS PUBLIC

EST, PAR LE PRESENT, donné que l'effet du défendeur, saisi en cette cause, sera vendu au 2017, route 112, au garage Jacques Généreux à St-Césaire, le 26e jour d'octobre 1982, à dix heures de l'avant-midi, savoir:

1 MOTO Kawasaki 1980, licence M-Y4805.  
 LEQUEL EFFET sera vendu pour argent comptant au plus offrant et dernier enchérisseur.  
 Raymond Chabot, huissier.  
 PC-9284

### HORNER ENR. (HORNER RUG CLEANING) DEPUIS 1947

#### ATELIER MOBILE DE NETTOYAGE DE TAPIS A LA VAPEUR

- ★ MOBILIER DE SALON.
- ★ DRAPERIES A DOMICILE.
- ★ COUVRE-LITS, MATELAS
- ★ RECOUVREMENT DE MURS EN TISSU.
- ★ ABAT-JOUR.
- ★ DEGATS EAU, FEU, FUMÉE MURS et PLAFONDS.
- ★ DETACHAGE.
- ★ ELIMINATION D'ODEURS.
- ★ DESINFECTION.
- ★ DECONTAMINATION.
- ★ PROTECTEUR DE TAPIS (3M SCOTCHGUARD).
- ★ ANTI-STATIQUE
- ★ SERVICE RESIDENTIEL ET COMMERCIAL



ESTIMATION GRATUITE

32 LANSDOWNE, GRANBY 372-5907

(PC-6203)

### La Voix de l'Est

#### TARIFS D'ABONNEMENT

	Camelot	ABC
SAMEDI	\$0.50	
SEMAINE	\$2.25	
ANNEE	\$105.00	

Dans les endroits desservis par camelots  
 PAR LA POSTE  
 Tél.: 372-5433

La Voix de l'Est Ltée Granby, Qué.  
 136 Principale, J2G 2V4 Tél.: 372-5433

### LOGEMENTS A LOUER

4 1/2 ET 5 1/2

1 MOIS GRATUIT

PLUS \$500.00 EN ARGENT

SITUES AU 14 et 22 FERNANDEL

QUARTIER RESIDENTIEL  
 PRES CENTRE COMMERCIAL

INFORMATIONS: 378-1457

- \* IMMEUBLE AVEC STRUCTURE DE BÉTON
- \* FOYER
- \* LAVE-VAISSELLE
- \* ECONOMIE DE CHAUFFAGE CERTAINE

PC-9279

### OLIVIER GUIMOND



MANON GUIMOND  
 Publié par Les Editions Québécois

— 36 —

En deux secondes, nous étions tous rassemblés autour de son lit. Lentement, Olivier ouvrit les yeux.

— Merci, les gars. On a besoin de types comme vous, lança-t-il pour remercier ceux qui venaient d'accomplir le miracle.

— Non, monsieur Guimond. Il ne faut pas nous remercier, répondit le supérieur en pleurant. Si nous l'avons fait, c'est parce que nous, nous avons besoin de types comme vous...

— Non, non, reprocha celui qui s'était permis une brève intrusion dans l'au-delà. Je vous remercie beaucoup. Encore une fois il vivait pour les autres, puis il sombra dans un coma.

Tubes et filages furent rebranchés en un temps record! Tout ça, pour replonger dans une définitivement fatale agonie un homme s'étant déjà tellement surpassé

pour survivre; un homme qui avait accepté d'atroces heures, semaines et mois pour ne pas abandonner sa femme et son fils et sa Province. Moi, j'étais dépassé par les événements. Mon homme ressuscité n'avait songé qu'à une seule chose: remercier ses rédempteurs d'avoir persévéré quarante-cinq minutes pour lui en accorder dix de plus. Chacune des infirmières m'indiqua à son tour qu'Olivier mourrait automatiquement si un seul des appareils était débranché. Etait-ce assez clair! Pas pour moi! Olivier était revenu! Et, il gardait les yeux ouverts; fixes, mais très certainement ouverts! Et, on m'avait dit qu'il n'entendait rien; et, il les avait subitement détournés vers moi - en m'effrayant, c'est vrai - lorsque j'avais dit à mon amie Jeanne qu'il s'en sortirait encore une fois. Donc, il allait survivre!

Mais, le samedi après-midi on abaissa irrévocablement ses paupières sur ses beaux grands yeux bruns.

— Madame Guimond, m'expliqua-t-on, ils sont devenus trop gluants. Il faut absolument les lui fermer maintenant car les déchets vont s'accumuler et nous pourrions difficilement les refermer après son décès.

— Ca bien du bon sens, répondis-je évasivement.

Sérum au cou, oxygène aux narines, transfusions sanguines, on lui banderait finalement les yeux. Franchement, on s'étonnait avec raison de mon ignorant optimisme. Cette image m'a traumatisée durant les trois années qui suivirent.

Un peu avant l'aube le lundi matin, garde Fontayne me proposa d'aller me reposer quelques heures chez ma soeur.

— Seulement si vous promettez que vous ne me téléphonerez pas pour me dire qu'il est mort, posai-je comme condition.

Ce dont elle convint. Mais comme nous arrivions chez Georgette, le téléphone retentit.

— Madame Guimond, vous préféreriez sûrement être ici, m'annonça l'infirmière qui préférait, elle, respecter sa promesse.

Il lui restait trente minutes à vivre, une lancinante demi-heure où les appareils fai-



Richard Guimond, Manon et Olivier, une dernière fois.

blirent et s'éteignirent un à la suite de l'autre. Il venait de s'éteindre une seconde fois.

— Vous allez me laisser l'embrasser. Je réussis à convaincre le personnel redoutant toute contagion.

Comme je me relevais, le Docteur Mathieu de la Banque des yeux m'offrit ses condoléances avant de me demander si je lui cétais les précieux organes d'Olivier.

— Il a toujours tout donné, il ne m'en voudra pas si je donne ses yeux... répondis-je instinctivement, sans hésiter un seul instant.

— Manon, tu ne réalises pas ce que tu fais, s'exclama Georgette. Cet homme-là a été coupé de tout bord, tout côté! Tu ne pourrais pas lui laisser ce qui lui resté?

Sa réaction, des plus sensées, me fit réfléchir un peu, certes, mais l'équipe devant greffer avant vingt-quatre heures s'affairait déjà autour du lit, nous priant de sortir. Dans son énervement, ma soeur oublia son sac à main et retourna immédiatement le querir. Les médecins, eux, n'étaient pas énervés, ils étaient très énervés! Et il ne firent nulle attention à l'intruse. Au moment où ceux-ci retiraient les globes de leur orifice, celle-ci s'écria: "Manon, tu ne te le pardonneras jamais!"

Claude Poirier, l'intrépide reporter, arrivait simultanément accompagné d'une

multitude de personnes qu'il prévenait pour la seconde fois. Après les formalités d'usage, je me retrouvai enfin seule dans ma voiture. Une idée m'obsédait. En fixant l'énorme masse de briques beiges devant moi embrouillée par les larmes, je me disais: "L'âme d'Olivier est montée au ciel en passant par la chambre où celle de Luc est arrivée. Sept ans auparavant, l'un naissait au 707; aujourd'hui, l'autre mourait au 507." L'image allait me poursuivre longtemps, longtemps. A la maison, à la très grande surprise de ma mère, le chien d'Olivier pleurait depuis que le téléphone avait sonné quelques heures plus tôt... Depuis deux jours, une tante, Soeur Gabrielle Bélanger, y demeurait, mes parents l'ayant priée de préparer Luc. Evidemment, elle le préparait plus convenablement que je ne pouvais espérer le faire moi-même.

Je n'avais pas dormi depuis six jours et six nuits et je n'avais certainement pas l'intention de me mettre au lit. Le temps d'avalér un café, je me dirigeai chez le fleuriste pour y sélectionner l'oeillet de sa boutonnière. Prochain arrêt: le salon funéraire où je remis d'abord à l'embaumeur les boutons de manchettes en or, un cadeau de ma famille que nous avons cherché pendant six mois par la suite car je ne me souvenais pas les avoir enterrés avec leur propriétaire. J'optai ensuite pour ce qu'il y avait de mieux comme cercueil. Une tombe d'acier de serpent illuminée de l'intérieur à l'image d'une rampe de scène et hermétique, pour le préserver pendant vingt ans, me fut offerte pour sept mille dollars. D'une part, je n'avais aucune idée de ce que représentait cette somme; d'autre part, j'ai cru que je pourrais retourner le voir tous les ans, pendant vingt ans, sans qu'un seul de ses cheveux n'ait changé. Je n'ai donc pas demandé à en voir d'autres. Entre-temps, à l'étage supérieur, ma soeur louait le plus d'espace possible. En fait, on lui accorda les quatre salons de l'étage.

A suivre...

# Les décès



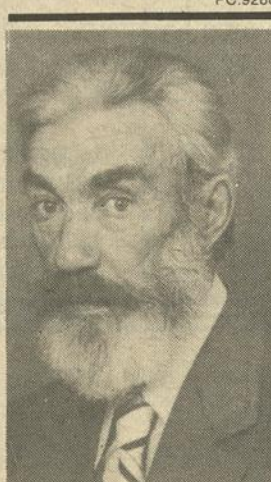
**REMERCIEMENTS**  
Mme Gabrielle Lantagne ainsi que ses enfants désirent remercier bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des sympathies lors du décès de  
**M. Conrad Lantagne** survenu le 5 octobre 1982 soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquets spirituels, télégrammes, visites, sympathies, services rendus ou assistance aux funérailles. Les personnes ayant omis de s'inscrire peuvent considérer ces remerciements comme personnels.  
PC.9299



**REMERCIEMENTS**  
Mme Rose Annette Tremblay ainsi que ses enfants désirent remercier bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des sympathies lors du décès de  
**M. Charles Emile Tremblay** survenu le 5 octobre 1982 soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquets spirituels, télégrammes, visites, sympathies, services rendus ou assistance aux funérailles. Les personnes ayant omis de s'inscrire peuvent considérer ces remerciements comme personnels.  
PC.9288

**AVIS**  
"L'École Présentation de Marie (Granby) (secteur privé) vous invite, dès à présent, à inscrire votre jeune fille en Secondaire I pour l'année 1983-84. Pour renseignements, appeler à  
**372-2925**  
PC-9278

**ENCAN**  
Pour ROMÉO MESSIER, No. 178 Rg De l'Eglise Sud, ST-MARCEL (Co. Richelieu). JEUDI le 28 octobre 1982 à 1 hre.  
SERA VENDU un très bon troupeau de 63 bonnes têtes d'animaux Holstein toutes claires au test fédéral. Ce troupeau comprend 55 bonnes jeunes vaches dont 20 fraîches vélées ou devant mettre bas en novembre et décembre, 10 dues en janvier et février et les autres en tout temps de l'année; 1 taure de 1½ an "ouverte" et 7 belles génisses âgées de 6 à 8 mois.  
\* Ce troupeau est de TRES BON TYPE LAITIER.  
EQUIPEMENT, foin et paille: Silo Supérieur en dalles de béton 24x50 pds, comme neuf; déboulleur de silo Feed-Easy de 24 pds avec moteur 7½ hp; 2 chariots à batterie avec chargeur dont un à ensilage Silo-Car Proulx avec batterie neuve et un chariot à moulée Proulx; benne à moulée Victoria d'une capacité de 6 tonnes avec vis de déchargement, comme neuve; installation d'étable, modèle à chaînes pour 60 vaches, 2 nettoyeurs d'étable Houle dont un de 330 pds de chaîne (droit) avec montée pivotante de 55 pds et l'autre de 140 pds de chaîne (droit) avec moteur et transmission; 35 bols à eau DeLaval, neufs, 4 éventails d'étable avec thermostat dont 3 de 20 pds; tableau de contrôle de gestion; brosse électrique pour les animaux; 2 tondeuses à animaux (électriques) dont une Sunbeam; fer à écarter; 500 balles de foin; 500 balles de paille, avoine et orge; 2 portes d'ensilage de blé d'inde et quelques autres articles trop long à énumérer.  
EQUIPEMENT DE LAITERIE: Bulk tank Zero d'une capacité de 500 gals avec lavage automatique; pipeline DeLaval avec tuyauterie en acier inoxydable 1½ pds, installation pour 60 vaches, compresseur DeLaval avec moteur 3 HP et 4 unités de traite; chaudière de trayeuse DeLaval magnétique, 3 balances de contrôle Waikato et un réservoir à eau chaude de 60 gals.  
CAUSE DE L'ENCAN: abandon de l'industrie laitière.  
CONDITIONS: comptant ou prêt de banque.  
Pour informations ou demande de crédit, s'adresser à l'encanteur.  
DANIEL PAUL-HUS encanteur bilingue  
Tél: 514-773-5660  
635, rue Papineau, St-Hyacinthe, Qué.  
PC-9286



**REMERCIEMENTS**  
Mme Alexandra Gagnon ainsi que ses enfants désirent remercier bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des sympathies lors du décès de  
**M. Ephrem Gagnon** survenu le 3 octobre 1982 soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquets spirituels, télégrammes, visites, sympathies, services rendus ou assistance aux funérailles. Les personnes ayant omis de s'inscrire peuvent considérer ces remerciements comme personnels.  
PC.9291

**AVIS PUBLIC**  
AVIS PUBLIC est par la présente donné que les biens meubles et effets mobiliers de la partie défenderesse, saisis en cette cause, seront vendus par autorité de Justice, le 3e jour de novembre 1982 à 14:00 heures de l'avant-midi au domicile du défendeur situé au 583 ouest, 60e Rue, à Venise-en-Québec, district de Bedford.  
Lesdits biens consistent en: 1 bateau hors bord de marque Starcraft modèle Capri 17' de long permis 10D56590 série 17CP13-O-B avec accessoires, 1 moteur 135 forces Evinrude modèle 13538M série 06132, 1 automobile Corvette 1973 2 portes décapotable de couleur brun et beige série 1267G35433424.  
CONDITIONS: ARGENT COMPTANT  
Cowansville, le 23 octobre  
Paul Gaumont, Huissier  
Téléphone: 1-514-263-0516  
PC.9209

**AUGER Mlle Ginette**  
— A l'hôpital Notre-Dame de La Merci de Montréal, jeudi le 21 octobre 1982, à l'âge de 33 ans, est décédée Mlle Ginette Auger, fille de M. et Mme Edouard Auger et Alexandra Francoeur. Elle laisse dans le deuil ses frères et soeurs: M. Mme Henri Poulin (Monique); M. Mme Pierre Noisieux (Francine), tous deux de Cowansville; Mme Denise Auger; Mme Andrée Auger, et Alain Auger, tous de Montréal; Mlle Liette Auger de Sherbrooke et Mme Roger Jacques (Jocelyne) de Cowansville, ainsi que sept neveux et nièces.  
Elle repose à la  
**Maison Funéraire Désourdy, Wilson,**  
109 William  
(Angle rue Sud)  
Cowansville

La célébration eucharistique aura lieu lundi le 25 octobre 1982, en l'église Ste-Thérèse de Cowansville, à 10:30 heures. Inhumation au cimetière paroissial. Pour de plus amples renseignements, S.V.P. composez: 263-1212.  
(23)

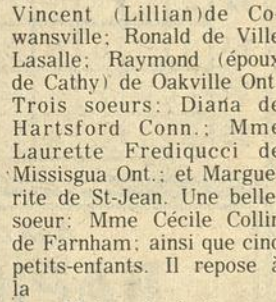


**BOURASSA M. Alphonse**  
— A Granby, le 20 octobre 1982, à l'âge de 83 ans, est décédé M. Alphonse Bourassa époux de feu Rose Delima Roy, demeurant à St-Césaire et autrefois de Granby. Les funérailles auront lieu samedi le 23 octobre. Le convoi funèbre partira des salons de la  
**Maison Funéraire Girardot & Ménard Ltée**  
170, rue Dufferin,  
Granby  
pour se rendre à l'église Ste-Famille où le service sera célébré à 11 heures. Inhumation au cimetière de St-Ours. Les heures de visites seront de 2 à 5 et de 7 à 10 heures.  
Le défunt laisse dans le deuil ses enfants: M. et Mme Gaëtan Bourassa de St-Césaire; M. et Mme Raymond Bourassa de Granby; Mme Philippe Rousseau (Jacqueline) de

**ENCAN A COMMISSION**  
A PARTIR DU 30 octobre à 7 heures au: sous-sol du **MARCHE CHEZ DUCHARME** à Saxby Corner, Route 112. Achetons: meubles, bibelots, jouets "Tonka" et bouteilles.  
Pour renseignements, appeler: L'encanteur licencié, Informations: **378-7282 ou 372-5244**  
PC-9295

Granby; M. et Mme André Bourassa de Granby; M. et Mme Guy Bourassa de Iberville; M. et Mme Jean-Luc Bourassa de Granby; M. et Mme Rosaire Brunelle (Cécile) de Granby; M. et Mme Gilles Bourassa de Dollard Des Ormeaux; M. et Mme Réal Tardif (Thérèse) de Ste-Cécile de Milton; M. et Mme Claude Paquette (Denise) de Yamaska; M. et Mme Yves Bourassa de Granby; 30 petits-enfants et 7 arrière-petits-enfants. Beaux-frères et belles-soeurs: Mme Albert Bourassa de St-Ours; Mme Alexina Roy de Sherbrooke; M. et Mme Lionel Roy de Montréal; Mme Edmond Lachambre de Montréal; Mme Alexandre Roy de Springfield Mass., ainsi que ses neveux et nièces.  
(22-23)

**COLLIN M. Léo**  
— A l'Hôpital Brôme-Missisquoi-Perkins de Cowansville, jeudi le 21 octobre 1982, est décédé M. Léo Collin, à l'âge de 69 ans, époux de Edith Carter. Il laisse dans le deuil trois enfants: Mme Ghislain Vincent (Lillian) de Cowansville; Ronald de Ville Lasalle; Raymond (époux de Cathy) de Oakville Ont. Trois soeurs: Diana de Hartsford Conn.; Mme Laurette Frediqucci de Missisquoi Ont.; et Marguerite de St-Jean. Une belle-soeur: Mme Cécile Collin de Farnham; ainsi que cinq petits-enfants. Il repose à la  
**Maison funéraire Désourdy, Wilson**  
109 rue William  
(angle rue Sud)  
Cowansville



La célébration eucharistique aura lieu en l'église Ste-Thérèse de Cowansville, lundi le 25 octobre à 2:30 heures. Inhumation au cimetière paroissial. Pour de plus amples renseignements, S.V.P. composez: 263-1212.  
(23)



**DESROSIERS M. Maurice**  
— A Cowansville, le 22 octobre 1982, à l'âge de 64 ans, est décédé M. Maurice Desrosiers, célibataire, demeurant à Sutton. Les funérailles auront lieu lundi le 25 octobre. Le convoi funèbre partira des salons de la  
**Maison funéraire Girardot & Ménard Ltée**  
170, rue Dufferin,  
Granby  
pour se rendre à l'église St-Joseph de Granby où le service sera célébré à 10 heures. Inhumation au cimetière de la rue Dufferin. Les heures de visites seront de 2 à 5 et de 7 à 10

heures. M. Maurice Desrosiers sera exposé samedi soir à compter de 7 heures.  
Le défunt laisse dans le deuil ses frères et soeurs: M. et Mme Lucien Courchesne (Fabienne) de Montréal; M. et Mme Léo Roy (Edna) de Granby; M. et Mme Herman Desrosiers de Granby; M. et Mme Luc Robert (Aline) de Montréal; M. Anatole Desrosiers de Granby; M. et Mme Miles Fortin (Lucille) de Granby; M. et Mme Sylvio Tremblay (Jeanne d'Arc) de Ste-Thérèse de Blainville, ainsi que ses neveux et nièces.  
(23)



**DION M. Berthe**  
— A l'Hôpital Brome-Missisquoi-Perkins de Cowansville, jeudi le 21 octobre 1982, est décédée Berthe Lareau, à l'âge de 69 ans, épouse de Ernest Dion, fil-

le de Mme Rose-Alma Lussier et de feu François Lareau.  
Elle laisse M. Mme Denis Vaugeois et M. Mme Paul Bélanger, tous deux de la ville de Québec.  
Une soeur Mme Omer Bissailon de St-Peterburg, Floride.  
4 petits enfants: Marie-France, Pierre, Marie-Hélène, Marie-Claude.  
Ainsi que plusieurs neveux et nièces.  
Elle repose à la  
**Maison Funéraire Désourdy, Wilson**  
109 William  
(angle rue Sud)  
Cowansville.  
La célébration eucharistique aura lieu en l'église Ste-Thérèse de Cowansville, samedi 23 octobre à 14h30. Inhumation au cimetière paroissial. Pour plus amples renseignements, s.v.p. composez 263-1212.  
(22-23)




**TRUDEL M. Aldor**  
— A Granby, le 22 octobre 1982, à l'âge de 53 ans, est décédé M. Aldor Trudel,

époux de Fleurette Lussier, demeurant au 116 Klondike, St-Alphonse de Granby. Les funérailles auront lieu lundi le 25 octobre. Le convoi funèbre partira de la  
**Résidence Funéraire J.A. LeSieur Inc.**  
855 Principale  
Granby  
pour se rendre à l'église St-Benoit où le service sera célébré à 10h30. Inhumation mortelle sera exposée à compter de 7 heures samedi soir.  
Il laisse dans le deuil, outre son épouse, ses enfants: M. René Trudel, Sherbrooke; Mlle Josée Trudel, Granby; Mlle Marie-André Trudel, Granby.  
Ses frères et soeurs: Mme Yolande Légaré; M. Mme Emile Lussier; M. Mme Gérard Trudel; M. Mme Auré Trudel; Mme Réjeane Marquis; M. Mme Gérard Trudel; M. Mme Adrien Phaneuf; M. Réjeane Trudel; M. Yvon Trudel. Ainsi que plusieurs beaux-frères et belles-soeurs.  
(23-25)

**FLEURISTE LUC ROY**  
E.N.R. Fleurs pour Toutes occasions  
120 Principale Granby  
Tél.: 372-5772  
PC 395

**QUESTION: QUI, DANS LES SERVICES FUNERAIRES, VOUS ASSURE DE LA PLUS HAUTE DISTINCTION AU PRIX LE PLUS BAS ?**

**REPONSE:**



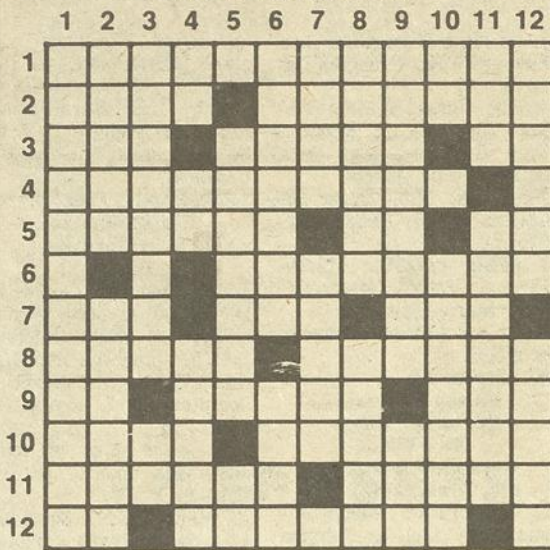
**J.A. LeSieur Inc.**  
855 RUE PRINCIPALE, GRANBY, QUÉ.  
J2G-2Y9  
372-3309

**QUAND ON COMPARE, Y'A PAS DE COMPARAISON**

PC-8498

# Les mots croisés

## PROBLEME NO 45



### HORIZONTALEMENT

- 1—Surveillant d'un magasin (2 mots).
- 2—Canal de sortie de l'eau d'un moulin. — Prendra contact avec la lune.
- 3—Maladie cryptogamique des plantes. — Plante d'Afrique. — En matière de.
- 4—Sciences des règles du langage.
- 5—Très désagréable. — Symb. chim. — Parresseux.
- 6—Sorte d'agriculteur.
- 7—Riv. d'Alsace. — Epo-

que. — Bien marqué.

- 8—V. de Belgique. — Fixe, déterminé.
- 9—Largeur d'une étoffe. — Vallée des Pyrénées. — Unité d'aire.
- 10—Talus pour protéger les plantes. — Porter avec violence.
- 11—Contour, profil. — Ether-sel.
- 12—Symb. chim. — Extraits l'eau d'une matière.

### VERTICALEMENT

- 1—Petits ronds de jambe.
- 2—Accès, approche. —

- Chants, dans les pays germaniques.
- 3—Morceau retranché d'une chose. — Charpente du corps.
  - 4—Petit cube. — Pron. pers. — Jeune garçon.
  - 5—Diverties, récréées. — Préf. signifiant égal.
  - 6—Pétrir une substance pour la ramollir. — Marque la privation.
  - 7—Qualité d'une chose. — Nourriture que l'on prend chaque jour.
  - 8—Délivrer d'une maladie. — Se servir de moyens pour tromper.
  - 9—Nom usuel du chénope. — Dans la rose des vents.
  - 10—Note de musique. — Qui coupent une ligne.
  - 11—Colère. — Excitée.
  - 12—Mouvement d'un végétal en réaction à un choc. — Construction vitrée.

© Edimédia Inc.

### SOLUTION DU PROBLEME NO 44



## \$10.67 à gagner chaque jour

Chaque jour, un lecteur de la Voix de l'Est peut gagner un bon d'achat de \$10.67 pour un poulet entier au comptoir, gracieuseté de Rapid Pizzeria, 478, boul. Boivin, Granby. Pour avoir la chance de gagner ce bon d'achat de \$10.67 au comptoir, il s'agit simplement de découvrir la solution du mot mystère publié chaque jour dans La Voix de l'Est et de faire parvenir cette solution à La Voix de l'Est. Le nom de la personne gagnante sera tiré au sort parmi les bonnes réponses reçues sept jours après la publication de chacun des mots mystères et sera publié dans La Voix de l'Est dans les jours suivants. Les participants à ce concours doivent inscrire sur l'enveloppe adressée à La Voix de l'Est le numéro du mot mystère correspondant à la solution incluse dans cette enveloppe. S.V.P. une seule solution par enveloppe. Les employés de La Voix de l'Est Ltée ne sont pas éligibles à ce concours.

### COUPON-RÉPONSE

NOM: .....  
 ADRESSE: .....  
 TÉLÉPHONE: .....  
 LA SOLUTION DU MOT MYSTÈRE NO .....  
 EST .....  
 ADRESSEZ-LE MOT MYSTÈRE,  
 LA VOIX DE L'EST, 136 PRINCIPALE,  
 GRANBY, QUE. J2G 2V4  
 P.S. NE PAS OUBLIER D'INSCRIRE LE NUMÉRO DU  
 MOT MYSTÈRE SUR L'ENVELOPPE CONTENANT LA  
 RÉPONSE

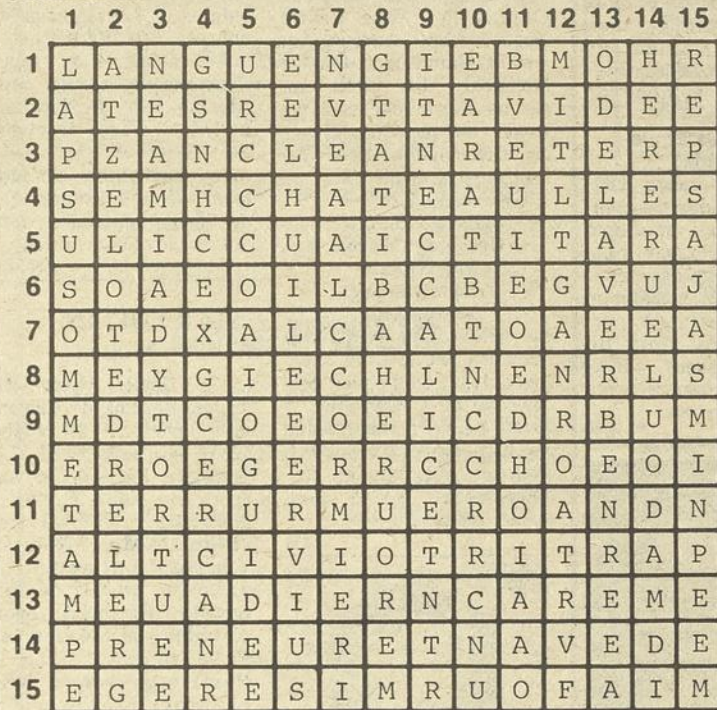
## Le mot mystère



7 Lettres

Le mot clef — Mesure de superficie

© Edimédia Inc.



Lisez attentivement la liste des mots. Lorsqu'ils auront tous été utilisés horizontalement, verticalement, obliquement, et, en plus, de droite à gauche et de bas en haut, il ne restera que les lettres formant le mot-mystère.

- |         |         |         |         |
|---------|---------|---------|---------|
| Abandon | Devant  | Habile  | Partir  |
| Accent  | Douleur | Habitat | Preneur |
| Agonir  | Avide   | Huile   | Prêter  |
| Beigne  | Bonbon  | Ecrire  | Rhombe  |
|         |         | Elaver  | Ictère  |
|         |         | Etampe  | Illico  |
|         |         | Facture | Jasmin  |
|         |         | Faim    | Jasper  |
|         |         | Fourmi  | Tortue  |
|         |         | Goémon  | Lapsus  |
|         |         | Grêler  | Misère  |
|         |         | Guide   | Nacre   |
|         |         |         | Zélate  |
|         |         |         | Oxyde   |

Le gagnant du no. 91 (Rebord)  
 Victor Marchand,  
 358 Des Erables Ouest, Granby.  
 Le tirage a été effectué par Jacques  
 Beaugard de Ste-Christine.

## L'horoscope

### BÉLIER



du 21 mars  
au 20 avril

Une période de bonheur s'annonce. N'exagérez pas votre importance. Une rencontre vous étonne. Un fait vous impressionne grandement. Vous obéissez à une impulsion soudaine.

### TAUREAU



du 21 avril  
au 20 mai

Une aventure romanesque fait jaser. Suivez l'exemple qu'on vous donne. Votre programme devient plus chargé. Vous faites une conquête. Il faut savoir garder les distances.

### GÉMEAUX



du 21 mai  
au 21 juin

Vous riez franchement d'un échec. Rien comme l'amabilité. Vous parez aux éventualités. Quelqu'un vous cherche. Vous avez avantage à tout déclarer. Personne n'oserait vous tromper.

### CANCER



du 22 juin  
au 22 juillet

On vous procure de grandes facilités dans votre travail. La politesse conduit loin. Une invitation vous enchante. Une affaire se complique. Vous ne comprenez pas tout. Un conseil arrive à point.

### LION



du 23 juillet  
au 23 août

Vos gestes sont bien influencés. Vous avez de belles chances dans vos démarches. On vous appuie sur toute la ligne. Ne promettez pas plus que vous ne pouvez tenir. Certaines idées sont confuses.

### VIERGE



du 24 août  
au 22 sept

Le dieu. Amour vous sourit. Propos encourageants de l'autre sexe. Vous avez un éclair de génie. Les surprises n'arrivent jamais seules. Rien comme l'affection. C'est le temps de regarder autour de vous.

### BALANCE



du 23 sept.  
au 23 oct.

Vous établissez un bilan surprenant. On vous cède une place de choix. Un mouvement fait bouler de neige. Vous pensez différemment des autres. Vous savez dire les mots qui charment.

### SCORPION



du 24 oct.  
au 22 nov.

Vous analysez les ressources familiales. On a pour vous un attachement profond. La gentillesse est un précieux auxiliaire. Une personne vous barre la route. Une intention mérite considération.

### SAGITTAIRE



du 23 nov.  
au 21 déc.

Un être à des sentiments réservés. Vous obtenez une satisfaction d'amour-propre. On apprécie vos qualités. Vous éprouvez une sensation peu ordinaire. Un désir se concrétise.

### CAPRICORNE



du 22 déc.  
au 20 janv.

Gare aux erreurs de jugement. Certains résultats vous impressionnent. On ne vous cache pas la vérité. Votre énergie est récompensée. Ne faites pas le jeu du voisin. Vous vous plaisez dans un certain décor.

### VERSEAU



du 21 janv.  
au 19 fév.

Ne prenez aucune décision définitive. Vous devez préparer vos forces pour l'avenir. Quelqu'un impose sa volonté. Écoutez sans vous prononcer. Le cœur subit un choc. Vous changez de tactique.

### POISSONS



du 20 fév  
au 20 mars

Un événement bouleversant atteint votre sensibilité. Votre ruse prime. Un ami s'absente au mauvais moment. Prenez les choses froidement. Des paroles vous édifient. Une affaire de cœur reste en suspens.

A la demande générale

## RAPID PIZZERIA

vous propose son fameux

## POULET B.B.Q.

pour un goût différent

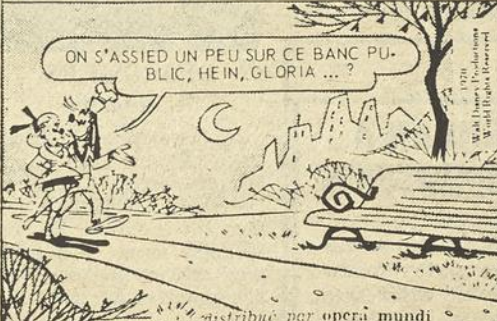
478 Boul. Boivin, Granby. 378-9032



### SANS PAROLE



### MICKY MOUSE



A NE PAS MANQUER  
 dans **La Voix de l'Est**

Nos recettes du mercredi

**TE Pièces d'Auto C.L.**  
 509 Principale Cowansville  
**263-4641**  
**HONDA**

# Les sports

## Michel Bisson: un champion canadien de boxe chinoise

Le tigre, la mante religieuse, le cobra, la grue, le dragon...  
 Qu'est-ce que ces cinq animaux peuvent-ils bien avoir en commun? En fait, peu de choses, si ce n'est que des moines taoïstes ont basé, il y a plusieurs siècles, un style de kung-fu sur ces cinq animaux, pour créer ce qu'on connaît aujourd'hui sous le nom de boxe chinoise.



Gaétan Roy

Michel Bisson, de Rougemont, actuel champion canadien mi-moyen de la discipline et premier aspirant mondial de la Fédération mondiale de kung-fu et boxe chinoise, préfère le style du tigre.

"Chacun des animaux personnifie une méthode de combat différente, selon les individus, révèle le jeune homme de 22 ans, un étudiant de dernière année en administration, à l'Université du Québec à Rimouski. J'ai touché à tous les styles et je m'identifie beaucoup à la grue, mais ma façon de combattre s'apparente davantage au tigre".

Le 29 août dernier, à Beauport en banlieue de Québec, Bisson prenait la mesure d'un opposant du Nouveau-Brunswick pour prendre le titre canadien de sa catégorie. "Chez les professionnels, poursuit le Rougemontois, j'ai disputé six combats et je les ai tous remportés par KO. Le plus long a duré trois rondes de deux minutes mais il était prévu pour cinq rondes. Mon dernier, pour le titre canadien, a été le plus court: 50 secondes..."

### La boxe chinoise?

Mais, au juste, à quoi ressemble la boxe chinoise?

"C'est un combat où absolument tous les coups sont permis, y compris les coups de poings, de pieds, de coudes, etc, explique Bisson. Le but est la mise hors de combat. Si des gens vont voir la boxe chinoise en pensant voir de la boxe, ces deux sports n'ont rien à voir ensemble, pas plus qu'avec le karaté".

Depuis le championnat canadien du 29 août, plusieurs réactions ont été entendues, entre au-

tres que la boxe chinoise est d'une violence inouïe, qui devrait être interdite ou du moins contrôlée par la Régie de la sécurité dans les sports du Québec.

"C'est un sport axé sur l'efficacité, note le champion. Ce n'est pas violent si on pense que ce sont deux personnes consentantes qui montent entre les câbles pour se mesurer et savoir à quel niveau ils maîtrisent leur art. C'est beaucoup plus un combat au niveau de l'esprit qu'à celui du corps. Et puis, une blessure ce n'est pas grand chose. Ça vaut le coup. Ici, nous sommes surprotégés avec un équipement complet. Depuis des centaines d'années, des gens pratiquent ce sport sans aucune protection en Chine".

Selon Bisson, beaucoup de choses sont plus violentes que la boxe chinoise. "A mon avis, une personne qui en attaque une autre pour s'imposer, ou encore lorsqu'un gouvernement tente d'imposer une façon de penser dans certains pays, c'est plus violent. Tout tourne autour du mot liberté".

### Progression

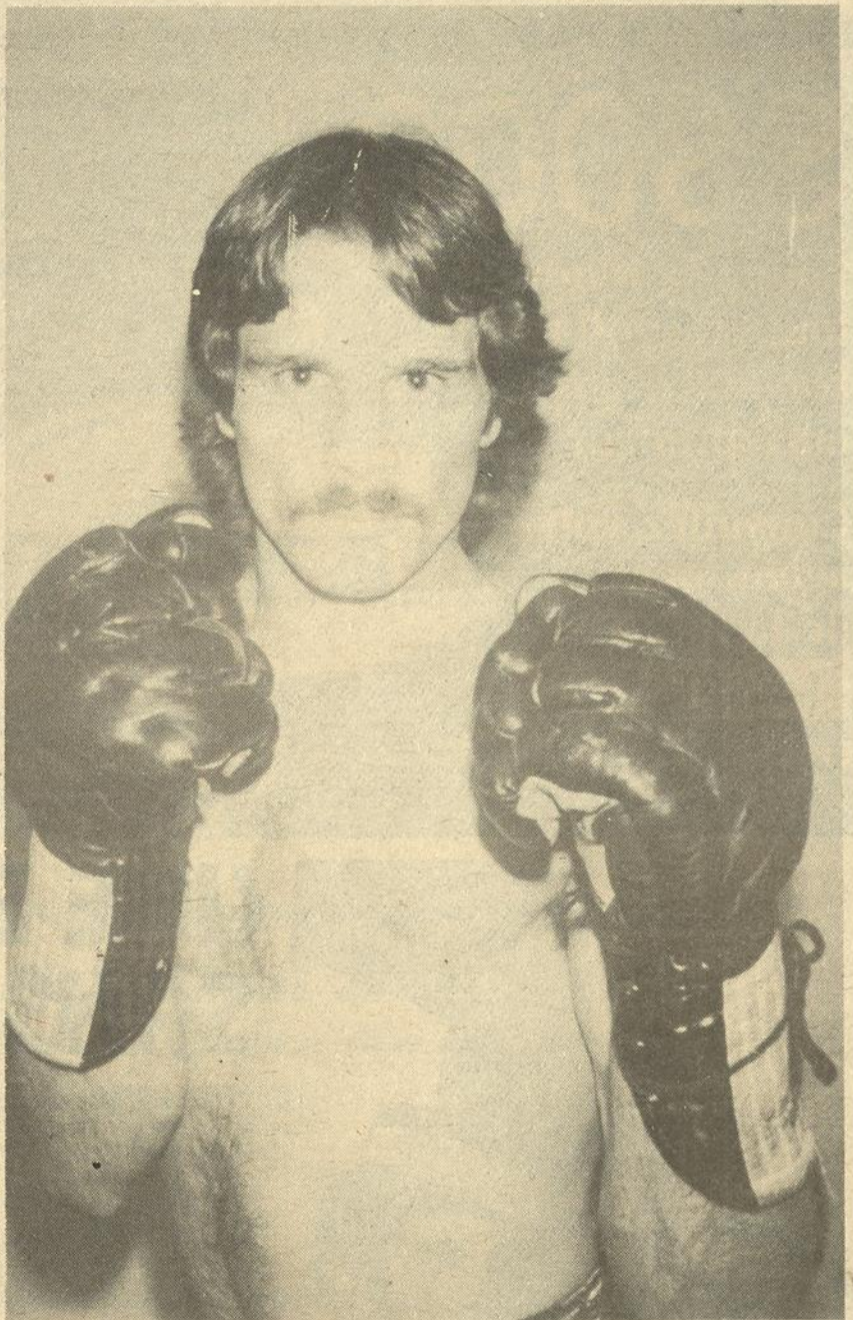
A 17 ans, Bisson a débuté à pratiquer les arts martiaux. Il a commencé par le karaté chinois à St-Césaire, où on pratiquait différents styles. Par la suite, il a suivi des cours de taekwon-do koréen à Montréal pour finalement arriver au kung-fu.

"En 1977, lors d'une compétition à Sorel, j'ai rencontré Maître Fernand Morneau, qui était venu donner une démonstration. J'ai tout de suite vu que c'était la boxe chinoise que je voulais faire. Je suis alors parti pour Rimouski, qui est le siège social canadien du Shao-Lin-kung-fu. C'est M. Morneau qui a implanté cette discipline au pays", souligne Bisson.

Depuis cinq ans, Bisson passe donc neuf mois par année à Rimouski et le reste de son temps chez lui, à Rougemont.

"Au début, chez les amateurs, je pratiquais le style ouvert. J'ai remporté des championnats québécois, canadiens et nord-américains. Je connais du succès surtout depuis la fin de 1979, alors que je suis passé chez les ceintures brunes. Mais tout va pour le mieux depuis que je suis devenu professionnel", précise Bisson.

Tout va bien, en effet, puisqu'il a enregistré six gains consécutifs. Si cette série se poursuit, Bisson pourrait décrocher le titre mondial des mi-moyens, actuellement vacant. Le Rougemontois se prépare actuellement pour un affrontement Canada-Etats-Unis à la fin de novembre. S'il passe cette étape, Bisson devrait disputer le championnat mondial en février ou mars, probablement contre un Chinois, dans un combat qui serait présenté en Chine, en Allemagne, aux Etats-Unis ou au Canada.



Michel Bisson est passé maître en boxe chinoise. Il vise rien de moins que le titre mi-moyen mondial.

**NOUVEAU CONCESSIONNAIRE A GRANBY**  
**LE TRIANON**  
 922 Principale, Granby  
 L'EQUIPE DES BONs DIABLES VOUS INVITE A VENIR LES RENCONTRER.  
**MARCEL MAHEU**  
**GERMAIN PETIT**  
**PATRICE CHAREST**  
**ARMAND GATIEN**  
**PIERRE MERCIER**  
**378-9063**

**Bob Miclette aimait bien battre Granby**  
 —En page 38

**Le chevreuil et son territoire**  
 —En page 39

**LE POULET DES CONNAISSEURS**  
**LE DINER DES TRAVAILLEURS**  
 DU LUNDI AU VENDREDI  
**SPECIAUX DU MIDI**  
 A NOTRE SALLE A MANGER  
**Les Rôtisseries**  
**LE COQ ROTI**  
 777, rue Principale, Granby  
 restaurant-comptoir  
**LIVRAISON 378-3906**

## Première visite de la Maurice

# Les Mini-Vics à l'action six fois

GRANBY (FB) — Les Mini-Vics de Granby seront à l'oeuvre à six reprises au cours de la fin de semaine dont quatre fois devant leurs partisans demain.

C'est ainsi que samedi, les formations atome et midget se rendront à nouveau à Drummondville pour y affronter les Olympiques. Les Mini-Vics tenteront alors de faire meilleure figure que la semaine dernière alors qu'ils ont subi deux revers.

Par ailleurs, demain après-midi, les Mini-Vics atomes et midgets accueilleront les Castors de Sherbrooke alors que les formations pee-wee et bantam croiseront avec le fer avec les équipes de Trois-Rivières Ouest.

### Classement

En ce qui a trait au classement après trois semaines d'activités, les Vics bantams sont ceux qui sont le mieux placés avec un deuxième rang

dans leur section. Les troupiers de Régnal Gagné ont en effet un total de sept points et sont à trois points des meneurs, les Castors de Sherbrooke.

Du côté des marqueurs, les Vics revendiquent quatre des 12 premières places et les quatre joueurs en question — Martin Labonté, Michel Morin, Pierre Bouthillier et François Dorais — totalisent trois points.

Pour leur part, les

pee-wees, troisièmes au classement avec cinq points, sont impliqués dans une lutte serrée puisqu'il n'y a que trois points de différence entre les meneurs, soit Sherbrooke qui totalise sept points et les détenteurs du quatrième rang, les Olympiques de Drummondville.

Du côté des compteurs, Guy Patenaude, Martin Saurette et Marco Morin sont ex-aequo au deuxième rang avec six points. Patenaude et Saurette sont les meilleurs

francs-tireurs avec cinq buts chacun alors que Jean-Denis Constantin, Marco Morin et Daniel Couture ont récolté quatre aides.

En ce qui a trait aux Mini-Vics midgets, ils occupent le quatrième rang avec quatre points mais sont à seulement trois points des meneurs, les Olympiques de Drummondville.

Chez les marqueurs, quatre Granbyens totalisent trois points, soit Francis Bruneau, Mario

Lauzon, Yvan Thériault et Benoît Quintal.

Enfin, les Mini-Vics atomes sont à la recherche d'un premier gain

avec une fiche de cinq défaites et un match nul et sont à un point des détenteurs du troisième rang, les Castors de Sherbrooke.

## Du travail pour Cowansville et Farnham

GRANBY (FB) — Quatre équipes de la région qui sont invaincues après les trois premières semaines d'activités de la ligue Inter-Cités CC des Cantons de l'Est tenteront de maintenir leur élan victorieux en fin de semaine.

Au Centre sportif de Waterloo, demain, les Maroons atomes, auteurs de six gains en autant de rencontres et leurs collègues de la formation pee-wee, détenteurs d'une fiche de quatre victoires et deux matches nuls, livreront bataille aux formations qui partagent actuellement avec eux la première place de ces deux catégories, soit les Dynamiques de Coaticook. D'autre part, les Maroons bantams et midgets, qui occupent la troisième position de leur catégorie respective, feront face à des équipes qui connaissent un mauvais début de saison puisque les Dynamiques bantams n'ont remporté qu'une seule victoire en six essais alors que la formation midget est encore à la recherche d'un premier gain.

Pour leur part, les Dynamiques midgets de Cowansville tenteront de prolonger leur série de victoires à sept en recevant le St-François alors que le bantam essaiera de se maintenir en deuxième place. Du côté des clubs atome et pee-wee, autant les visiteurs que les Dynamiques tenteront d'inscrire leur première victoire de la campagne.

Par ailleurs, les Jets de Farnham croiseront le fer avec les formations de Sherbrooke à deux occasions, aujourd'hui sur la patinoire adverse et demain après-midi, devant leurs partisans.

Pour leur part, les Jets atomes et pee-wees n'auront pas la tâche facile puisqu'ils affronteront des équipes qui se trouvent dans le peloton de tête.

### Acton Vale contre Richmond-Valcourt

D'autre part, dans la division Connie Dion, le programme à surveiller sera celui qui mettra aux prises aujourd'hui au Pavillon des loisirs de Valcourt les formations des Lions d'Acton Vale et des Olympiques de Richmond-Valcourt.

Obtenez jusqu'à  
**\$3000.**

pour vos rénovations  
tout en confiant ces  
travaux à un  
entrepreneur.

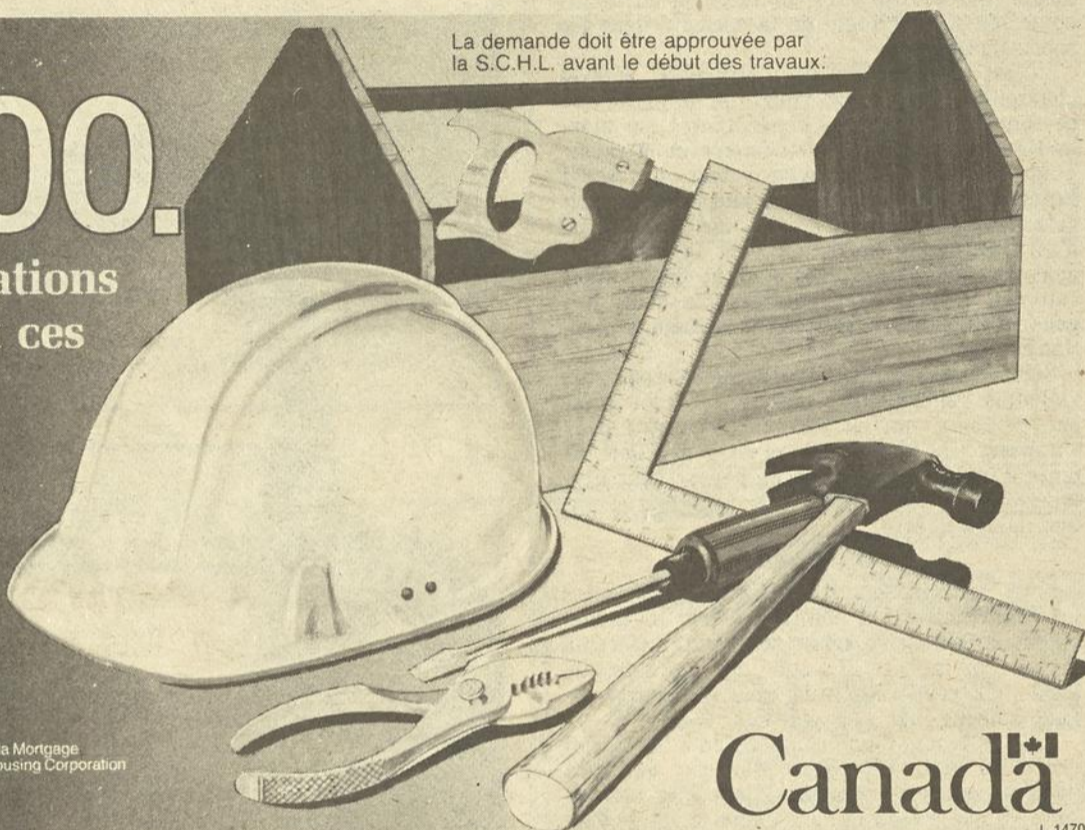
Consultez votre  
agent local  
de la S.C.H.L.

1-800-567-3487

Société canadienne  
d'hypothèques et de logement  
L'honorable Paul Cosgrove  
ministre

Canada Mortgage  
and Housing Corporation

La demande doit être approuvée par  
la S.C.H.L. avant le début des travaux.



Canada

L-14707

## UNE ÉDUCATION SANS ÉGAL

Les Collèges militaires vous offrent une éducation sans égal, une bourse d'études avantageuse ainsi qu'une généreuse allocation mensuelle, tous les frais de scolarité, les livres et fournitures, la pension, l'habillement, l'équipement sportif... un emploi d'été garanti et même des vacances payées!

L'enseignement universitaire dispensé sur le campus des Collèges couvre, entre autres: génie, sciences, mathématiques, lettres.

La vie au Collège militaire est équilibrée en fonction d'un programme complet de formation d'officiers de carrière. Le curriculum comprend:

- 1 - formation universitaire
- 2 - conditionnement physique
- 3 - formation de chef

Pour plus de renseignements, visitez le centre de recrutement le plus près de chez vous, ou téléphonez à frais virés — vous nous trouverez dans les pages jaunes, sous la rubrique « Recrutement ».

IMBATTABLE... LA VIE DANS LES FORCES



Canada

NOM \_\_\_\_\_

AGE \_\_\_\_\_ TEL \_\_\_\_\_

ADRESSE \_\_\_\_\_

NIVEAU SCOLAIRE \_\_\_\_\_



PALAIS  
DES SPORTS

### PATINAGE PUBLIC:

Tous les dimanches de 13:30 à 15:00 heures.  
Admission: adultes \$1.00  
étudiants & enfants 0.50  
Patinoire no. 2

### PATINAGE LIBRE:

Tous les mardis de 13:30 à 15:00 heures.  
Admission: \$1.00  
Patinoire no. 2

### PATINAGE PARENTS & ENFANTS:

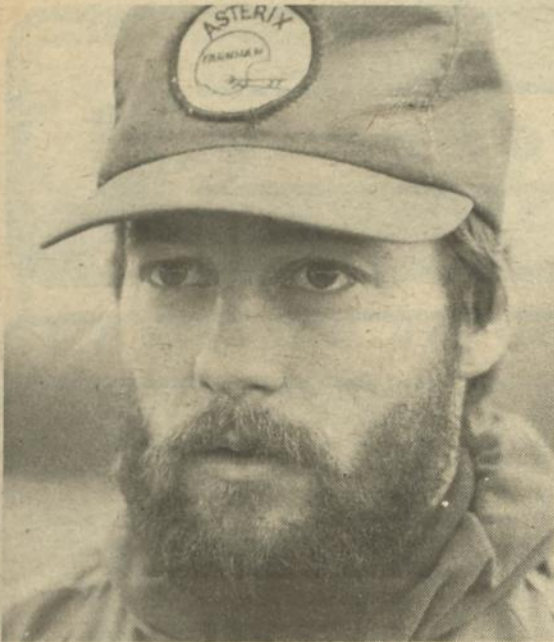
Tous les jeudis de 13:30 à 15:00 heures.  
Admission: \$1.00 / par famille  
Patinoire no. 2

### HOCKEY LIBRE:

Tous les lundis, mardis, jeudis de 9:00 à 11:30 heures et le mercredi de 9:30 à 11:30 heures.  
Patinoire no. 2

L15587

# Les Astérix de Farnham sont bien préparés



Jean-Guy Choinière, instructeur-chef des Astérix de Farnham est confiant de voir son équipe remporter la victoire.

FARNHAM (FB) — "Nous utilisons souvent la passe et s'il vente beaucoup, cela pourrait nous nuire. Mais nous avons aussi un bon jeu au sol et ce qu'il faut éviter, c'est un excès de confiance".

L'instructeur-chef des Astérix de la polyvalente Jean-Jacques Bertrand de Farnham, Jean-Guy Choinière, analyse de cette façon les chances de ses protégés en vue du match d'aujourd'hui face aux Grenadiers de Châteauguay, en demi-finale de la ligue scolaire du Richelieu.

"Nous avons gagné 45-3 au cours de la saison régulière contre Châteauguay, mais ça ne veut pas dire que ce sera aussi facile en demi-finale" poursuit Choinière.

Il poursuit en notant que le fait d'évoluer à l'extérieur rend toujours les choses un peu plus difficiles, mais que plusieurs partisans des Astérix feront le voyage à Châteauguay pour encourager leurs favoris.

Les Astérix ont obtenu une place dans les séries en terminant au deuxième rang de leur division. L'équipe d'I-

berville, qui a décroché la première place de cette section affrontera Valleyfield dans l'autre demi-finale.

Il note aussi que son équipe de 36 joueurs compte pas moins de 22 vétérans alors qu'au cours des années précédentes, la moitié de la formation était formée de recrues.

Et tout comme au cours des saisons antérieures, les joueurs proviennent de Farnham mais aussi des municipalités environnantes, Bedford, Ste-Sabine, Venise-en-Québec, etc.

Les joueurs confiants

Pour leur part, les porte-couleurs des Astérix qui ont profité de trois séances d'entraînement cette semaine semblent confiants de l'emporter et ainsi accéder à la finale du circuit.

"Ca va être un massacre" lance le vétéran

l'ailier espacé Daniel Bernard, qui effectue aussi les bottés de dégagements, lorsqu'interrogé sur l'issue de la rencontre. Et lorsqu'on lui signale qu'il est peut-être un peu trop confiant, il rétorque: "C'est toujours bon d'être un peu confiant, surtout quand tu joues sur le terrain de l'autre équipe". Celui qui en est à sa deuxième saison

avec les Astérix conclut en notant que si le vent se met de la partie, cela pourrait lui causer de sérieuses difficultés lors des quarts où il pourrait être appelé à botter contre le vent.

Un autre ailier espacé, le vétéran Alain Leclerc, voit les choses un peu différemment: "Ce sera dur, mais si on joue comme on est capable, on va gagner". Il

note en effet qu'une mauvaise température rendrait le ballon plus glissant, ce qui pourrait nuire au jeu aérien des Astérix. Leclerc, qui en est à sa quatrième saison avec les Astérix, entend continuer à évoluer au football l'an prochain lorsqu'il atteindra le niveau collégial et il a fixé son choix sur le cegep de St-Jean qui a toujours eu de bonnes équi-

pes dans le passé.

Pour sa part, un des piliers de l'unité défensive, le secondaire intérieur Sylvain Scott se montre aussi confiant. "La défensive a été solide pas mal toute la saison et l'attaque, qui compte plusieurs recrues surtout sur la ligne, a pris du poil de la bête au cours des dernières parties, ce qui est bon signe" note le

vétéran de quatre saisons.

Il poursuit en notant qu'il commencera le match au poste de secondaire, mais s'attend à évoluer à la défensive tertiaire en cours de route: "J'ai joué deux ans comme demi défensif et c'est ma deuxième saison comme secondaire, ce qui fait que je peux aller d'une place à l'autre".

## GOODYEAR

### Adhérence sûre et fiable quand il faut!

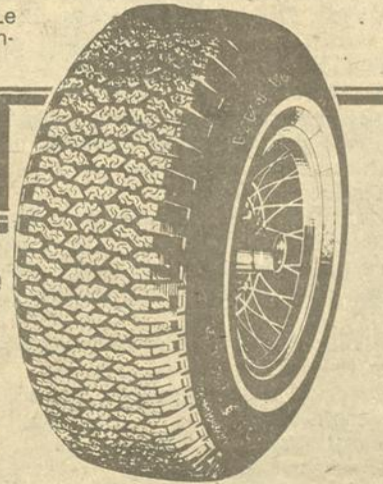


### Le radial à glace

Adhérence sur glace, sans crampons!

Le meilleur pneu d'hiver de Goodyear. Le caoutchouc spécial de la semelle maintient sa souplesse même par temps glacial ce qui est gage d'adhérence fiable sur chaussées verglacées.

LE F-32, LE PNEU A GLACE



Performance radiale à prix économique

## Radial Viva XG

Le pneu d'hiver qui correspond au radial d'équipement d'origine. Semelle conçue par ordinateur et gage d'adhérence maximale sur la glace ou dans la neige.

DISPONIBLES CHEZ VOS STATIONS TEXACO SUIVANTES:



**MARIUS GODIN TEXACO SERVICE**  
Mécanique générale  
390 Robinson Sud, Granby, Qué.  
Tél: 375-3436



**STATION SERVICE TEXACO GRANBY ENR.**  
Mécanique générale  
405 Principale, Granby, Qué.  
Tél: 378-0184



**SYLVAIN CHARLAND ENR.**  
TEXACO LAVE-AUTO  
— Mécanique générale  
580, Principale, Granby, Qué.  
Tél: 378-6035



**GARAGE EDDY CORRIVEAU INC.**  
Mécanique générale  
150 Boul. Boivin, Granby, Qué.  
Tél: 372-8368

**TENNIS PLUS**  
RACQUET-BALL

575 DUFFERIN, GRANBY, P.Q. J2G 8C9 Tél: (514) 375-2552

**SOIREE HALLOWEEN**  
SAMEDI 30 OCTOBRE  
18h. à 24 heures  
BUFFET ET SOIREE DANSANTE  
COSTUME NON OBLIGATOIRE  
PRIX AUX MEILLEURS COSTUMES  
Coût: \*12. p.p. (Tennis)  
\*8. p.p. (Squash, racquet-ball)  
Buffet seulement \*5.00  
Inscription avant 25 oct.  
MEMBRES ET NON MEMBRES  
PROFITEZ DES COURS OFFERTS  
TENNIS — SQUASH — RACQUET-BALL  
ROBERT ET SUZANNE VOUS ATTENDENT

L-15868

L-14793



# La page à Ben

# Brodeur



## Battre Granby était sa plus grande joie

“Le sport a toujours fait partie de ma vie et même si j'ai ralenti un peu mes activités dans ce domaine, j'y consacre encore quelques heures de mes loisirs”.

Le Cowansvillois Bob Miclette n'a pas changé. Homme d'affaires averti, il n'hésite pas à ranger sa paperasse pour parler de sport. Bob a une carrière bien remplie dans le domaine du hockey en particulier. Les sportifs de la région se souviendront de lui au temps de la ligue BMS, en 1963, puis à la tête du club Cowansville de la ligue Senior et par la suite du club junior B. On le retrouvera ensuite à la vice-présidence de l'Association du Hockey Mineur des Cantons de l'Est en 1973 et comme président l'année suivante. En 1975 il acceptera le poste de trésorier de l'Association du Hockey Mineur du Québec. Il participera, en 1976, à la mise en place de la Fédération du hockey sur glace du Québec et de 1977 à 1979 il sera vice-prési-

dent responsable de la régie du hockey au Québec. Pendant cinq ans, il fut le délégué du Québec auprès de l'Association canadienne de hockey amateur. En 1979 il laissera le hockey pour consacrer plus de temps à sa famille et à ses affaires. Cela ne l'empêchera pas toutefois de s'occuper de balle-molle à Cowansville. Aujourd'hui, il préside un circuit de ringuette.

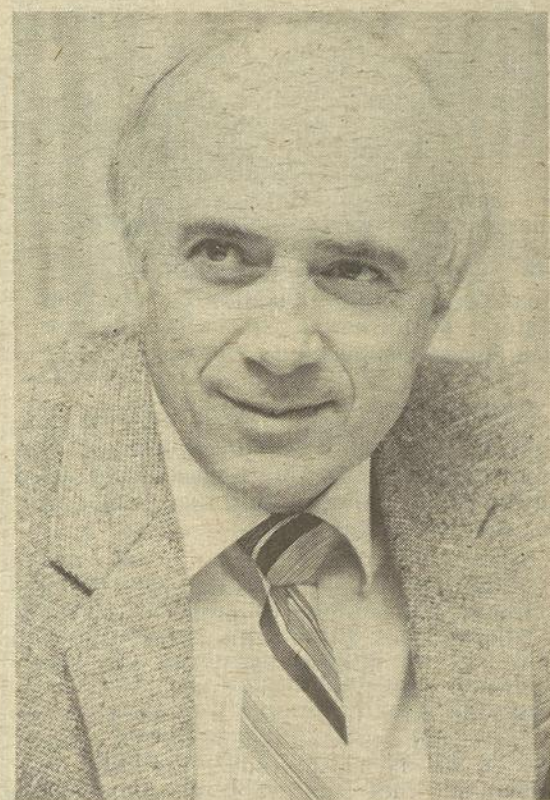
“Toutes ces années m'ont procuré que de bons et beaux souvenirs. La compétition était dure mais franche. Oui, ça jouait serré du temps de Gaston Fausse, Léon Robert et Roger Bédard. Ils m'en ont passé, mais moi aussi je leur en ai refilé quelques-unes à l'occasion. Je me souviendrai toujours de ce joueur que j'avais fait venir à Cowansville. On l'avait présenté comme un dénommé Gilles Giard du Maine. En fait, c'était un gars qui sortait de prison. Ce que je retiens le plus de toutes

ces belles années dans le hockey c'est l'amitié de mes adversaires d'autrefois. Malgré tout les petits tours qu'on s'échangeait, on jouait franc jeu. Je ne regrette rien”, rappelle Bob.

Personnellement, en revoyant Bob Miclette je me rappelle d'un sportif qui ne reculait devant rien pour atteindre ses buts et doter Cowansville d'une équipe représentative. Rien n'était trop beau et trop bon pour les Cowansvillois. Battre Granby était pour Bob sa plus grande joie.

Ses amis m'ont dit que son caractère bouillant, on le découvre encore sur le terrain de golf de Sutton. Bob n'a pas changé; il n'aime pas perdre. Mais au golf, c'est différent; il est son propre adversaire.

Bob me soulignait également qu'il aimerait bien voir dans sa ligue de ringuette une formation granbyenne. Y a pas à dire, il pense encore à Granby.



(Photo Alain Dion)

Bob Miclette n'a pas oublié la grande rivalité qui existait entre Cowansville et Granby.

## Une première pour les Cowansvillois

A compter du 25 octobre prochain, la population de Cowansville sera dotée d'un centre qui offrira l'opportunité de faire évaluer sa condition physique. En effet, le service de l'éducation des adultes de la Commission Scolaire Davignon en collaboration avec Kino-Québec dispensera un tel service. Il n'en tiendra qu'à la population d'en profiter.

“Le projet a été accepté par le Ministère des Loisirs”, informe le responsable du centre, Gilbert Gagnon. “Il s'agit d'une première dans notre région. On compte au Québec 52 modules de Kino-Québec et l'implantation d'un sous-centre à Cowansville sera très bien accueillie. Nous comptons inciter les groupes à profiter de ce service. Le ministère a investi \$2,000 dans notre centre. Faire évaluer sa condition physique est souvent une question de curiosité, mais il permet de mieux se connaître. Nous offrirons entre autres les services suivants:

- service individualisé d'évaluation de la condition physique, mesure anthropométrique, d'adiposité, test d'endurance musculaire, de force musculaire, cardio-vasculaire, de flexibilité et de capacité pulmonaire;
- service d'évaluation des habitudes de vie et d'aptitudes à l'activité physique;
- service de prescription d'activités physiques;
- service de documentation;
- service de consultation;
- service d'interprétation des résultats”.

Une documentation très variée est aussi à la disposition des personnes intéressées.

Gilbert Gagnon prévoit aussi des rencontres avec des spécialistes. Une première conférence sera donnée le mercredi, 27 octobre prochain au centre même. Un physiothérapeute traitera des blessures et de la prévention dans la course à pied.

“L'avenir appartient aux actifs. Le simple fait de venir nous rencontrer et de jaser peut vous aider”, ajoute Gilbert.

“L'évaluation de la condition physique vise à vous aider à connaître votre capacité de travail ou d'exercice tout en conservant une marge de sécurité”, dit-il.

Ce dernier est à la disposition de tous les citoyens désireux d'en savoir plus sur le fonctionnement de ce nouveau centre Kino-Davignon. Soulignons que le centre est situé au 199 blvd. Davignon, à Cowansville.

Gilbert Gagnon conclut en disant: “Nous apporterons une attention toute particulière aux personnes du troisième âge”.

Ce qu'il ne faut pas oublier non plus c'est que ce projet fonctionnera à la mesure de l'intérêt que les citoyens de Cowansville y apporteront. A vous d'en profiter.



(Photo Mario Beaugard)

Le nouveau centre Kino-Davignon de Cowansville est très bien équipé pour permettre l'évaluation de sa condition physique. Le responsable Gilbert Gagnon en compagnie de François fait voir ici le test cardi-vasculaire durant un exercice.



## Saviez-vous que...

MARIETTE ROBITAILLE se pose des questions au sujet des courses de chevaux. Lors d'un programme à la piste de Québec elle a raté un gain de \$3,500... par un nez. Elle jure que le conducteur a “retenu” son cheval à quelques pieds de la ligne d'arrivée... pour en laisser passer un autre.

RAYMOND FOURNIER est complètement muet depuis son retour d'une excursion de chasse. Pas question de “vendre” ses amis.

NORMAND FAUSSE est grand-papa depuis quelques jours. En effet, Christian et Johanne Fausse sont les parents d'une belle grosse fille. Le couple demeure à Chicoutimi. On dit que l'héritière ressemble au grand-père. Est-ce possible?

JOS DEVAR et GILLES DION du “fan club Molson” des Bisons de Granby seront aux Galeries de Granby les 28, 29 et 30 octobre prochains. Les sportifs pourront en profiter pour mieux connaître le “fan club”, y adhérer ou encore se procurer un billet de saison.

Plusieurs sportifs se plaignent du

mauvais service de vente de billets lors des joutes des BISONS au Palais des sports. Certains affirment que des sportifs préfèrent retourner à la maison plutôt que d'attendre dans le hall d'entrée...

Rencontré dernièrement, l'ex-confrère GILLES PETIT laissait voir une bonne condition physique malgré une dure saison de golf.

JEAN-PAUL PAPINEAU nous fait savoir qu'il a encore des billets pour la soirée d'huîtres au profit des CHEVALIERS DE COLOMB, le 6 novembre prochain.

GILLES LAROCHELLE et GERRY PIETTE ont été vus en grande conversation cette semaine. Facile à deviner qu'on parlait uniquement de golf.

Est-ce vrai que JEAN PATENAUDE n'a pas encore réglé un pari fait avec JEAN-PIERRE CYR il y a plusieurs années, c'est-à-dire l'année où les Expos ont envoyé Mike Marshall. Jean avait parié un repas avec Jean-Pierre que les Expos ne poseraient pas un tel geste. Avec la montée inflationniste, le repas risque de coûter cher aujourd'hui...

# Le chevreuil et son territoire



par Alain Demers

## Chasse et pêche

L'un des atouts les plus importants pour le chasseur de chevreuil est sans doute la connaissance du territoire de l'animal qu'il traque. Le chevreuil est un animal aux habitudes généralement bien ordonnées qu'il est possible d'exploiter. Son territoire est plus souvent qu'autrement assez restreint et ses frontières peuvent se limiter à une surface de un à deux milles carrés.

Sur celui-ci, se trouve habituellement au moins un site de broutage et un site de repos avec un réseau de sentiers les reliant l'un à l'autre. Selon le secteur, le site de broutage peut être un champ de culture ou un vieux "bûché" contenant de jeunes repous-ses tendres. Durant la

période de rut coïncidant généralement avec la saison de chasse, le mâle marque son territoire par des grattages au sol et des frottages aux arbres. Quand le chasseur a découvert ces signes, il lui reste ensuite à déterminer le va-et-vient de l'animal. Ceux qui y parviennent font souvent partie des chasseurs "chanceux"...

La saison pour les chasseurs à la carabine débute en fin de semaine prochaine: voyez-y!

### Un chalet pour des vacances d'hiver

Vous souhaitez passer quelques jours de vos prochaines vacances d'hiver en chalet dans un parc ou une réserve

faunique, pour vous adonner à souhait à la randonnée en skis ou en raquettes? Il n'en tient qu'à vous.

Les amateurs de plein-air peuvent réserver un chalet pour la randonnée en skis et en raquettes dans le parc de la Jacques-Cartier? Les réserves fauniques de Portneuf, des Laurentides et de Matane.

Dans la réserve de Portneuf, les chalets pour ces activités seront ouverts du 10 décembre 1982 au 27 mars 1983. Dans le parc de la Jacques-Cartier et les réserves des Laurentides et de Matane, ils seront ouverts du 17 décembre 1982 au 27 mars 1983.

Pour réserver, il suffit de téléphoner au Service des réservations et renseignements du ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche en composant, sans frais d'interurbain, l'un des numéros de téléphone suivants:

- de Québec 643-5349
- de Montréal: 873-5349
- d'ailleurs au Québec 1-800-462-5349
- de l'extérieur du Québec 1-418-643-5349 (avec frais d'appel)

Les intéressés pourront aussi réserver par écrit, à compter du 29 novembre 1982, à l'adresse suivante:

- Ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche,
- Service des réservations et renseignements
- C.P. 8888,
- Québec, QC.
- G1K 7W3

### Pêche dans les parcs

Pour être sûrs de participer au tirage au sort qui déterminera par or-

dateur les noms de 6000 gagnants qui pourront séjourner et pêcher dans un parc, les intéressés doivent faire parvenir leur formule d'ins-

cription dûment complétée au Service des réservations et renseignements avant le 1er novembre 1982. Cette formule devrait être en

principe disponible au 329 rue Racine, à Granby, tél.: 378-5150. Prenez la peine de téléphoner avant de vous rendre.



C'est en fin de semaine prochaine que débute la chasse au chevreuil à la carabine. Une prospection de votre territoire avant l'ouverture est conseillée pour augmenter vos chances de succès.

## Molson est là avec vous!

### BONNE SAISON DE CHASSE SOYEZ PRUDENTS



## JEAN MICHEL ET SON EQUIPE



## LES SUPER JOURS DE BONNES TRANSACTIONS

**BF Goodrich**  
**REVIREMENT DES PRIX**

A PARTIR DE  
**\$48<sup>00</sup>**  
155/80/R13



**LIFESAVER<sup>md</sup>**  
**RADIAL DE TOUTES SAISONS**

Conçu pour une utilisation durant tout l'année. Carcasse en corde de polyester, ceintures en acier et composé pour une faible résistance au roulement permettent de réaliser d'importantes économies de carburant. Qualité, commodité et bon mileage à un prix modique.



**TRAILMAKER<sup>md</sup>**  
**RADIAL GT**

Pneu d'hiver ceinturé en corde de polyester/fibre de verre offrant tous les avantages de la construction radiale à un prix très abordable.

**BF Goodrich**  
**REVIREMENT DES PRIX**

A PARTIR DE  
**\$70<sup>00</sup>**  
195/75/R14



**TRAILMAKER<sup>md</sup>**  
**RADIAL CEINTURÉ D'ACIER**

Le compagnon d'hiver idéal des radiaux ceinturés d'acier dont sont chaussées les nouvelles voitures. Bande de roulement mordante et ouverte, composé spécial au XTP pour une adhérence excellent en hiver. Spécialement moule pour être équipé de clous dans les provinces où cela est permis.

## RABAIS

**\$30 à \$50** CH. PNEU  
**AVANT LA NEIGE**



**Centre-Pneu** SILENCIEUX

**LE MOINS CHER EN VILLE**

VOTRE CENTRE DU PNEU GRANBY C'EST AUSSI POUR VOS FREINS ET VOTRE SILENCIEUX

# Centre du Pneu

**GRANBY LTEE**

OUVERT TOUS LES JOURS ET LES SOIRS (8 hrs) SAMEDI (12 hrs)

483 BOUL. Boivin 378-9915 (COIN ST-CHARLES)

DU 27 SEPTEMBRE AU 23 DECEMBRE 1982  
PARTICIPEZ AU CONCOURS

# Partez au Soleil



avec  
**chef**  
RADIO-GRANBY  
**4 voyages**

**A MIAMI**  
pour 2 personnes à gagner  
du 15 au 22 janvier 83

Inclus: Transport - Hôtel - Déjeuner continental

Règlements disponibles chez  
les marchands participants et à Chef-Radio

\* Les gagnants s'engagent à payer taxe et pourboire. \$50.00 par billet

EN COLLABORATION AVEC



**VOYAGES/LE TOURISTE**  
**TRANSATLANTIQUES**  
INTERNATIONAUX (GRANBY) INC.

**multitour** Air Canada

MOTEL CHATEAU BY THE SEA Miami

**LISTE DES MARCHANDS PARTICIPANTS:**

- André Electronique St-Césaire
- Ecole de musique Roger Lacroix
- L'Entrepôt du jouet
- G & P Santarossa
- Nettoyeurs Shefford
- Tapis Eddy
- GE-MO Meublés
- La Clinique Du Son
- Denis Yvon Fourrures
- Claude Deslandes Chaussures
- L'As du Vêtement
- Les Services de freins et disques d'embrayage Granby
- Landes Canada
- Gaston Auclair Meubles, Adamsville
- Coq Rôti
- Centre Singer Noël Martin
- Tapis Méo
- Décoration Princesse
- Frank Santerre, West Brome
- Royaume des Quilles
- Ameublement Dufferin
- Les Textiles Ouellet
- Voitures Granby
- La Courte Paille
- Dunkin' Donuts
- Restaurant Elite
- Jeannot Junior et Nicole
- Corsetterie Lingerie NO-JA
- Station-Service Spur
- Sport et Bicycles René Forand, St-Césaire
- Restaurant Clovis
- Boutique Le Château
- Granby Auto Electrique
- Boutique Lumineuse
- Poulin Auto Centre, Farnham
- Pâtisserie Benoit, Cowansville
- Meunier Moto
- Boiserie Granby
- Coq Rôti
- Bernard Sport, St-Paul d'Abbotsford
- Charles Hubert
- Jean-Paul Aubin B.P.
- Tapis Rainville, Farnham
- Bijouterie Bruneau
- Boutique de la mariée
- Boutique à 4 épingles
- St-Césaire Moto Sport
- Le Centre du Tapis
- Réfrigération et Climatisation J.G. Québec
- Bijouterie Au Filon d'Or
- Charland Chevrolet Oldsmobile
- Chaussures Langlois et Fils
- Bijouterie Gervais
- Lingerie Cowansville
- Maison Boussada
- Nid Condor
- Shefford Chrysler
- Cantine Marie-France, L'Ange-Gardien
- Service de tondeuse Bertrand Duhamel
- Les Bicycles St-Onge
- Le Gastronomes, St-Alphonse de Granby
- Studio de Musique André
- Bijouterie Denys
- Accessoires d'auto Pro-Vo
- Huile à chauffage J.P. Ménard et Fils
- Bijoux populaires, Cowansville
- Boutique France
- La Beignerie, Cowansville
- Léon Robert Octo
- Marcel Auger et Fils Meubles
- Vitrierie Claude
- Lafrance T.V., Cowansville
- Place aux Puces
- Junior Express
- Boutique Laurette
- Armuriers Turcotte
- Mercerie Jos Lamoureux
- Dépanneur Provisoir
- Bijouterie L. Deschamps, Cowansville
- Le Roi du pneu usagé
- Mercerie Jules Demers
- Chaussures Camille Catudal
- Pierre Guertin Fourrures, Cowansville
- Matériaux Granby
- Au Grand Bazar
- Val-Royal, Waterloo
- Librairie Plaisir de lire, Cowansville
- Granby Photo
- Sports L.S.
- Jim Dumoulin (Le Bottier)
- Tapis Cowansville
- Gaston Auclair Meubles, Adamsville
- L'Entrepôt du Meuble
- Tapis Pit Lallier
- Chaussures L.G., Farnham

## Les sports en chiffres



### LIGUE NATIONALE CONFERENCE PRINCE DE GALLES

Division Charles Adams

	P	G	N	PP	PC	Pts
Montréal	8	6	1	1	36	23
Boston	8	5	1	2	28	25
Québec	8	4	3	1	40	36
Buffalo	7	2	4	1	29	30
Hartford	7	1	4	2	24	34

Division Lester Patrick

	P	G	N	PP	PC	Pts
NY Islanders	8	7	1	0	40	21
Philadelphie	8	5	3	0	30	26
New Jersey	8	3	2	3	29	30
NY Rangers	8	3	5	0	30	35
Washington	7	2	4	1	25	34
Pittsburgh	8	1	6	1	25	42

### CONFERENCE CLARENCE CAMPBELL

Division James Norris

	P	G	N	PP	PC	Pts
Minnesota	7	5	1	1	34	24
Chicago	7	5	1	1	33	25
St-Louis	8	4	4	0	28	27
Toronto	7	1	4	2	22	28
Détroit	7	0	6	1	15	36

Division Connie Smythe

	P	G	N	PP	PC	Pts
Los Angeles	7	4	1	2	28	22
Edmonton	9	3	4	2	42	46
Winnipeg	6	3	2	1	30	20
Calgary	9	3	5	1	45	42
Vancouver	8	1	6	1	27	34

Jeu

Pittsburgh 4 Québec 8
Montréal 2 Philadelphie 1
Boston 5 Edmonton 3
Hartford 3 Calgary 10
Washington 3 NY Islanders 6

Vendredi

New Jersey à Winnipeg
-----------------------

Samedi

Buffalo à Détroit
Québec à Montréal 20h
Boston à Vancouver
Philadelphie à Pittsburgh
Minnesota à Washington
Calgary à Toronto
NY Rangers à NY Islanders
Chicago à St-Louis
Hartford à Los Angeles

Dimanche

Boston à Los Angeles
St-Louis à Buffalo
NY Islanders à Chicago
Minnesota à NY Rangers
Détroit à Philadelphie
Edmonton à Winnipeg

Jeu

Hershey 5 Fredericton 4
Baltimore 4 N.-Ecosse 5
Maine 5 St. Catharines 6
Adirondack 7 Springfield 6

Vendredi

St. Catharines à Rochester
Maine à Binghamton
Springfield à New Haven
Adirondack à Sherbrooke

Samedi

St. Catharines à Baltimore
Rochester à Binghamton
Sherbrooke à Fredericton
Adirondack à Maine
Hershey à Moncton
New Haven à Springfield

Les compteurs

	B	A	Pts	
Gretzky	Edm	6	13	19
Wickenheiser	Mon	8	7	15
P. Stastny	Qué	10	4	14
Ciccarelli	Min	9	5	14
McDonald	Edm	9	5	14
Bossy	NYI	8	6	14
M. Stastny	Qué	5	9	14
Nilsson	Cal	4	10	14
Lafleur	Mon	5	8	13
A. Stastny	Qué	3	10	13
Nichols	LA	8	4	12
Larouche	Har	6	6	12
McCarthy	Min	3	9	12

Compteurs du Canadien

	B	A	Pts
Doug Wickenheiser	8	7	15
Guy Lafleur	5	8	13
Mario Tremblay	3	3	6
Steve Shutt	3	3	6
Keith Acton	2	4	6
Ryan Walter	3	3	6
Bob Gainey	2	3	5
Pierre Mondou	2	3	5
Mark Napier	2	3	5
Mats Naslund	2	3	5
Mark Hunter	2	1	3
Gilbert Delorme	1	2	3
Guy Carbonneau	0	3	3
Gaston Gingras	0	3	3
Robert Picard	0	3	3
Larry Robinson	0	3	3
Réjean Houle	1	1	2
Craig Ludwig	0	2	2
Dan Daoust	0	1	1

Compteurs du Canadien (suite)

	B	A	Pts
Doug Wickenheiser	8	7	15
Guy Lafleur	5	8	13
Mario Tremblay	3	3	6
Steve Shutt	3	3	6
Keith Acton	2	4	6
Ryan Walter	3	3	6
Bob Gainey	2	3	5
Pierre Mondou	2	3	5
Mark Napier	2	3	5
Mats Naslund	2	3	5
Mark Hunter	2	1	3
Gilbert Delorme	1	2	3
Guy Carbonneau	0	3	3
Gaston Gingras	0	3	3
Robert Picard	0	3	3
Larry Robinson	0	3	3
Réjean Houle	1	1	2
Craig Ludwig	0	2	2
Dan Daoust	0	1	1

Compteurs du Canadien (suite)

	B	A	Pts
Doug Wickenheiser	8	7	15
Guy Lafleur	5	8	13
Mario Tremblay	3	3	6
Steve Shutt	3	3	6
Keith Acton	2	4	6
Ryan Walter	3	3	6
Bob Gainey	2	3	5
Pierre Mondou	2	3	5
Mark Napier	2	3	5
Mats Naslund	2	3	5
Mark Hunter	2	1	3
Gilbert Delorme	1	2	3
Guy Carbonneau	0	3	3
Gaston Gingras	0	3	3
Robert Picard	0	3	3
Larry Robinson	0	3	3
Réjean Houle	1	1	2
Craig Ludwig	0	2	2
Dan Daoust	0	1	1

Compteurs du Canadien (suite)

	B	A	Pts
Doug Wickenheiser	8	7	15
Guy Lafleur	5	8	13
Mario Tremblay	3	3	6
Steve Shutt	3	3	6
Keith Acton	2	4	6
Ryan Walter	3	3	6
Bob Gainey	2	3	5
Pierre Mondou	2	3	5
Mark Napier	2	3	5
Mats Naslund	2	3	5
Mark Hunter	2	1	3
Gilbert Delorme	1	2	3
Guy Carbonneau	0	3	3
Gaston Gingras	0	3	3
Robert Picard	0	3	3
Larry Robinson	0	3	3
Réjean Houle	1	1	2
Craig Ludwig	0	2	2
Dan Daoust	0	1	1

Compteurs du Canadien (suite)

	B	A	Pts
Doug Wickenheiser	8	7	15
Guy Lafleur	5	8	13
Mario Tremblay	3	3	6
Steve Shutt	3	3	6
Keith Acton	2	4	6
Ryan Walter	3	3	6
Bob Gainey	2	3	5
Pierre Mondou	2	3	5
Mark Napier	2	3	5
Mats Naslund	2	3	5
Mark Hunter	2	1	3
Gilbert Delorme	1	2	3
Guy Carbonneau	0	3	3
Gaston Gingras	0	3	3
Robert Picard	0	3	3
Larry Robinson	0	3	3
Réjean Houle	1	1	2
Craig Ludwig	0	2	2
Dan Daoust	0	1	1

Compteurs du Canadien (suite)

	B	A	Pts
Doug Wickenheiser	8	7	15
Guy Lafleur	5	8	13
Mario Tremblay	3	3	6
Steve Shutt	3	3	6
Keith Acton	2	4	6
Ryan Walter	3	3	6
Bob Gainey	2	3	5
Pierre Mondou	2	3	5
Mark Napier	2	3	5
Mats Naslund	2	3	5
Mark Hunter	2	1	3
Gilbert Delorme	1	2	3
Guy Carbonneau	0	3	3
Gaston Gingras	0	3	3
Robert Picard	0	3	3
Larry Robinson	0	3	3
Réjean Houle	1	1	2
Craig Ludwig	0	2	2
Dan Daoust	0	1	1

Compteurs du Canadien (suite)

	B	A	Pts
Doug Wickenheiser	8	7	15
Guy Lafleur	5	8	13
Mario Tremblay	3	3	6
Steve Shutt	3	3	6
Keith Acton	2	4	6
Ryan Walter	3	3	6
Bob Gainey	2	3	5
Pierre Mondou	2	3	5
Mark Napier	2	3	5
Mats Naslund	2	3	5
Mark Hunter	2	1	3
Gilbert Delorme	1	2	3
Guy Carbonneau	0	3	3
Gaston Gingras	0	3	3
Robert Picard	0	3	3
Larry Robinson	0	3	3
Réjean Houle	1	1	2
Craig Ludwig	0	2	2
Dan Daoust	0	1	1

Compteurs du Canadien (suite)

	B	A	Pts
Doug Wickenheiser	8	7	15
Guy Lafleur	5	8	13
Mario Tremblay	3	3	6
Steve Shutt	3	3	6
Keith Acton	2	4	6
Ryan Walter	3	3	6
Bob Gainey	2	3	5
Pierre Mondou	2	3	5
Mark Napier	2	3	5
Mats Naslund	2	3	5
Mark Hunter	2	1	3
Gilbert Delorme	1	2	3
Guy Carbonneau	0	3	3
Gaston Gingras	0	3	3
Robert Picard	0	3	3
Larry Robinson	0	3	3
Réjean Houle	1	1	2
Craig Ludwig	0	2	2
Dan Daoust	0	1	1

Compteurs des Bisons

	B	A	Pts
Jacques Sylvestre	10	15	25
Daniel Lamirande	10	12	22
Martin Bouliane	5	14	19
Francis Lapointe	6	9	15
Stéphane Thivierge	6	9	15
Jocelyn Gauvreau	4	8	12
Stéphane Lepage	2	8	10
Serge Tessier	4	5	9
Pierre Champigny	3	6	9
Sylvain Charland	3	5	8
Carl Vermette	1	4	5
Richard Bélanger	1	3	4
Sylvain Roy	1	2	3
René Breton	1	1	2
Mario Canuel	0	2	2
Sylvain Harvey	0	2	2
René Paquin	0	2	2

Compteurs de la LJM

	B	A	Pts	
Turgeon, S.	Hul	17	35	52
Lemieux, M.	Lav	22	29	51
Lafontaine, P.	Ver	16	28	44
Vilgrain, C.	Lav	13	27	40
Cool, J.-M.	Ver	19	17	36
Gauthier, J.	Hul	10	25	35
Doucet, B.	Hul	16	18	34
Adey, P.	Hul	11	23	34
Roy, D.	Ver	5	26	31
Benoit, G.	Sha	15	15	30

Compteurs de la LJM (suite)

	B	A	Pts	
Turgeon, S.	Hul	17	35	52
Lemieux, M.	Lav	22	29	51
Lafontaine, P.	Ver	16	28	44
Vilgrain, C.	Lav	13	27	40
Cool, J.-M.	Ver	19	17	36
Gauthier, J.	Hul	10	25	35
Doucet, B.	Hul	16	18	34
Adey, P.	Hul	11	23	34
Roy, D.	Ver	5	26	31
Benoit, G.	Sha	15	15	30

Compteurs de la LJM (suite)

	B	A	Pts	
Turgeon, S.	Hul	17	35	52
Lemieux, M.	Lav	22	29	51
Lafontaine,				

Devant Victoriaville en demi-finale

# Les Incroyables ont plusieurs avantages...

par Gaétan ROY

**GRANBY** — Forts de la meilleure fiche offensive de la ligue de football scolaire du Centre du Québec, les Incroyables de la polyvalente J.-H.-Leclerc de Granby recevront les Vics-As de Victoriaville, en demi-finale du circuit.

Le match est prévu pour 14h, sur le terrain situé à l'arrière de la polyvalente de la rue Simonds.

Les troupiers de l'instructeur Alain Duquet ont en effet dominé le circuit avec 166 points en six joutes, contre 143 pour les champions, Drummondville. Pour leur part, les Vics-As, qui ont pris la troisième place au classement, à l'offensive et à la défensive, ont marqué 118 points.

"Je crois que la rencontre sera portée sur l'offensive, bien que notre défensive sera améliorée à cause du retour de quelques blessés, indique Duquet. Selon moi, ce sera un match serré, principalement en première demie. J'espère que le nouveau

bloquage enseigné aux joueurs cette semaine va fonctionner. Les changements et les blessés aux gars ont provoqué un peu de retard dans ces méthodes défensives".

Duquet est aidé dans sa tâche par Roger Dumont sur le côté offensif et par Serge Striganuk, à la défensive.

Les Granbyens ne sont pas assis sur leurs lauriers en attendant la visite des Vics-As. "Nous avons un éclaircissement à la joute Victoriaville-Sorel la semaine dernière. Nous avons tout analysé: l'offensive, la défensive et les unités spéciales. Ils ont peut-être fait la même chose avec nous... De toute façon, c'est une joute sans lendemain où il faudra limiter les er-

reurs et démontrer plus d'agressivité qu'eux", note l'instructeur-chef.

D'après Alain Duquet, ce sont les unités spéciales qui peuvent faire la différence.

"Nous avons travaillé fort à ce niveau et des changements ont été apportés chez les joueurs. Nous réservons quelques surprises aux Vics-As", lance Duquet, qui ne se dit pas surpris outre mesure devant les succès des Incroyables, même si l'équipe n'était pas certaine d'entreprendre le calendrier au début de la saison.

"Je savais que le potentiel était là, poursuit-il. C'est seulement la

quantité qui manquait, mais le talent ne nous a pas abandonné".

Le porteur de ballon Jean Turmel sera de retour, ainsi que le demi de coin Yves Ménard, le garde offensif Claude Fontaine et le botteur Yves Tremblay. Ce dernier est un excellent porteur de ballon mais il n'est pas en mesure de reprendre son poste. Il se contentera des bottés de dégagement et de précision.

"Michel Hamel, Jocelyn Dupuis et Jean Turmel formeront le champ arrière, tandis que le quart-arrière sera Luc Lacasse. Son substitut sera Stéphane

Roy, qui retourne à son poste de secondeur extérieur", précise Duquet.

Les absents seront André Berger, qui est fini pour le reste de l'année, le secondeur intérieur Jacques Hébert, qui constitue une lourde perte, et le flanqueur Michel Lamothe, qui en sera à sa troisième joute d'absence.

Pendant ce temps, Sorel se rendra à Drummondville dans l'autre demi-finale et les deux vainqueurs se rencontreront mercredi prochain dans la finale de la ligue.



(Photo Alain Dion)

Alain Duquet est d'avis que les unités spéciales donneront la victoire à ses Incroyables contre Victoriaville.

## Les Français boycottent les Jeux

PARIS (AFP) — Les radios françaises ont décidé de ne pas assurer la couverture des jeux Olympiques de Los Angeles en 1984, en déplorant que l'organisation olympique "ne respecte pas la gratuité du droit à l'information".

M. Jean-Noel Jeaneney, président de Radio-France, s'est expliqué vendredi matin sur cette décision: "Selon les accords proposés à l'Union européenne de radio-diffusion par le comité des jeux, il aurait fallu payer non seulement une somme importante pour l'accès au signal (possibilité de diffuser des sons), mais aussi pour ce qu'on appelle les moyens et services (emplacements, accréditations): en tous cas, de biens petites choses sans aucun rapport avec l'importance de la somme. En réalité, il s'agit de nous faire payer le droit à l'information. Cela nous paraît contraire à toutes les traditions non seulement olympiques mais aussi du journalisme".

## Jolicoeur

**POURQUOI VOUS CONTENTER DE LA TV**

**QUAND VOUS POUVEZ REGARDER LE MONDE**



**GRÂCE A CE NOUVEAU RÉCEPTEUR SATELLITE VOUS POURREZ CAPTER LES CANAUX DU MONDE ENTIER**

**POUR plus de renseignements sur le sujet ou pour une estimation gratuite, consultez un expert**

## Jolicoeur Inc

**Waterloo 6003 FOSTER 539-1808**

## CAMPING DES BONS COPAINS

**Roxton-Pond (Chemin du Lac)**

### PENSEZ DEJA LA SAISON 1983

**Vous offre**

**55 SITES: Idéal, roulottes, tentes roulottes, tentes SERVICES**

☆ EAU ☆ EGOUTS ☆ ÉLECTRICITÉ ☆ PISCINE  
 CHAUFFÉE ☆ SPORTS ☆ PEDALOS ☆ CHALOUPIES  
 ☆ ACCES AU LAC ☆ MESSE Etc.

**RESERVATIONS OU INF: JEAN-GUY HEBERT**

**BIENVENUE AUX VISITEURS 372-6914**

## LES RADIATEURS DE L'ESTRIE

**22 IRWIN, GRANBY**

**378-5572**

### VENTE & REPARATION INSTALLATION

**RADIATEURS NEUFS ET USAGES PRIX COMPETITIFS**

**Jacques Robidoux — Gilles Beaudette**  
co-propriétaires

# Mauch démissionne

ANAHEIM, Californie (AP) — Gene Mauch, qui a mené les Angels de la Californie au championnat de la division ouest de la Ligue américaine de baseball la saison dernière, a dé-

missionné de ses fonctions de gérant, hier après-midi.

Dans un communiqué officiel remis aux médias, la direction des Angels a déclaré ce qui suit: "Le poste de gé-

rant a été offert à nouveau à Mauch mercredi. Après s'être accordé une période de réflexion de 48 heures, Mauch a averti l'équipe de son intention formelle de ne pas retourner à sa bar-

re. Les Angels ont accepté sa décision."

Même s'ils n'ont empoché qu'un deuxième championnat de division seulement depuis la naissance de la concession (1961), les Angels ont failli à la tâche lors de la série de championnat de la Ligue américaine, baissant pavillon dans le cinquième et dernier match de la série les opposant aux Brewers de Milwaukee.

Ils avaient pourtant leurs adversaires dans les cables en remportant les deux duels initiaux devant leurs par-

tisans. Mais ils ont perdu les trois derniers, à Milwaukee, devenant ainsi la première formation des ligues majeures à s'avouer vaincue après avoir mené 2-0.

## Un club paqueté

La défaite a été très dure à avaler pour Mauch et ses protégés. Surtout que sa décision d'utiliser les artilleurs Bruce Kison et Tommy John comme débutants dans les deux derniers affrontements, après seulement trois jours de

repos, a été sévèrement critiquée.

Il semblerait même que la direction des Angels, particulièrement le propriétaire Gene Autry qui s'est modelé un club paqueté à coups de millions, ait été fort déçu par la façon dont Mauch a dirigé sa troupe.

L'acquisition des Reggie Jackson, Rod Carew, Doug DeCinces et Bobby Grich a coûté les yeux de la tête à Autry et celui-ci s'attendait à rien de moins qu'une participation à la Série mondiale.



(Photo La Voix de l'Est)

Les rôles auraient pu être renversés... Gene Mauch aurait pu participer à la dernière Série mondiale et Harvey Kuenn agir comme simple spectateur. Mais l'inverse s'est produit. Mauch ne l'a pas digéré et, il a démissionné hier de son poste d'instructeur des Angels de la Californie.

## D'autres joueurs autonomes

NEW YORK (AP) — On a annoncé hier que le lanceur Floyd Bannister, des Mariners de Seattle, meneur de la Ligue américaine pour les retraits sur des prises la saison dernière, que le puissant coigneur Jason Thompson des Pirates de Pittsburgh, ainsi que les voltigeurs Steve Kemp, des White Sox de Chicago, et John Lowenstein, des Orioles de Baltimore, seront considérés comme des joueurs de classe A, s'ils se servent de leur privilège de joueur autonome.

Ils rejoindront ainsi les voltigeurs Chet Lemon et Larry Herndon, tous deux des Tigers de Detroit.

La liste des joueurs de classe A a été publiée hier par le comité de relations des joueurs des ligues majeures de baseball.

Ces joueurs devront toutefois laisser savoir s'ils se prévalent de leur statut d'agent libre d'ici le 4 novembre. La septième session de repêcha-

ge à cet égard aura lieu le 10 novembre.

Les formations qui y perdront alors un joueur de classe A — c'est-à-dire un joueur faisant partie du 20 pour cent d'élite à chaque position — auront le droit de réclamer les services d'un autre dont le nom ne figure pas sur la liste des joueurs protégés ailleurs dans les grandes ligues. Chaque formation peut protéger 24 joueurs.

Les receveurs Joe Nolan, des Orioles, et Alan Ashby, des Astros de Houston, le joueur d'intérieur Bill Almon, des White Sox de Chicago, le voltigeur Ruppert Jones, des Padres de San Diego, et le lanceur Pete Falcone, des Mets de New York, seront de la classe B.

Chaque équipe perdant un joueur de classe B peut sélectionner un joueur ne faisant pas partie des 26 premiers joueurs protégés par chacune des équipes.

## La grève, c'est pas fini

COCKEYSVILLE, Maryland (AP) — Le médiateur Sam Kagel a jeté une douche d'eau froide hier sur les rapports voulant que les négociations en vue de mettre fin à la grève de la LNF aient fait des progrès.

"Nous continuons de négocier sur les sujets monétaires et je ne peux affirmer qu'il y a eu progrès en ce sens. Les négociations se poursuivent en soirée", a dit Kagel.

Par ailleurs, Kagel n'a pas encore décidé s'il devait convoquer une réunion pour dimanche.

Par contre, le président de l'AJLNF, Gene Upshaw, était satisfait des pourparlers, mais le négociateur en chef des joueurs, Ed Garvey, est prêt à négocier jusqu'au bout, sans arrêt.

Les négociations de jeudi avaient été suivies d'un dîner avec Kagel, Garvey, Jack Donlan, négociateur en chef de propriétaires, Stan White, du Detroit, et Sargent Karch, conseiller de la direction.

Plus tard, Garvey a déclaré qu'il serait prêt à étudier de nouveau les demandes d'un fonds central de salaires si c'est là la seule pierre d'achoppement en vue d'une nouvelle convention collective.

"Je n'ai pas l'idée d'un fonds central, mais nous sommes prêts à l'étudier en profondeur si c'est la seule raison qui empêche la conclusion des négociations."



**SKI DE FOND  
SPECIAL  
\$74<sup>90</sup>**

Rég: \$120.

COMPREND: SKIS en FIBRE DE VERRE (1ère qualité), INJECTE, avec ECALLES de POISSONS AUTHENTIQUES.

Chaussures en cuir, bâtons en fibre de verre, fixations.

**AUSSI: SPECIAL DU CONSOMMATEUR \$59<sup>90</sup>**

Ski fibre de verre, bâtons, fixations, chaussures.

Aussi vêtements et accessoires disponibles.

HORAIRE: LUNDI FERME, MARDI A JEUDI: 10 H. à 6h. p.m., VENDREDI: 10H. à 8H. p.m., SAMEDI: 10H. a.m. à 5h. p.m.



**L'USINE du SPORTIF**  
62, rue PRINCIPALE, GRANBY. 378-3778  
Anciennement située à 620 Simonds, Granby.  
\*Petites déficiences.

L-15862



**LA  
BATTERIE  
À L'HUILE**

### AVANTAGES

- ✓ BATTERIE NE PERD PAS SON EFFICACITE AU FROID JUSQU'A -50F.
- ✓ RECHARGE AUTOMATIQUEMENT ELLE-MEME EN MOINS DE 45 MINUTES.
- ✓ GARANTIE DE 5 ANS (Particulier)
- ✓ GARANTIE DE 3 ANS (Commercial) (SANS AUCUN FRAIS DE REMPLACEMENT)

**ESTRIE BATTERIES Enr.**  
Tél: 378-1020

L-15863

# Les Bisons bafoués

GRANBY- Définitivement, on va devoir avoir recours au Frère André pour faire gagner les Bisons de Granby.

Nerveux, suite aux derniers événements, les Bisons ont encaissé une râclée de 11-3 face aux nouveaux-venus dans la ligue, les Chevaliers de Longueuil, hier soir au Palais des Sports, perdant 11-3. Pas moins de 1,581 amateurs espéraient que c'était le "début d'un temps nouveau". Ils devront patienter encore... Les Chevaliers étaient seuls sur la patinoire, au cours des deux premières périodes. Ce fut suffisant. Ils menaient 9-1 après 40 minutes.

Une bien mauvaise façon d'accueillir deux nouveaux-venus. En effet, les Bisons alignaient, hier soir, le cerbère Claude Kirouac, celui-là même qui secondait Bélanger l'an passé. De plus, le défenseur tant attendu, Serge Coutu était aussi au poste. Mais, il fallait plus que cela.

Le nombre de lancers pourrait tromper le supporteur absent. Les Bisons ont dirigé 38 lancers sur les filets adverses contre 33 pour ces derniers... à ne pas s'y fier.

Toute une performance de Bobby Mormina des visiteurs qui a réussi qua-

tre buts et fourni trois passes. Jos Mercury y allait d'un but et six aides; Raymond Beauchamp, deux buts.

Chez les Bisons, Franis Lapointe, aidé de Sylvestre et Breton enregistrait le premier but en première période. Il aura fallu attendre en troisième période pour voir Breton compter deux autres filets et compléter le pointage des Bisons.

Kirouac, à son premier match, a été retiré du jeu après deux périodes; Patrick Roy l'a remplacé en troisième.

Granby sera au repos demain. Il visitera l'invincible Laval lundi soir.

## Lemaire confiant

GRANBY(FB) — "Je suis agréablement surpris de nos résultats jusqu'ici, mais je ne veux pas fixer d'objectif en terme de classement. Je suis toujours à la recherche de la prochaine victoire".

Le pilote des Chevaliers de Longueuil, Jacques Lemaire, est très heureux du début de saison de sa formation, mais il s'évite de s'enthousiasmer outre-mesure, compte-tenu que la campagne n'est vieille que d'un mois.

Au cours d'une entrevue avant la rencontre d'hier contre les Bisons, Jacques Lemaire a fait remarquer qu'il est intéressant soit placée au troisième rang de la ligue (avant les rencontres d'hier), mais qu'il faut s'attendre à ce que les équipes placées plus loin au classement rebondissent: "Il y a des équipes où le talent est là, mais où tous les morceaux ne sont pas encore en place. Quand les choses vont se replacer pour ces clubs-là, ça va être moins facile pour nous".

Il poursuit en notant que les Chevaliers ont travaillé ferme pour être aussi bien placé au classement: "Nous n'avons pas eu de partie facile. A chaque fois, ce fut un résultat serré, sauf dans deux parties contre Verdun et Chicoutimi où les joueurs n'ont pas donné un rendement de 100% et nous avons perdu par un gros pointage" de poursuivre Lemaire.

L'ancien joueur des Canadiens enchaîne en notant que sa formation doit améliorer son jeu autour des buts: "Nous avons eu notre part de chances, à titre d'exemple, une soixantaine de lancers contre Granby, mais nous manquons de fini autour des buts".

Jacques Lemaire en conclut en se disant déçu des faibles assistances enregistrées lors des joutes locales des Chevaliers: "C'est dommage car nous jouons du bon hockey devant nos partisans. Nous avons connu nos deux mauvaises parties sur la patinoire adverse".

## Québec en ville...

QUEBEC (PC) — Le Canadien de Montréal connaît un excellent début de saison, le grand Wickenheiser répond enfin aux immenses espoirs mis en lui et la défense se tire très bien d'affaires malgré le départ de Rod Langway et de Brian Engblom.

Tout cela, les Nordiques et l'entraîneur Michel Bergeron le savent très bien mais ils sont fins prêts à affronter la machine bleu-blanc-rouge ce soir au Forum dans le deuxième match entre ces deux équipes cette saison.

Le moral est à son plus haut niveau depuis qu'ils ont remporté deux victoires en 24 heures, mercredi et jeudi, et depuis que les Stastny ont retrouvé leur touche magique autour des buts.

Outre Wally Weir et Jean Hamel, toujours au rancart à cause de blessures, le cas de Réal Cloutier était douteux hier et Bergeron ne savait pas encore si son ailier droit, qui a l'habitude de con-

naître de bons moments contre les Montréalais, pourra endosser l'uniforme.

Cloutier a reçu un dur tir sur le pied gauche mercredi à Détroit et il lui a été incapable de jouer jeudi au Colisée contre Pittsburgh. Hier matin, il a patiné avec ses coéquipiers à l'exercice quotidien mais ce n'est qu'aujourd'hui qu'on sera fixé sur sa condition.

"Je ne m'attends pas à un match facile, c'est bien sûr, mais une chose est certaine: nous serons prêts à sauter sur la patinoire du Forum, a dit l'entraîneur. Je m'attends encore à un duel de gardiens de buts et j'imagine que Rick Wamsley sera devant le filet du Canadien.

Dans ces matches contre le Canadien, il n'y a pas tellement d'erreurs individuelles; les joueurs sont très attentifs.

### Menaces de Delorme

Bergeron ne l'a pas dit, mais c'est Daniel Bouchard qui prendra place devant les buts des Nordiques après avoir cédé sa place à John Garrett jeudi.

L'entraîneur prévoit également un match assez intense sur le plan de la robustesse, des contacts physiques. "Gilbert Delorme en promet à Dale Hunter mais comme je connais Dale, il jouera son match sans se préoccuper de menaces de la sorte".

Hunter, incidemment, ne s'en fait du tout avec les déclarations du jeune défenseur du Canadien. En enlevant son équipement après l'exercice, il riait. "Comment je me sens? Comme toi, très bien. La glace du Forum ou celle du Colisée, c'est la même chose, excepté que celle du Colisée est plus molle", a-t-il blagué.

## Williams: sept parties

MONTREAL (PC) — L'ailier gauche Dave "Tiger" Williams des Canucks de Vancouver est sous le coup d'une suspension de sept parties suite à une punition de match qu'il a écopée lors d'un affrontement contre les Islanders de

New York le 19 octobre. Le joueur de 28 ans a appris sa suspension hier, 24 heures après avoir comparu devant le vice-président exécutif Brian O'Neil de la Ligue nationale de hockey.

Williams s'était trouvé coupable de s'être

élancé avec son bâton et d'avoir atteint le gardien Billy Smith des Islanders.

En rendant sa décision, O'Neil a déclaré:

"Même s'il n'y a pas eu blessure ou intention de blesser, le privilège de M. Williams de jouer est révoqué. Notre politique est claire. Tout joueur qui s'élance délibérément avec son bâton contre un adversaire est suspendu".

La suspension comprend un match que Williams a manqué alors qu'il était en attente du verdict. Les six autres matches de suspension sont effectifs en date du vendredi 29 octobre, à moins que la direction des Canucks avisent la ligue dans les 24 heures que son joueur renonce à la période d'attente pour interjeter appel.

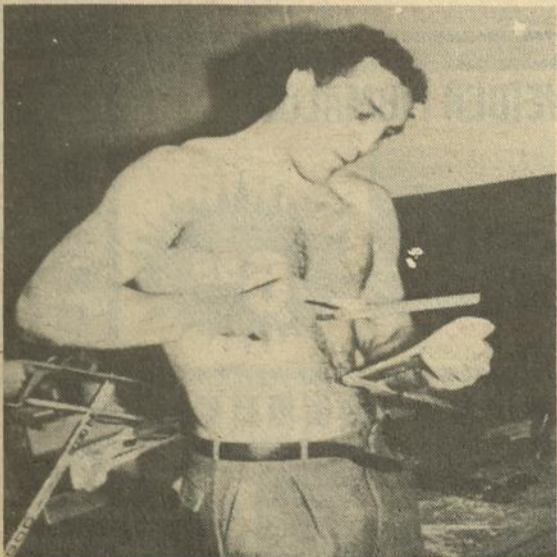
Williams, qui a dominé le circuit en pénalités avec 298 minutes en 1978-79 et de nouveau avec 343 minutes en 1980-81, a déjà subi une suspension de trois mat-

ches en 1978-79 pour avoir cinglé et lors du dernier match d'une série éliminatoire en 1979-80 pour s'être élancé avec son bâton contre l'entraîneur Scotty Bowman des Sabres de Buffalo.

### 4e suspension

Même si la saison n'en est qu'à sa troisième semaine d'activités, la suspension de Williams est la quatrième imposée jusqu'à maintenant par le "préfet de discipline" O'Neil.

Précédemment, O'Neil a sévi contre Blaine Stoughton des Whalers de Hartford et Willi Plett des North Stars du Minnesota auxquels il a infligé des suspensions de huit matches. Il a aussi suspendu le défenseur Jerry Korab des Kings de Los Angeles plus tôt cette semaine pour six matches pour avoir attaqué au visage Dale Hunter des Nordiques de Québec avec son bâton.



Dave "Tiger" Williams aime bien aiguiser ses bâtons avant de se lancer dans la mêlée. (Photo La Voix de l'Est)

## MISE AU POINT D'HIVER

Nous vérifierons GRATUITEMENT les huiles, liquides, filtres et courroies.

INSTALLATION ET BALANCEMENT de vos pneus d'hiver

\$4<sup>00</sup> la roue



CHANGEMENT HUILE, FILTRE, GRAISSE (max. 4 litres)

\$12<sup>25</sup>

Prix en vigueur jusqu'au 31 décembre 1982

GRANBY **AUTORAMA** FORD  
960 Principale, Granby, 378-4636



**PHARM-ÉCOMPTES®**  
**JEAN COUTU**

*C'est tellement mieux... c'est bien évident!*



**168, rue PRINCIPALE GRANBY**

Tél.: **372-6666**

(Livraison gratuite sur les prescriptions seulement)

**CIGARETTES**



**PAQUET**

REG. 1.47

K-Size 1.53

**CARTON**

régulier 11.35

K-Size 11.45

Limite 3 par client

**"MERCREDIS EN OR"**  
**GENS DE L'ÂGE D'OR**  
(65 ans et plus)

**REDUCTION DE 10%**  
**SUR TOUS VOS ACHATS**

Présentez votre carte d'assurance-maladie à la caissière tous les mercredis de 9h00 à 18h00

**FACELLE**

tissu facial  
couleurs assorties



expiration: 29 oct. 82

limite 3 par client

**79¢**

**KAL KAN**

nourriture pour  
les chats 6.5 oz



expiration: 29 oct. 82

LIMITE 3 PAR CLIENT

**4/109**

**ROWNTREE "HALLOWEEN"**

paquet de 16



expiration: 29 oct. 82

LIMITE 3 PAR CLIENT

**209**

**HERSHEY "HALLOWEEN" REESE**

moules au beurre d'arachides



expiration: 29 oct. 82

LIMITE 3 PAR CLIENT

**209**



**549**

**NOUVEAU-NÉ**  
6 à 11 lb  
POUR LE JOUR ET LA NUIT



**369**

**DE JOUR**  
11 à 16 lb  
POUR LE JOUR



**369**

**DE JOUR 24**  
SUPERABSORBANTES  
16 à 23 lb  
POUR LE JOUR —  
RECOMMANDÉE  
AUSSI POUR LES  
GROS MOUILLEURS  
DE 11 À 16 LB



**899**

**DE JOUR 60**  
SUPERABSORBANTES  
16 à 23 lb  
POUR LE JOUR —  
RECOMMANDÉE  
AUSSI POUR LES  
GROS MOUILLEURS  
DE 11 À 16 LB



**369**

**DE NUIT**  
11 à 23 lb  
POUR LA NUIT  
OU POUR PLUS  
D'ABSORPTION



**469**

**PREMIERS PAS 24**  
plus de 23 lb  
POUR LE JOUR  
ET LA NUIT



**899**

**PREMIERS PAS 48**  
plus de 23 lb  
POUR LE JOUR  
ET LA NUIT

**LOLLYPOPS "HALLOWEEN"**



expiration: 29 oct. 82

LIMITE 3 PAR CLIENT

**199**

**WEIDER OLYMPIAN**

gagner du poids



expiration: 29 oct. 82

LIMITE 3 PAR CLIENT

**999**

**LIFE SAVERS "HALLOWEEN"**



expiration: 29 oct. 82

LIMITE 3 PAR CLIENT

40 rouleaux 3 bonbons  
par rouleaux

**194**

**CHICLETS "HALLOWEEN"**



expiration: 29 oct.

LIMITE 3 PAR CLIENT

50 boîtes de 2 gommes assorties

**129**

**WEIDER FIRMALOSS**



expiration: 29 oct. 82

LIMITE 3 PAR CLIENT

**699**



**SUPER-DIMANCHE ☆ NOUS REMBOURSONS LA TAXE 9%  
☆ SUR TOUS VOS ACHATS**

L15951

